

SONY®

3-867-103-34(1)

PlayStation



Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition d'une console "PlayStation".

La console "PlayStation" vous permet de lire des disques CD-ROM portant le logo "PlayStation" et la désignation [PAL] ainsi que des CD audio. Avant de faire fonctionner cet appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Manual de Instrucciones

Enhorabuena por la adquisición de la consola "PlayStation".

Con esta consola podrá disfrutar tanto de la reproducción de discos compactos como de la reproducción de discos CD-ROM de la marca "PlayStation" y designación [PAL]. Antes de poner en funcionamiento la consola lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

Bedienungsanleitung

Danke, daß Sie sich für die Videospielkonsole „PlayStation“ entschieden haben.

In diesem Gerät können Sie CD-ROMs mit dem „PlayStation“- und dem [PAL]-Logo sowie Audio-CDs abspielen. Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Manuale Istruzioni

Grazie per aver acquistato l'unità "PlayStation".

Quest'unità permette di utilizzare CD-ROM di tipo "PlayStation", [PAL] e CD audio. Prima di utilizzare l'unità, leggere queste istruzioni d'uso e conservarle per un riferimento futuro.

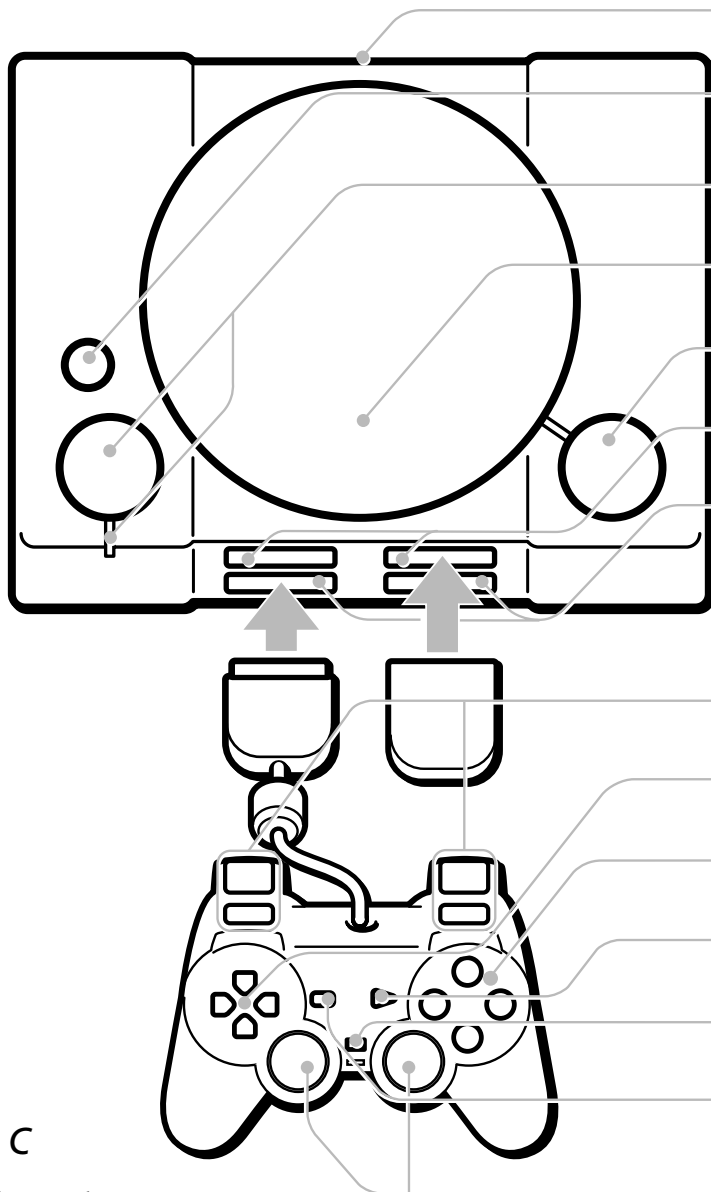
Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw aankoop van de "PlayStation" console. Met dit toestel kunt u zowel CD-ROM discs met "PlayStation"-markering en [PAL]-aanduiding, en audio CD's afspelen. Alvorens dit toestel in gebruik te nemen, vragen wij u deze gebruiksaanwijzing te lezen en te bewaren zodat u ze later nog kunt raadplegen.

Manual de instruções

Obrigado por ter adquirido a consola de jogos de vídeo "PlayStation".

A "PlayStation" permite reproduzir discos de CD-ROM com o logótipo "PlayStation" e a designação [PAL], bem como CDs áudio. Antes de a utilizar, leia este manual e guarde-o para consultas futuras.



FR Français	ES Español	DE Deutsch	IT Italiano	NL Nederlands	PT Português
Section des connecteurs	Sección de conectores	Anschlußbereich	Sezione del connettore	Aansluitingen	Secção do conector
Bouton RESET	Botón RESET (reinicio)	RESET-Taste	Tasto RESET (reimposta)	RESET-toets	Botão RESET (recomeçar)
Bouton et indicateur I/II	Botón e indicador I/II	I/II-Taste und Kontrolleuchte	Tasto e indicatore I/II	I/II-toets en indicator	Botão e indicador I/II
Couvercle du compartiment à disque	Cubierta del disco	CD-Fach	Coperchio	Disc-deksel	Tampa do disco
Bouton △	Botón △	△-Taste	Tasto △	△-toets	Botão △
Fentes pour MEMORY CARD (Carte Mémoire)	Ranuras de MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)	MEMORY CARD Steckplätze	Ingressi MEMORY CARD (Scheda di Memoria)	MEMORY CARD (Geheugenkaart)-aansluitingen	Ranuras para os MEMORY CARD (Cartão de Memória)
Ports de Manette	Puertos de Mando	Controller-Anschlüsse	Ingressi Controller	Controller-aansluitingen	Portas para Comandos
Touche L2, touche R2, touche L1, touche R1	Botón L2, botón R2, botón L1, botón R1	L2-Taste, R2-Taste, L1-Taste, R1-Taste	Tasto L2, tasto R2, tasto L1, tasto R1	L2-toets, R2-toets, L1-toets, R1-toets	Botão L2, botão R2, Botão L1, botão R1
Touches directionnelles	Botones de dirección	Richtungstasten	Tasti direzionali	Richtingtoetsen	Botões de direcção
Touches △, ○, ×, □	Botones △, ○, ×, □	△, ○, ×, □-Tasten	Tasti △, ○, ×, □	△, ○, ×, □-toetsen	Botões △, ○, ×, □
Touche START (de mise en marche)	Botón START (inicio)	START-Taste	Tasto START (avvio)	START-toets	Botão START (iniciar)
Interrupteur de mode ANALOG (analogique)	Interruptor de modo ANALOG (analógico)	ANALOG-Modusschalter	Interruttore modalità ANALOG (analogica)	ANALOG modusschakelaar	Chave do modo Interruptor do modo ANALOG (Analógico)
Touche SELECT (de sélection)	Botón SELECT (selección)	SELECT-Taste	Tasto SELECT (selezione)	SELECT-toets	Botão SELECT
Joystick gauche, joystick droit, touche L3, touche R3	Stick izquierda, stick derecha, botón L3, botón R3	Linker Stick, Rechter Stick, L3-Taste, R3-Taste	Levetta sinistra, levetta destra, tasto L3, tasto R3	Linker joystick, rechter joystick, L3-toets, R3-toets	Manipulo esquerdo, manipulo direito, botão L3, botão R3

COMPACT disc SCPH-9002 C

FR AVERTISSEMENT

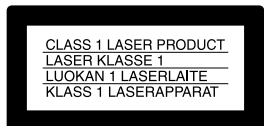
- Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas ouvrir le boîtier. Confiez l'entretien uniquement à un personnel qualifié.

Attention

L'utilisation d'instruments optiques avec cet appareil constitue un danger pour les yeux.

Lisez ceci avant d'utiliser votre console "PlayStation"

Certaines personnes risquent d'être prises de crises d'épilepsie lorsqu'elles regardent des lumières ou des images clignotantes dans leur environnement quotidien. Ces personnes risquent également d'être prises de crises d'épilepsie en regardant la télévision ou en jouant à des jeux vidéo. Les personnes qui n'ont jamais été prises de crises d'épilepsie peuvent néanmoins présenter un état épileptique latent. Par conséquent, consultez votre médecin avant de jouer à des jeux vidéo si vous souffrez d'épilepsie ou si vous ressentez l'un des symptômes suivants lorsque vous jouez à des jeux vidéo : troubles de la vision, contractions musculaires et autres mouvements involontaires, perte de conscience du cadre extérieur, troubles mentaux et/ou convulsions.



Cet appareil entre dans la catégorie des produits CLASS 1 LASER. CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING est apposée sur le dessous de la console "PlayStation".

Précautions

Votre console "PlayStation" reste raccordée à la source d'alimentation (secteur) aussi longtemps qu'elle est branchée sur la prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.

A propos de la plaquette signalétique

La plaquette signalétique se trouve sur le dessous de l'appareil.

ES ADVERTENCIA

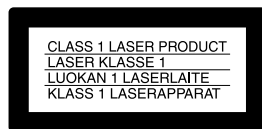
- Para evitar riesgos de incendio o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
- Para evitar recibir descargas eléctricas, no abra el aparato. Contrate exclusivamente los servicios de personal cualificado.

Atención

El uso de instrumentos ópticos con este producto incrementa los riesgos para la vista.

Antes de emplear la unidad, lea lo siguiente.

En la vida diaria, es posible que algunas personas experimenten crisis epilépticas al verse expuestas a luces o formas destellantes, así como al ver imágenes de televisión o utilizar videojuegos. No obstante, es posible que personas que nunca hayan tenido un ataque, sufran de epilepsia sin saberlo. Si es propenso a la epilepsia o si experimenta alguno de los siguientes síntomas al emplear videojuegos, consulte a su médico: alteración de la visión, contracciones musculares o movimientos involuntarios, pérdida del conocimiento, confusión mental y/o convulsiones.



Este aparato está clasificado como producto láser de clase 1. La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte inferior de la unidad "PlayStation".

Precaución

Aunque haya apagado la unidad, ésta seguirá conectada a la alimentación de CA hasta que no la desenchufe de la red.

Acerca de la placa de características

La placa de características está situada en la base de la "PlayStation".

DE ACHTUNG

- Um Brandgefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags auszuschließen, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Das Gehäuse nicht öffnen - es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags. Die Wartung ausschließlich von Fachpersonal ausführen lassen.

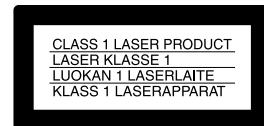
Vorsicht

Bei Verwendung von optischen Instrumenten zusammen mit diesem Gerät besteht erhöhtes Risiko für die Augen.

Bitte lesen Sie folgende Hinweise, bevor Sie die „PlayStation“ benutzen

Bei manchen Menschen kann es zu epileptischen Anfällen kommen, wenn sie im Alltag bestimmten Lichteffekten oder Blitzlichtern ausgesetzt sind, wie sie zum Beispiel bei der Wiedergabe von bestimmten Fernsehbildern oder bei bestimmten Videospielen auftreten. Davon können auch Personen betroffen sein, die zuvor noch keine

Anfälle oder epileptischen Symptome gehabt haben. Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie Videospiele spielen, wenn bei Ihnen eine Veranlagung zur Epilepsie besteht oder wenn beim Spielen Symptome wie Sehstörungen, Muskelzuckungen, unwillkürliche Bewegungen, Bewußtseinsverlust, Desorientierung und/oder Krämpfe auftreten.



Dieses Gerät wurde als Laser-Gerät der Klasse 1 (CLASS 1 LASER) klassifiziert. Das entsprechende Etikett (CLASS 1 LASER PRODUCT) befindet sich an der Unterseite der „PlayStation“.

Sicherheitsmaßnahmen

Auch im ausgeschalteten Zustand wird die „PlayStation“ mit Strom versorgt, solange der Netzstecker in der Steckdose ist.

IT ATTENZIONE

- Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità e non aprirlo.
- Per evitare il pericolo di scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per eventuali riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

AVVERTENZA

L'uso di strumenti ottici con questo prodotto può aumentare il rischio di danni agli occhi.

Prima di utilizzare la "PlayStation" si prega di leggere attentamente quanto segue.

In alcuni soggetti si potrebbero manifestare attacchi di epilessia causati da luci o immagini lampeggianti nell'ambiente quotidiano. Tali attacchi si possono manifestare durante la visione di programmi televisivi o l'utilizzo dei videogiochi. Utenti che non hanno mai avuto attacchi epilettici possono ugualmente soffrire di una forma di epilessia non manifesta. Consultare il medico prima di utilizzare i videogiochi se soffrite di epilessia o se durante l'utilizzo dei videogiochi si sono manifestati alcuni dei seguenti sintomi: disturbi visivi, contrazioni muscolari, altri movimenti involontari, perdita di conoscenza, confusione mentale e/o convulsioni.

Questa unità è classificata come un prodotto CLASS 1 LASER. La certificazione CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING si trova sul fondo della "PlayStation".

Precauzioni

La console "PlayStation" risulterà sempre collegata ad una fonte di alimentazione (rete) CA fintanto che la presa è inserita nella presa a muro, anche quando l'unità è stata spenta.

Informazioni relative alla targhetta

La targhetta si trova sul fondo della "PlayStation".

NL WAARSCHUWING

- Stel apparaat niet bloot aan regen of vocht om het gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.
- Open om dezelfde reden ook nooit de behuizing. Laat eventuele reparaties over aan de erkende vakhandel.

Voorzichtig

Door het gebruik van optische instrumenten tezamen met dit apparaat, neemt het risico voor de ogen toe.

Lees dit alvorens uw "PlayStation" in gebruik te nemen

Bij sommige mensen kunnen knipperende lichten of patronen in onze dagelijkse leefwereld een epilepsie-aanval uitlokken. Dit kan ook gebeuren bij het bekijken van TV-beelden of het spelen van videospelletjes. Sommige mensen kunnen nog nooit een epilepsie-aanval hebben gehad maar toch een latente aanleg hiertoe vertonen. Raadpleeg uw arts alvorens videospelletjes te spelen wanneer u aan epilepsie lijdt of bij het spelen van videospelletjes de volgende symptomen optreden: gezichtsstoornissen, spiertrekkingen, onwillekeurige bewegingen, verminderd bewustzijn, mentale verwarring en/of stuipen.

Dit apparaat is geclassificeerd als een KLASSE 1 LASER produkt. Het label met de aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.

Voorzorgsmaatregelen

Uw "PlayStation" is niet losgekoppeld van het lichtnet (netstroom) zolang de stekker in het stopcontact zit, zelfs wanneer het toestel is uitgeschakeld.

PT AVISO

- Para evitar incêndios ou choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
- Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa do aparelho. A reparação deste aparelho só deve ser feita por pessoal qualificado.
- Para evitar choques eléctricos, não introduza a ficha cortada de um cabo de alimentação numa tomada. Esta ficha não pode ser utilizada e deve ser destruída.

Atenção

A utilização de instrumentos ópticos juntamente com este aparelho aumenta o risco de lesões oculares.

Ler antes de utilizar a “PlayStation”

Algumas pessoas podem ter crises de epilepsia quando confrontadas com luzes ou padrões brilhantes e intermitentes ou mesmo quando vêem televisão ou jogam jogos de vídeo. Também é possível que pessoas que nunca tenham tido crises, sofram de epilepsia sem saber.

Assim, antes de começar a jogar jogos de vídeo, consulte o seu médico se tiver epilepsia ou se sentir algum dos seguintes sintomas enquanto joga: problemas de visão, contrações musculares e outros movimentos involuntários, perda de consciência, perturbações e/ou convulsões.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LASER KLASSE 1
LUOKAN 1 LASERLÄITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Este aparelho está classificado como um produto LASER CLASSE 1. A etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT encontra-se na parte de baixo da “PlayStation”.

Precauções

A “PlayStation” só fica completamente desligada quando retira a ficha de alimentação CA da tomada da parede, mesmo se a unidade tiver sido desligada.

Placa de identificação

A placa de identificação está na parte de baixo do aparelho.

Assurez-vous que vous possédez les éléments suivants:

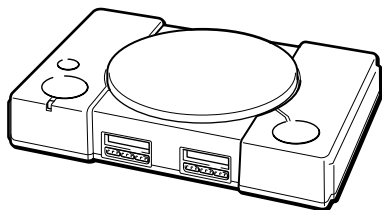
Asegúrese de que en el paquete se incluyen los accesorios siguientes:

Überprüfen Sie den Packungsinhalt. Die folgenden Teile müssen enthalten sein:

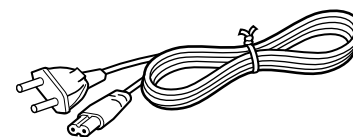
Controllare che insieme all'apparecchio siano presenti i seguenti accessori:

Controleer of u alle benodigde onderdelen hebt.

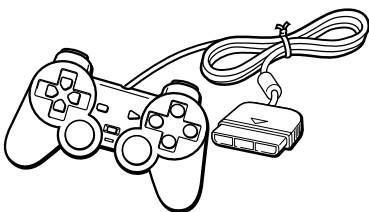
Verifique se tem os seguintes acessórios:



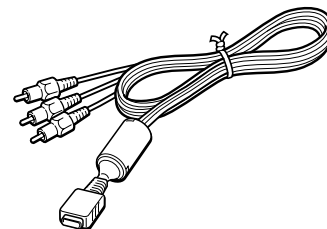
- Console
- Consola
- Konsole
- Console
- Console
- Consola



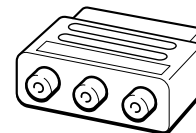
- Cordon d'Alimentation
- Cable de Alimentación
- Netzkabel
- Cavo di Alimentazione CA
- Netsnoer
- Cabo de Alimentação de CA



- Manette Analogique (DUALSHOCK)
- Mando Analógico (DUALSHOCK)
- Analog Controller (DUALSHOCK)
- Controller Analogico (DUALSHOCK)
- Analoge Controller (DUALSHOCK)
- Comando Analógico (DUALSHOCK)



- Câble AV (audio/vidéo intégré)
- Cable AV (audio/video integrado)
- AV-Kabel (Audio/Video integriert)
- Cavo AV (audio/video integrato)
- AV-Kabel (audio/video)
- Cabo AV (áudio/vídeo integrados)



- Fiche du Connecteur Euro-AV
- Enchufe de Conexión Euro-AV
- Euro-Scart-Adapter
- Presa per connettore Euro-AV
- Euro-AV adapter
- Ficha do Conector Euro-AV



FR Français

Table des matières

2	AVERTISSEMENT	
3	Déballage	
4	Précautions	
8	Raccordement de la console "PlayStation" à un téléviseur	
12	Jouer à un jeu vidéo	
16	Utilisation de la Manette Analogique (DUALSHOCK)	
20	Utilisation d'une MEMORY CARD (Carte Mémoire)	
24	Lecture d'un CD audio	
28	Découvrez le SoundScope	
34	Dépannage	
42	Spécifications	
44	GARANTIE	

ES Español

Índice

2	ADVERTENCIA	
3	Desembalaje	
4	Precaución	
8	Conexión de la consola "PlayStation" a un televisor	
12	Para jugar	
16	Empleo del Mando Analógico (DUALSHOCK)	
20	Uso de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)	
24	Reproducción de CD de audio	
28	Uso de SoundScope	
34	Solución de problemas	
42	Especificaciones	
44	GARANTÍA	

DE Deutsch

Inhalt

2	ACHTUNG	
3	Packungsinhalt	
5	Sicherheitsmaßnahmen	
9	Anschließen der „PlayStation“ an ein Fernsehgerät	
13	Spiele	
17	Betriebsmodi des Analog Controller (DUALSHOCK)	
21	Die MEMORY CARD	
25	Wiedergabe einer Audio-CD	
29	Aktivieren von SoundScope	
34	Fehlersuche	
42	Technische Daten	
44	GARANTIE	

IT Italiano

Indice

2	ATTENZIONE	
3	Disimballaggio	
5	Precauzioni	
9	Collegamento della "PlayStation" al televisore	
13	Come si gioca	
17	Utilizzo del Controller Analogico (DUALSHOCK)	
21	Utilizzo di una MEMORY CARD (Scheda di Memoria)	
25	Riproduzione di un CD audio	
29	Funzione SoundScope	
35	Guida alla soluzione dei problemi	
43	Specifiche tecniche	
45	GARANZIA	

NL Nederlands

Inhoudsopgave

2	WAARSCHUWING	
3	Uitpakken	
5	Voorzorgsmaatregelen	
9	Uw "PlayStation" aansluiten op een TV-toestel	
13	Een spel spelen	
17	Gebruik van de Analoge Controller (DUALSHOCK)	
21	Een MEMORY CARD (geheugenkaart) gebruiken	
25	Een audio CD afspelen	
29	SoundScope	
35	Verhelpen van storingen	
43	Specificaties	
45	GARANTIE	

PT Português

Índice

2	AVISO	
3	Desembalar	
5	Precauções	
9	Ligar a "PlayStation" a um televisor	
13	Jogar um jogo	
17	Utilização do Comando Analógico (DUALSHOCK)	
21	Utilizar um MEMORY CARD (Cartão de Memória)	
25	Ouvir um CD áudio	
29	Função SoundScope	
35	Detecção de avarias	
43	Características técnicas	
45	GARANTIA	

FR

Précautions

Sécurité

- Le faisceau laser émis par l'objectif de votre console "PlayStation" est dangereux pour les yeux. Par conséquent, abstenez-vous de démonter le boîtier. L'entretien de cet appareil doit exclusivement être assuré par un personnel qualifié.
- Si un objet ou un liquide quelconque pénètre à l'intérieur de votre console "PlayStation", débranchez-la immédiatement et faites-la contrôler par un personnel qualifié avant de la réutiliser.
- Débranchez votre console "PlayStation" si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée. Pour déconnecter le cordon d'alimentation, tirez sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon proprement dit.

Pour votre santé

- Accordez-vous une pause d'environ 15 minutes après avoir joué pendant 1 heure.
- Ne jouez pas à un jeu vidéo lorsque vous êtes très fatigué ou que vous manquez de sommeil.
- Utilisez votre console de jeux dans un local bien éclairé et aussi loin du téléviseur que le cordon le permet.

Fonctionnement

- Faites uniquement fonctionner votre console "PlayStation" sur une tension de 220 - 240 V CA, 50/60 Hz.
- Ne recouvrez pas votre console "PlayStation" lorsque vous l'utilisez, car de la chaleur risque de s'accumuler à l'intérieur.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs et ne posez pas d'objets lourds sur votre console "PlayStation". Vous risqueriez d'endommager la console ou le disque.
- Ne laissez pas votre console "PlayStation" à proximité de sources de chaleur ou à un endroit exposé aux rayons directs du soleil (température de fonctionnement: 5°C-35°C), excessivement poussiéreux ou dans le sable, à un endroit exposé à l'humidité, à la pluie, sur une surface inégale ou dans une voiture dont les vitres sont fermées.
- Si votre console "PlayStation" provoque des interférences dans la réception radio ou télévisée, mettez-la hors tension ou éloignez-la de la radio ou du téléviseur.
- Ne touchez pas l'objectif à l'intérieur du couvercle du compartiment à disque. Pour protéger l'objectif contre la poussière, le couvercle du compartiment à disque doit rester fermé sauf lorsque vous introduisez ou que vous retirez un disque. Si l'objectif est souillé, votre console "PlayStation" risque de ne pas fonctionner correctement.

ES

Precaución

Seguridad

- No abra la consola, ya que el haz de láser que emite la lente contenida en su interior es perjudicial para los ojos. Esta consola debe ser manipulada por personal cualificado exclusivamente.
- Si cae líquido o algún objeto sólido en la consola, desconéctela inmediatamente y haga que sea revisada por personal cualificado antes de volver a utilizarla.
- Si no va a emplear la consola "PlayStation" por algún tiempo, desenchúfela de la red. Cuando lo haga, sujete el enchufe y tire del mismo para desconectarlo de la toma de red. No tire nunca del cable.

Salud

- Descanse 15 minutos aproximadamente por cada hora que utilice la consola.
- No utilice la consola si está muy cansado o si ha dormido poco.
- Emplee la consola en una habitación bien iluminada y mantenga una distancia adecuada con respecto a la pantalla.

Funcionamiento

- Alimente la consola sólo con 220 - 240 V CA, 50/60 Hz.
- No cubra la consola mientras la utiliza, puede provocar un recalentamiento interno.
- Evite los golpes y el manejo descuidado. No coloque objetos pesados sobre la consola, ya que podría dañar la consola o el disco.
- No deje la consola "PlayStation" cerca de fuentes de calor, ni la exponga a la luz solar directa (temperatura de funcionamiento: 5°C-35°C), a polvo o arena excesivos, humedad o lluvia. No la coloque sobre una superficie desigual ni la deje dentro de un vehículo con las ventanillas cerradas.
- Si la consola produce interferencias con la recepción de la radio y del televisor, desconéctela o sitúela lejos de estos aparatos.
- No toque la lente incluida en la cubierta del disco. Para proteger esta lente del polvo, mantenga la cubierta cerrada y ábrala sólo para insertar o retirar discos. Si la lente está sucia es posible que la consola no funcione correctamente.

Sicherheitsmaßnahmen

- Der Laser-Strahl, den die Linse in der „PlayStation“ generiert, schädigt die Augen. Versuchen Sie daher nicht, das Gehäuse zu öffnen. Überlassen Sie solche Arbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in die „PlayStation“ gelangen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, und lassen Sie sie von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie sie wieder benutzen.
- Wenn die „PlayStation“ längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie dabei immer direkt am Netzstecker, niemals am Kabel.

Hinweise zu Ihrer Gesundheit

- Legen Sie während des Spielens nach jeder Stunde mindestens eine Pause von ca. 15 Min. ein.
- Spielen Sie bitte nicht, wenn Sie übermüdet sind.
- Spielen Sie in einem hell erleuchteten Raum, und setzen Sie sich so weit vom Bildschirm weg, wie das Kabel es erlaubt.

Betrieb

- Betreiben Sie das Gerät mit 220 bis 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz.
- Decken Sie das Gerät nicht ab, solange es eingeschaltet ist. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Gehen Sie sorgsam mit Ihrer „PlayStation“ um, und vermeiden Sie heftige Stöße. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die „PlayStation“. Andernfalls könnte die Konsole oder die CD beschädigt werden.
- Stellen Sie die „PlayStation“ nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten auf, an der sie direktem Sonnenlicht (Betriebstemperatur 5°C bis 35°C), übermäßig viel Staub oder Sand, Feuchtigkeit oder Regen ausgesetzt ist. Stellen Sie sie auch nicht auf eine unebene Oberfläche, und lassen Sie sie nicht in einem Auto mit geschlossenen Fenstern liegen.
- Wenn beim Radio- oder Fernsehempfang Interferenzen auftreten, schalten Sie das Gerät aus, oder stellen Sie es weiter entfernt vom Radio bzw. Fernsehgerät auf.
- Berühren Sie die Linse im Inneren des CD-Fachs nicht. Schützen Sie die Linse vor Staub. Achten Sie darauf, daß das CD-Fach außer beim Einlegen und Herausnehmen von CDs geschlossen ist. Wenn die Linse verschmutzt ist, kann es zu Fehlfunktionen bzw. Störungen kommen.

Sicurezza

- Il raggio laser emesso dalla lente della console “PlayStation” è dannoso per gli occhi. Evitare di smontare da soli l’unità e chiedere l’intervento di personale qualificato.
- Se degli oggetti solidi o liquidi dovessero cadere all’interno della console “PlayStation”, scollegarla immediatamente e farla controllare da personale qualificato prima di utilizzarla nuovamente.
- Scollegare la console “PlayStation” dalla rete se si pensa di non utilizzarla per molto tempo. A questo fine tirare la presa e mai il cavo.

Per la salute

- Fare come minimo delle pause di 15 minuti dopo ogni ora di utilizzo.
- Non giocare se si è molto stanchi o si è dormito poco.
- Giocare in una stanza ben illuminata, seduti davanti allo schermo alla distanza massima permessa dal cavo.

Funzionamento

- Utilizzare la console “PlayStation” solo con corrente a 220-240 V CA, 50/60 Hz.
- Non coprire la console “PlayStation” durante l’uso per evitare il surriscaldamento interno.
- Manipolare la console con attenzione e evitare gli urti e non appoggiare oggetti pesanti sulla console “PlayStation”. Potrebbero danneggiare la console o il disco.
- Non lasciare la console “PlayStation” vicino a fonti di calore o in luoghi esposti alla luce diretta del sole (la temperatura di utilizzo deve essere compresa tra i 5 °C e i 35 °C), alla polvere eccessiva, alla sabbia, all’umidità o alla pioggia. Non collocare la console su una superficie inclinata né lasciarla in macchina con i finestrini chiusi.
- Se l’unità “PlayStation” interferisce con la ricezione dei segnali radio o della televisione, spegnerla o allontanarla da tali apparecchi.
- Non toccare la lente che si trova nel coperchio del disco. Per proteggerla dalla polvere, mantenere chiuso il coperchio del disco ad eccezione delle fasi di inserimento o estrazione del disco. Se la lente non è pulita, la console “PlayStation” potrebbe non funzionare correttamente.

Veiligheid

- De laserstraal die wordt geproduceerd door de lens van uw “PlayStation” is schadelijk voor de ogen, zodat u de behuizing niet mag openen. Laat dat over aan bevoegd personeel.
- Mocht er vloeistof of een klein voorwerp in uw “PlayStation” terechtkomen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het eerst door een deskundige nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Verbreek de aansluiting van het netsnoer op het stopcontact wanneer u denkt uw “PlayStation” geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopcontact altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.

Gezondheid

Om gezichtsproblemen te voorkomen

- Neem na een uur spelen altijd 15 minuten pauze.
- Speel niet wanneer u heel moe bent of slaap tekort komt.
- Speel in een goed verlichte ruimte op voldoende afstand van het TV-scherm.

Gebruik

- Laat uw “PlayStation” enkel werken op 220 - 240 V AC, 50/60 Hz.
- Dek uw “PlayStation” niet af terwijl hij aan staat, omdat de temperatuur in het toestel dan te hoog kan oplopen.
- Vermijd ruwe behandeling of mechanische schokken en plaats geen zwaar voorwerp op uw “PlayStation”. De console en de disc kunnen daardoor worden beschadigd.
- Zet uw “PlayStation” niet in de buurt van warmtebronnen of op een plaats waar het is blootgesteld aan directe zonnestraling (bedrijfstemperatuur: 5°C-35°C), overdreven stof of zand, vocht, regen, op een oneffen ondergrond of in een auto waarvan de ramen zijn dicht.
- Als uw “PlayStation” een verstoorde radio- of televisieontvangst veroorzaakt, schakel het toestel dan uit of plaats het toestel uit de buurt van de radio of televisie.
- Raak de lens onder het disc-deksel niet aan. Om de lens te beschermen tegen stof, moet u het disc-deksel altijd gesloten houden, behalve om de disc in te brengen of te verwijderen. Als de lens niet schoon is, kan uw “PlayStation” niet correct functioneren.

Segurança

- Não abra a caixa da “PlayStation” porque o raio laser emitido pela lente no seu interior pode provocar lesões oculares. A reparação deste aparelho só deve ser feita por pessoal qualificado.
- Se algum objecto ou líquido cair dentro da “PlayStation”, desligue-a imediatamente da tomada e recorra à assistência de pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-la.
- Se não pretende utilizar a “PlayStation” durante algum tempo, retire a ficha da tomada. Quando a retirar da tomada, segure na ficha e nunca no cabo.

Saúde

- Faça uma pausa de cerca de 15 minutos por cada hora de jogo.
- Não jogue quando estiver muito cansado ou com sono.
- Jogue num local bem iluminado e mantenha-se o mais longe possível do ecrã.

Funcionamento

- Utilize a “PlayStation” apenas com uma tensão de 220 - 240 V CA, 50/60 Hz.
- Não cubra a “PlayStation” enquanto estiver a utilizá-la porque pode provocar um sobreaquecimento interno.
- Utilize a “PlayStation” com cuidado, não a deixe cair nem ponha objectos pesados sobre ela. Se não tiver cuidado, pode danificar a consola ou o disco.
- Não ponha a “PlayStation” perto de fontes de calor nem em locais sujeitos à incidência directa dos raios solares (temperatura de funcionamento: 5°C-35°C), pó em excesso ou areia, humidade ou chuva. Também não a deve colocar em superfícies desniveladas nem em automóveis com as janelas fechadas.
- Se a “PlayStation” estiver a provocar interferências na recepção do rádio ou da televisão, desligue-a ou afaste-a do rádio ou da televisão.
- Não toque na lente que se encontra no interior da tampa do disco. Mantenha a tampa do disco fechada (a não ser que queira introduzir ou retirar o disco) para proteger a lente contra o pó. Se a lente não estiver limpa, a “PlayStation” pode não funcionar correctamente.



A propos des disques

- Vous pouvez utiliser deux types de disques avec votre console "PlayStation" : des disques CD-ROM portant le logo "PlayStation" et la désignation [PAL] ainsi que des CD audio.
- Certains disques commercialisés dans des pays étrangers ne peuvent pas être utilisés sur cet appareil.

A propos de la manipulation des disques

- Ne laissez pas les disques à proximité d'une source de chaleur et ne les soumettez pas au rayonnement direct du soleil ou à une humidité excessive.
- Rangez les disques dans leur boîtier lorsque vous ne les utilisez pas.
- Ne touchez pas la surface des disques lorsque vous les manipulez. Saisissez-les par les bords.
- Ne collez pas de papier ni de ruban adhésif sur les disques.
- N'inscrivez rien sur les disques à l'aide d'un feutre, etc.

A propos de la condensation d'humidité

Si votre console "PlayStation" est transportée directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, ou est placée dans un local très humide, de l'humidité risque de se condenser sur l'objectif à l'intérieur de l'appareil. Si cela se produit, votre console "PlayStation" risque de ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, retirez le disque plusieurs heures de la console jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée. Si votre "PlayStation" ne fonctionne toujours pas correctement, appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com

Ne raccordez pas votre console "PlayStation" à un téléviseur de projection.

Ne raccordez pas votre console "PlayStation" à un téléviseur de projection sauf s'il est de type LCD. Il pourrait en résulter des dommages permanents à l'écran de votre téléviseur.

Ne tentez jamais d'analyser ou de transformer votre console "PlayStation"

Utilisez votre console "PlayStation" conformément aux instructions contenues dans le présent mode d'emploi. Sony Computer Entertainment Inc. interdit explicitement l'analyse et la modification de la console "PlayStation", et interdit également l'analyse et l'utilisation de ses circuits internes sans l'autorisation expresse écrite de Sony Computer Entertainment Inc.

Información sobre los discos

- Es posible utilizar dos tipos de discos con la consola "PlayStation": discos CD-ROM con el logotipo "PlayStation" y la designación [PAL], y discos CD de audio.
- Algunos discos comercializados en países extranjeros no pueden emplearse con esta unidad.

Manejo de los discos

- No deje los discos en un lugar cercano a fuentes de calor ni expuestos a la luz solar directa o a la humedad excesiva.
- Cuando no utilice los discos, guárdelos en sus cajas.
- Durante el manejo de los discos no toque su superficie y sujételos por el borde.
- No adhiera papel ni cinta adhesiva a los discos.
- No escriba sobre los discos.

Condensación de humedad

Si traslada la consola directamente de un lugar frío a otro más cálido o la coloca en una habitación con mucha humedad, puede producirse una condensación de humedad en la lente situada en el interior de la misma y provocar un funcionamiento incorrecto. En este caso, retire el disco durante unas horas hasta que se haya evaporado la humedad. Si la "PlayStation" sigue sin funcionar correctamente, llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com

No conecte la consola "PlayStation" a un televisor con pantalla de proyección.

Conecte la consola "PlayStation" a un televisor con pantalla de proyección sólo si ésta es de tipo LCD.

No modifique ni analice la consola "PlayStation"

Emplee la consola siguiendo las instrucciones contenidas en este manual. Sony Computer Entertainment Inc. prohíbe expresamente el análisis y la modificación de la consola "PlayStation", así como el análisis y empleo de la configuración de sus circuitos sin el expreso consentimiento por escrito de Sony Computer Entertainment Inc.

Hinweise zu CDs

- Mit der „PlayStation“ können Sie zwei Arten von CDs verwenden: CD-ROMs mit „PlayStation“- und [PAL]-Logo sowie Audio-CDs.
- Einige Datenträger, die im Ausland verkauft werden, können mit diesem Gerät nicht verwendet werden.

Hinweis zum Typenschild

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Geräts.

Umgang mit CDs

- Legen Sie CDs nicht in die Nähe von Wärmequellen oder an Orte, an denen sie direktem Sonnenlicht oder hoher Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
- Bewahren Sie CDs in ihren Hüllen auf.
- Berühren Sie nicht die Oberfläche der CDs. Fassen Sie CDs grundsätzlich nur am Rand an.
- Kleben Sie kein Papier o. ä. auf die CDs.
- Schreiben Sie nicht mit einem Marker usw. auf die CDs.

Kondensation

Wird die „PlayStation“ direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht oder wird sie in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit aufgestellt, kann sich auf der Linse im Gerät Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall funktioniert die „PlayStation“ möglicherweise nicht ordnungsgemäß. Nehmen Sie bitte die CD einige Stunden heraus, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist. Falls Ihre „PlayStation“ weiterhin nicht richtig funktioniert, rufen Sie den zuständigen „PlayStation“-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem „PlayStation“-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com

Schließen Sie die „PlayStation“ nicht an Fernsehgeräte mit Projektionsbildröhren an
Schließen Sie die „PlayStation“ nicht an ein Fernsehgerät mit Projektionsbildröhre an, es sei denn, es handelt sich um einen LCD-Typ. Andernfalls kann der Fernsehschirm dauerhaft beschädigt werden.

Analysen der Programme oder Änderungen an der „PlayStation“ sind nicht gestattet!

Bedienen Sie die „PlayStation“ anhand der Anweisungen in dieser Anleitung. Sony Computer Entertainment Inc. untersagt ausdrücklich Analysen oder Änderungen an der „PlayStation“ sowie Analysen oder den unbefugten Gebrauch ihrer Schaltkreiskonfigurationen ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Sony Computer Entertainment Inc.

Informazioni sui dischi

- È possibile usare due tipi di dischi sulla console “PlayStation”: dischi CD-ROM con entrambe le indicazioni “PlayStation” e [PAL] e dischi CD audio.
- Alcuni dischi venduti all'estero non possono essere utilizzati con questa unità.

Informazioni sulla targhetta

La targhetta è situata nella parte inferiore dell'apparecchio.

Manipolazione dei dischi

- Non lasciare i dischi vicino a fonti di calore né esporli alla luce diretta del sole o a umidità eccessiva.
- Tenere i dischi nei loro contenitori quando non vengono utilizzati.
- Non toccare la superficie del disco ma prenderlo per il bordo.
- Non attaccare né carta né nastro adesivo sui dischi.
- Non scrivere sui dischi con evidenziatori, ecc.

Condensa

Quando l'unità “PlayStation” viene trasportata da un luogo freddo ad uno riscaldato o viene messa in una stanza molto umida, sulla lente interna potrebbe formarsi della condensa. Se ciò dovesse succedere, la console potrebbe non funzionare correttamente. In questo caso, estrarre il disco fino a far evaporare completamente la condensa (qualche ora). Se la vostra “PlayStation” continua a non funzionare correttamente, rivolgetevi al servizio clienti “PlayStation”, chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per “PlayStation” e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

Non collegare la console “PlayStation” ad un televisore a proiezione.

Non collegare la console “PlayStation” ad un televisore a proiezione a meno che non sia del tipo LCD. Lo schermo del televisore potrebbe esserne danneggiato in modo irrimediabile.

Non analizzare mai né riconfigurare la console “PlayStation”

Usare la console “PlayStation” conformemente alle istruzioni riportate in questo manuale. Sony Computer Entertainment Inc. proibisce espressamente l'analisi, o la riconfigurazione dell'unità “PlayStation” e inoltre proibisce l'analisi, l'uso delle configurazioni dei suoi circuiti senza previa autorizzazione espressa di Sony Computer Entertainment Inc.

Discs

- Met uw “PlayStation” kunt u twee soorten discs gebruiken: CD-ROM discs met “PlayStation”-markering en [PAL]-aanduiding, en audio CD discs.
- Sommige disks verkocht in het buitenland werken niet met dit toestel.

Betreffende het kenplaatje

Het kenplaatje bevindt zich onderaan het toestel.

Discs behandelen

- Leg discs nooit in de buurt van warmtebronnen of op een plaats waar ze blootstaan aan directe zonnestraling of overmatig vocht.
- Bewaar de discs in hun doosjes wanneer u ze niet gebruikt.
- Raak nooit het disc-oppervlak aan, houd de disc aan de rand vast
- Plak geen papier noch tape op de discs.
- Schrijf niet op discs met een stift, enz.

Condensvorming

Wanneer uw “PlayStation” rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, of als het in een erg vochtige kamer wordt geplaatst, kan op de lens binnenin het toestel vocht uit de lucht condenseren. Als dit zich voordoet, kan uw “PlayStation” niet functioneren. Verwijder de disc en laat het apparaat ongeveer een uur aanstaan, zodat alle condens verdwijnt. Als de “PlayStation” nog steeds niet goed werkt, bel dan naar de betreffende “PlayStation” klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle “PlayStation” spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

Sluit uw “PlayStation” niet aan op een projectie-TV

Sluit uw “PlayStation” niet aan op een projectie-TV, tenzij deze van het LCD-type is, zoniet kan uw TV-scherm onherstelbaar worden beschadigd.

Uw “PlayStation” niet onderzoeken noch aanpassen

Volg de instructies in de gebruiksaanwijzing van uw “PlayStation”. Sony Computer Entertainment Inc. verbiedt uitdrukkelijk het onderzoek, de aanpassing en het gebruik van de interne programma's van de “PlayStation” en circuits zonder uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van Sony Computer Entertainment Inc.

Discos

- Pode utilizar dois tipos de discos com a “PlayStation”: discos CD-ROM com o logótipo “PlayStation” e a designação [PAL] e discos CD audio.
- Alguns discos vendidos em países estrangeiros não podem ser utilizados com este aparelho.

Manuseamento dos discos

- Mantenha os discos afastados de fontes de calor, da incidência directa dos raios solares ou de humidade em excesso.
- Guarde os discos nas respectivas caixas quando não estiver a utilizá-los.
- Segure o disco pelas extremidades sem tocar na superfície.
- Não cole papel nem fita adesiva nos discos.
- Não escreva nos discos com um marcador, etc.

Condensação de humidade

Se transportar a “PlayStation” directamente de um local frio para um local quente ou se a colocar num local muito húmido, é possível que haja condensação de humidade na lente que está no interior do aparelho. Se isto acontecer, a “PlayStation” pode não funcionar correctamente. Neste caso, retire o disco durante algumas horas até que a humidade se evapore. Se continuar a ter problemas com o funcionamento da sua “PlayStation”, ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da “PlayStation”, que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software “PlayStation” e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

Não ligue a “PlayStation” a um televisor com ecrã de projecção

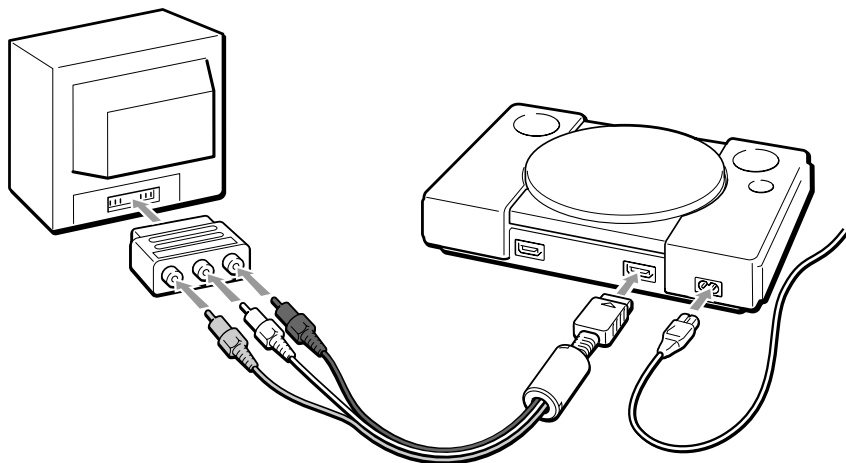
Só pode ligar a “PlayStation” a um televisor com ecrã de projecção se este último for do tipo LCD. Caso contrário, o ecrã pode sofrer danos irreparáveis.

Nunca desmonte nem modifique a “PlayStation”

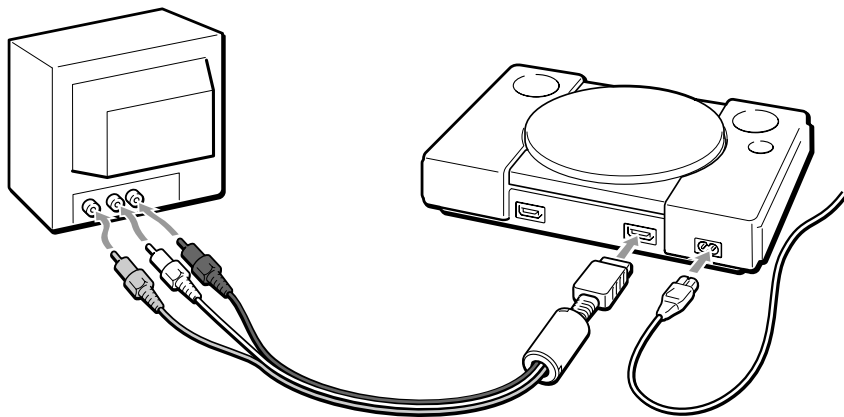
Utilize a “PlayStation” de acordo com as instruções neste manual. A Sony Computer Entertainment Inc. proíbe expressamente a desmontagem ou modificação da “PlayStation”, bem como a análise e a utilização das respectivas configurações de circuitos sem a autorização expressa por escrito da Sony Computer Entertainment Inc.



A



B



FR

Raccordement de la console "PlayStation" à un téléviseur

INFORMATION IMPORTANTE

Certains types de téléviseurs ou de moniteurs peuvent afficher une image instable ou incorrecte après le raccordement à une console "PlayStation". La couverture de garantie offerte par SCEE peut cependant être limitée, voire refusée dans certains cas particuliers. Si, pour une raison quelconque, vous rencontrez des difficultés en utilisant votre "PlayStation", appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com

A Raccordement à un téléviseur doté d'un connecteur Euro-AV au moyen de la fiche du connecteur Euro-AV

Raccordez votre console "PlayStation" au connecteur Euro-AV du téléviseur à l'aide de la fiche du connecteur Euro-AV fourni et du Câble AV (audio/vidéo intégré) en faisant correspondre la couleur des fiches et des prises.

Après le raccordement

Réglez votre téléviseur sur le mode d'entrée vidéo adéquat. (Consultez le mode d'emploi de votre téléviseur.)

B Raccordement à un téléviseur doté d'entrées audio/vidéo

Raccordez votre console "PlayStation" au téléviseur à l'aide du Câble AV (audio/vidéo intégré) en faisant correspondre les couleurs d'identification des fiches et des bornes. Si votre téléviseur est de type monophonique, ne raccordez pas les fiches rouges. Si vous voulez entendre les sons gauche et droit sur un téléviseur de type monaural, utilisez un câble audio/vidéo 3 fiches phono - 2 fiches phono (stéréo (r) monaural) disponible dans le commerce.

Après le raccordement

Réglez votre téléviseur sur le mode d'entrée vidéo adéquat. (Consultez le mode d'emploi de votre téléviseur.)

ES

Conexión de la consola "PlayStation" a un televisor

INFORMACION IMPORTANTE

En algunos modelos de equipos de televisión y monitores, los saltos de la imagen en pantalla y otros efectos inadecuados pueden producirse al conectar la consola "PlayStation". En determinados casos en los que se produce este efecto, la aplicación de la garantía ofrecida por SCEE puede limitarse o desestimarse. Si tienes problemas con la "PlayStation" por el motivo que sea, llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com

A Conexión a un TV con conector Euro-AV mediante el enchufe de conexión Euro-AV

Conecte la "PlayStation" al conector Euro-AV del televisor mediante el enchufe de conexión Euro-AV suministrado y el Cable AV (audio/ video integrado). Compruebe que los colores del adaptador se corresponden con los de las clavijas.

Una vez realizada la conexión

Ajuste el televisor en el modo de entrada de video adecuado (consulte el manual de instrucciones del televisor).

B Conexión a un TV con entradas de audio/ video

Conecte la "PlayStation" al televisor mediante el Cable AV (audio/ video integrado) suministrado haciendo coincidir los colores de los enchufes y de las clavijas.

Si dispone de un televisor monoaural, no conecte los enchufes rojos. Si desea oír el sonido de los canales izquierdo y derecho de un televisor monofónico, utilice un cable de audio/ video de tipo 3 fono a 2 fono (estéreo a monofónico) disponible en el mercado.

Una vez realizada la conexión

Ajuste el televisor en el modo de entrada de video adecuado (consulte el manual de instrucciones del televisor).

WICHTIGER HINWEIS

Bei einigen Fernsehgeräten oder Monitoren kann es zu Bildflackern oder anderen unerwünschten Effekten auf dem Bildschirm kommen, wenn sie an die „PlayStation“ angeschlossen werden. Wenn dieses Phänomen auftritt, können die in diesem Zusammenhang relevanten Leistungen, die SCEE im Rahmen der Gewährleistung anbietet, in bestimmten Fällen eingeschränkt oder ausgeschlossen sein. Falls Sie aus irgendwelchen Gründen Probleme mit Ihrer “PlayStation” haben, rufen Sie den zuständigen “PlayStation“-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem “PlayStation“-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com

A Anschluß an ein Fernsehgerät mit einem Euro-Scart-Anschluß über den Euro-Scart-Adapter

Schließen Sie die „PlayStation“ mit Hilfe des mitgelieferten Euro-Scart-Adapters und des AV-Kabels (Audio/Video integriert) an den Euro-Scart-Anschluß ihres Fernsehgeräts an. Achten Sie darauf, daß die Farben der Stecker mit den entsprechenden Buchsen übereinstimmen.

Nach dem Anschließen

Stellen Sie an Ihrem Fernsehgerät den entsprechenden AV-Kanal ein.

Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes nach.

B Anschließen an ein Fernsehgerät mit Audio/Video-Eingängen

Schließen Sie die „PlayStation“ mit dem mitgelieferten AV-Kabel (Audio/Video integriert) an das Fernsehgerät an. Dabei muß die Farbe der Stecker mit denen der Buchsen übereinstimmen.

Wenn Ihr Fernsehgerät ein Mono-Gerät ist, benutzen Sie nicht den roten Stecker. Wenn Sie bei einem monauralen Fernsehgerät den Ton des linken und des rechten Kanals hören wollen, verwenden Sie ein handelsübliches Stereo-Mono-AV-Kabel (3 Cinch-Stecker zu 2 Cinch-Stecker).

Nach dem Anschließen

Stellen Sie an Ihrem Fernsehgerät den entsprechenden AV-Kanal ein.

Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes nach.

Informazioni importanti

Gli schermi di alcuni modelli di televisori o alcuni modelli di monitor potrebbero mostrare un riflesso o altri effetti incorretti, una volta collegati a “PlayStation”. Qualsiasi garanzia offerta da SCEE può essere limitata o non riconosciuta in alcuni di questi casi. Per qualsiasi problema con la vostra “PlayStation”, rivolgetevi al servizio clienti “PlayStation”, chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per “PlayStation” e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

A Collegamento alla TV con un connettore Euro-AV utilizzando la presa per connettore Euro-AV

Collegare la console “PlayStation” al connettore Euro-AV sulla TV utilizzando la presa per connettore Euro-AV e il Cavo AV (audio/video integrato) in dotazione accertandosi di far corrispondere i colori sulla spina con quelli degli spinotti.

Dopo il collegamento

Impostare la TV sul modo di ingresso video opportuno.

Consultare le istruzioni d'uso della TV.

B Collegamento a una TV con ingressi audio/video

Collegare la console “PlayStation” alla TV utilizzando il Cavo AV (audio/video integrato) in dotazione accertandosi di far corrispondere i colori sulle spine con quelli degli spinotti. Se la TV è monofonica, non collegare le spine rosse. Se si desidera ascoltare il suono di sinistra e di destra da un televisore monofonico, utilizzare un cavo audio/video tipo 3 fono a 2 fono (da stereo a monofonico) disponibile in commercio.

Dopo il collegamento

Impostare la TV sul modo di ingresso video opportuno.

Consultare le istruzioni d'uso della TV.

BELANGRIJKE INFORMATIE

Bij bepaalde types televisietoestellen of monitors kan een onstabiel of onjuist beeld verschijnen nadat het toestel op de “PlayStation” werd aangesloten. Het is mogelijk dat de door SCEE geboden garantie slechts in beperkte mate geldt, of in bepaalde gevallen wordt geweigerd. Als je om welke reden dan ook problemen ondervindt met je “PlayStation”, bel dan naar de betreffende “PlayStation” klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle “PlayStation” spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

A Aansluiting op een TV via de Euro-AV aansluiting met behulp van de Euro-AV adapter

Sluit uw “PlayStation” aan op de Euro-AV-Aansluiting op de TV met behulp van de meegeleverde Euro-AV-Adapter en AV-Kabel (audio/video geïntegreerd), waarbij u rekening houdt met de stekkerkleurcode.

Na de aansluiting

Zet uw TV op de juiste video-ingangsstand.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw TV.

B Aansluiting op een TV via de audio/video ingangen

Sluit uw “PlayStation” met behulp van de meegeleverde AV-Kabel (audio/video) aan op de TV en zorg ervoor dat de kleuren van stekkers en aansluitingen overeenstemmen. Sluit de rode stekkers niet aan als uw TV van het mono-type is. Als u bij een mono-TV zowel het rechter als het linker geluidskanaal wilt horen, gebruik dan een in de handel verkrijgbare audio/videokabel van het type 3-phono naar 2-phono (stereo naar mono).

Na de aansluiting

Zet uw TV op de juiste video-ingangsstand.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw TV.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Alguns modelos de televisores ou de monitores podem apresentar imagens instáveis ou outros efeitos inadequados quando ligados à “PlayStation”. As garantias aplicáveis oferecidas pela SCEE podem ser limitadas ou renunciadas neste tipo de situações. Se tiver quaisquer problemas com a sua “PlayStation”, ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da “PlayStation”, que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software “PlayStation” e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

A Ligação a um televisor com conector Euro-AV através da ficha Euro-AV

Ligue a “PlayStation” ao conector Euro-AV do televisor através da ficha Euro-AV fornecida e do Cabo AV (áudio/vídeo integrado). As cores da ficha têm que coincidir com as dos terminais.

Depois da ligação

Regule o televisor para o modo de entrada de vídeo adequado (*consulte o manual de instruções do televisor.*)

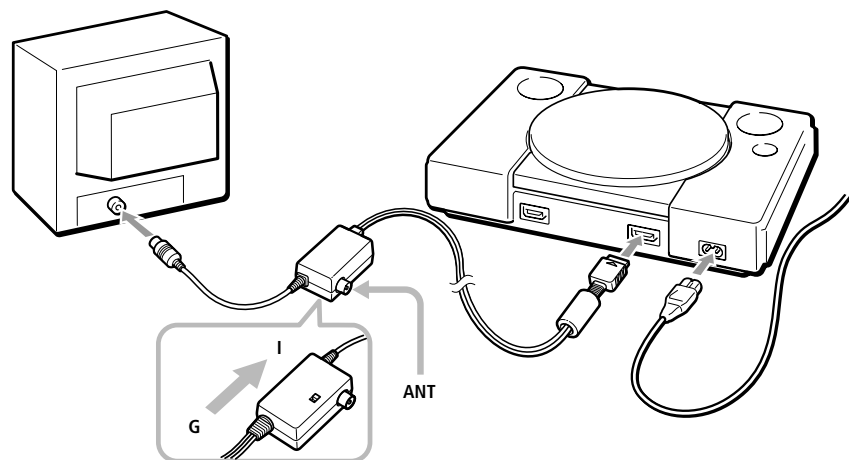
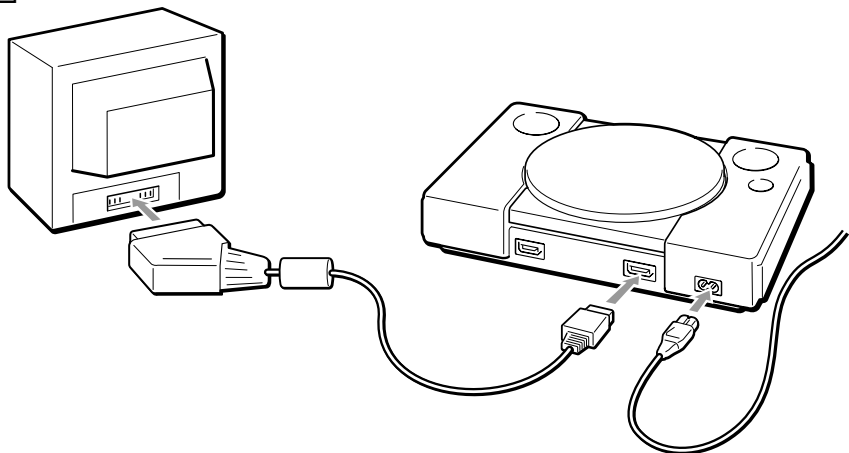
B Ligação a um televisor com entradas de áudio/vídeo

Ligue a “PlayStation” ao televisor com o Cabo AV (áudio/vídeo integrado) fornecido. As cores das fichas têm que coincidir com as dos terminais.

Se o televisor for mono, não ligue as fichas vermelhas. Se quiser ouvir som do lado esquerdo e do lado direito num televisor mono, utilize um cabo de áudio/vídeo do tipo 3 RCA para 2 RCA (estéreo para mono).

Depois da ligação

Regule o televisor para o modo de entrada de vídeo adequado. (*Consulte o manual de instruções do televisor.*)

**C****D****FR**

Raccordement de la console "PlayStation" à un téléviseur

C Raccordement à un téléviseur doté d'une entrée d'antenne

Raccordez votre console "PlayStation" à l'entrée d'antenne du téléviseur au moyen de l'Adaptateur RFU SCPH-10072 en option . Attention que le son n'est alors pas diffusé en stéréo.

Après le raccordement

- 1 Si vous utilisez votre console "PlayStation" au Royaume-Uni, réglez le sélecteur de canal de l'Adaptateur RFU SCPH-10072 sur "I". Sinon, réglez-le sur "G".
- 2 Réglez votre téléviseur sur la chaîne 36.

D Raccordement direct à un téléviseur doté d'un connecteur Euro-AV

Vous pouvez améliorer la qualité de l'image en utilisant le Câble Euro-AV SCPH-1052 en option. Raccordez votre console "PlayStation" au connecteur Euro-AV du téléviseur.

Après le raccordement

Réglez votre téléviseur sur le mode d'entrée vidéo adéquat (*Consultez le mode d'emploi de votre téléviseur*).

Remarque

Ne raccordez pas simultanément le Câble Euro-AV SCPH-1052 et l'Adaptateur RFU SCPH-10072.

ES

Conexión de la consola "PlayStation" a un televisor

C Conexión a un TV con entrada de antena

Conecte la consola "PlayStation" a la entrada de antena del televisor mediante el Adaptador RFU SCPH-10072 opcional. Tenga en cuenta que en este caso el sonido no se emitirá en estéreo.

Una vez realizada la conexión

- 1 Si utiliza la consola "PlayStation" en el Reino Unido, ajuste el interruptor de canal del Adaptador RFU SCPH-10072 en la posición "I". En caso contrario, ajústelo en la posición "G".
- 2 Sintonice el canal 36 en el televisor.

D Conexión directa a un TV con conector Euro-AV

Es posible mejorar la calidad de imagen mediante el uso del Cable Euro-AV SCPH-1052 (opcional). Conecte la "PlayStation" al conector Euro-AV del televisor.

Una vez realizada la conexión

Ajuste el televisor en el modo de entrada de vídeo adecuado (*consulte el manual de instrucciones del televisor*).

Nota

No conecte el Cable Euro AV SCPH-1052 y el Adaptador RFU SCPH-10072 simultáneamente.

C **Anschluß an ein Fernsehgerät mit
Antenneneingang**

Schließen Sie die „PlayStation“ mit dem gesondert erhältlichen RFU-Adapter SCPH-10072 an den Antenneneingang des Fernsehgeräts an. In diesem Fall ist der Ton mono.

Nach dem Anschließen

- 1 Wenn Sie die „PlayStation“ in Großbritannien verwenden, stellen Sie den Kanalschalter am RFU-Adapter SCPH-10072 auf „I“. Andernfalls stellen Sie ihn auf „G“.
- 2 Stellen Sie Ihr Fernsehgerät auf Kanal 36 ein.

D **Direkter Anschluß an ein Fernsehgerät
mit Euro-Scart-Anschluß**

Sie können eine verbesserte Bildqualität erzielen, indem Sie das separat erhältliche Euro-AV-Kabel SCPH-1052 verwenden. Schließen Sie die „PlayStation“ mit Hilfe dieses Kabels an den Euro-Scart-Anschluß Ihres Fernsehgerätes an.

Nach dem Anschließen

Stellen Sie an Ihrem Fernsehgerät den entsprechenden AV-Kanal ein.

Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Fernsehgerätes nach.

Hinweis

Schließen Sie nicht gleichzeitig das Euro-AV-Kabel SCPH-1052 und den RFU-Adapter SCPH-10072 an.

C **Collegamento a un televisore (TV) tramite
l’ingresso antenna**

Collegare la console “PlayStation” all’ingresso antenna della TV utilizzando l’adattatore RFU SCPH-10072 opzionale. Si ricorda che in questo caso il suono non sarà stereo.

Dopo il collegamento

- 1 Se si usa la console “PlayStation” in Gran Bretagna, impostare il commutatore canali sull’adattatore RFU SCPH-10072 su “I”. Diversamente impostarlo su “G”.
- 2 Sintonizzare la TV sul canale 36.

D **Collegamento diretto alla TV con un
connettore Euro-AV**

È possibile ottenere una migliore qualità dell’immagine utilizzando il cavo opzionale Euro-AV SCPH-1052. Collegare la console “PlayStation” al connettore Euro-AV sulla TV.

Dopo il collegamento

Impostare la TV sul modo di ingresso video opportuno.

Consultare le istruzioni d’uso della TV.

Nota

Non collegare il Cavo Euro-AV SCPH-1052 e l’adattatore RFU SCPH-10072 contemporaneamente.

C **Aansluiting op een TV met behulp van de
antenne-ingang**

Sluit uw “PlayStation” aan op de antenne-ingang van de TV met behulp van de optionele RFU-Adapter SCPH-10072. Het geluid is in dat geval mono.

Na de aansluiting

- 1 Bij gebruik van de “PlayStation” in het Verenigd Koninkrijk, zet u de kanaalschakelaar van de RFU-Adapter SCPH-10072 op “I”. Anders zet u hem op “G”.
- 2 Stem uw TV af op kanaal 36.

D **Rechtstreekse aansluiting op een TV via
de Euro-AV-aansluiting**

U krijgt een beter beeld door gebruik te maken van de optionele Euro-AV Kabel SCPH-1052. Sluit uw “PlayStation” aan op de Euro-AV-aansluiting van de TV.

Na de aansluiting

Zet uw TV op de juiste video-ingangsstand.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw TV.

Opmerking

Sluit niet tegelijkertijd de Euro-AV-Kabel SCPH-1052 en de RFU-Adapter SCPH-10072 aan.

C **Ligação a um televisor com uma entrada
de antena**

Ligue a “PlayStation” à entrada de antena do televisor com o Adaptador RFU SCPH-10072 opcional. Neste caso, o som não é estéreo.

Depois da ligação

- 1 Se estiver a utilizar a “PlayStation” no Reino Unido, regule o selector de canais no Adaptador SCPH-10072 para “I”. Se não for o caso, regule-o para “G”.
- 2 Sintonize o canal 36 no televisor.

D **Ligação directa a um televisor com
conector Euro-AV**

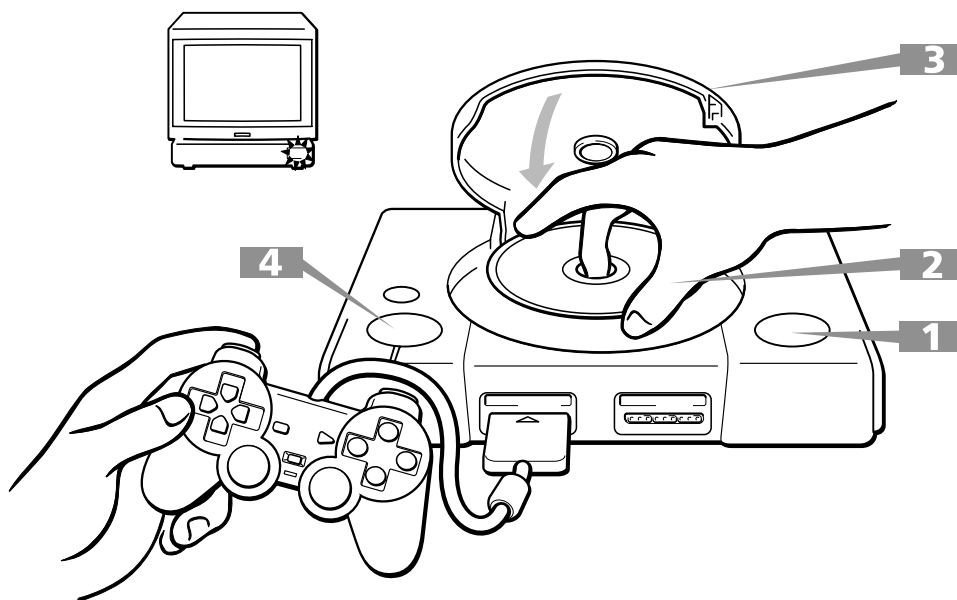
Para melhorar a qualidade de imagem, utilize o opcional Cabo Euro-AV SCPH-1052. Ligue a “PlayStation” ao conector Euro-AV no televisor.

Depois da ligação

Regule o televisor para o modo de entrada de vídeo adequado (*consulte o manual de instruções do televisor*).

Nota

Não ligue o Cabo Euro-AV SCPH-1052 e o Adaptador RFU SCPH-10072 simultaneamente.

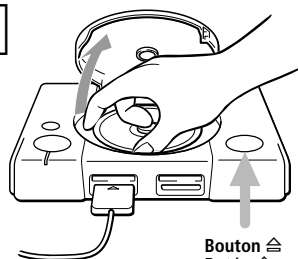


A

Bouton RESET
Botón RESET
RESET-Taste
Tasto RESET (reimposta)
RESET-toets
Botão RESET (recomeçar)



B



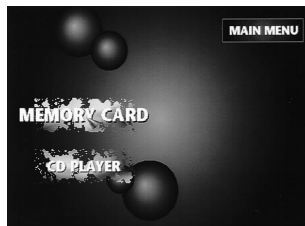
Bouton
Botón
-Taste
Tasto
-toets
Botão

C

①



②



③



- 1 Appuyez sur le bouton (ouvrir).
Le couvercle du compartiment à disque s'ouvre.
- 2 Placez un disque avec l'étiquette vers le haut.
- 3 Refermez le couvercle du compartiment à disque.
- 4 Appuyez sur le bouton (marche/veille).
L'indicateur s'allume.
Après l'écran de démarrage, l'écran apparaît et le jeu commence.

Activez la Manette Analogique (DUALSHOCK) fournie dans le mode approprié au logiciel (voir page 16).

Conseils

- Lorsque vous terminez un jeu, appuyez sur le bouton , retirez le disque et appuyez sur le bouton pour mettre la console "PlayStation" hors tension.
- Si vous mettez votre console "PlayStation" sous tension sans avoir introduit un disque au préalable, l'écran s'affiche. Il vous donne accès à l'écran de contrôle des CD audio et à l'écran d'exploitation de la MEMORY CARD (Carte Mémoire), décrits un peu plus loin dans ce mode d'emploi. Si vous introduisez un disque CD-ROM du format "PlayStation" lorsque l'écran est affiché, le jeu démarre automatiquement.
- Si l'écran s'affiche, cela signifie que le disque introduit est peut-être d'un format différent. Vérifiez s'il porte bien la marque "PlayStation" et la désignation [PAL]. Un disque endommagé ou souillé est également la cause de l'affichage de cet écran.
Voir la section "Dépannage" à la page 34.

Remarques

- Il n'est pas nécessaire de mettre la console "PlayStation" hors tension si vous voulez changer de jeu. Ouvrez simplement le couvercle du compartiment à disque et attendez que le disque cesse de tourner, changez de disque, refermez le couvercle du compartiment à disque et appuyez ensuite sur la bouton RESET.
- Lorsque vous introduisez un disque, appuyez légèrement mais fermement sur le disque jusqu'à ce qu'il s'adapte parfaitement sur le pivot central.

AVERTISSEMENT

Avant de retirer un disque, appuyez sur le bouton et assurez-vous que le disque est à l'arrêt complet. Ne touchez jamais le disque pendant qu'il tourne. Vous risquez sinon de vous blesser ou d'endommager le disque, ou encore de provoquer un dysfonctionnement de votre console "PlayStation".

- 1 Pulse el botón (abrir).
La cubierta del disco se abre.
- 2 Inserte un disco con el lado de la etiqueta hacia arriba.
- 3 Cierre la cubierta del disco.
- 4 Pulse el botón (encendido/espera).
El indicador se enciende.
Después de la pantalla de inicio aparece la pantalla y empieza el juego.

Ajuste el Mando Analógico (DUALSHOCK) suministrado en el modo apropiado para el software (consulte la página 16).

Consejos

- Cuando termine de jugar, pulse el botón , retire el disco y pulse el botón para apagar la consola "PlayStation".
- Si enciende la consola sin haber introducido un disco, aparece la pantalla . Esta pantalla le da acceso a la pantalla de control de discos compactos y a la pantalla de actividades de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria), descritas posteriormente en este manual. Si inserta un disco CD-ROM con formato "PlayStation" mientras está activada la pantalla , el juego empezará automáticamente.
- Si aparece la pantalla , es posible que el disco insertado tenga un formato distinto al de la consola. Compruebe si es de la marca "PlayStation" y designación [PAL]. Un disco sucio o dañado también puede activar esta pantalla.
Consulte "Solución de problemas" en la página 34.

Notas

- Para cambiar de juego no es necesario apagar la consola. Abra la cubierta del disco y espere hasta que el disco deje de girar, cambie los discos, cierre dicha cubierta y, a continuación, pulse el botón RESET.
- Al insertar un disco empujelo suavemente pero con firmeza hasta que encaje en el eje central.

ADVERTENCIA

Antes de retirar un disco, pulse el botón y compruebe que el disco esté totalmente parado. No toque nunca el disco mientras no esté parado. De lo contrario, puede resultar herido, dañar el disco o la consola.

- 1 Drücken Sie die  (Öffnen) -Taste. Das CD-Fach öffnet sich.
- 2 Legen Sie eine geeignete CD mit der beschrifteten Seite nach oben ein.
- 3 Schließen Sie das CD-Fach.
- 4 Drücken Sie die  (Ein/Standby)-Taste. Die Kontrollleuchte leuchtet auf. Nach dem Startbildschirm erscheint Bildschirm , und das Spiel beginnt.

Schalten Sie den mitgelieferten Analog Controller (DUALSHOCK) in den geeigneten Modus für die Software (siehe Seite 17).

Tips

- Wenn Sie ein Spiel beenden, drücken Sie die  -Taste, nehmen die CD heraus und schalten die „PlayStation“ mit der  -Taste aus.
- Wenn Sie die „PlayStation“ einschalten, ohne daß eine CD eingelegt ist, erscheint Bildschirm  ②. Über diesen Bildschirm können Sie zum Audio-CD-Bildschirm bzw. MEMORY CARD-Bildschirm gelangen, die beide später in dieser Bedienungsanleitung erklärt werden. Wenn Sie eine CD-ROM im „PlayStation“-Format einlegen, solange der Bildschirm  ② zu sehen ist, beginnt das Spiel automatisch.
- Wenn Bildschirm  ③ erscheint, hat die eingelegte CD möglicherweise ein anderes Format. Sehen Sie nach, ob die CD mit dem „PlayStation“- und dem  -Logo versehen ist. Auch bei einer defekten oder verschmutzten CD erscheint dieser Bildschirm. Schlagen Sie dazu unter „Fehlersuche“ auf Seite 34 nach.

Hinweise

- Sie brauchen die „PlayStation“ zum Wechseln der CD nicht auszuschalten. Öffnen Sie einfach das CD-Fach, und warten Sie, bis sich die CD nicht mehr dreht. Wechseln Sie dann die CDs, schließen Sie das CD-Fach, und drücken Sie die RESET-Taste.
- Wenn Sie eine CD einlegen, drücken Sie behutsam, aber fest auf die CD, bis sie auf der Spindel in der Mitte einrastet.

⚠ ACHTUNG

Bevor Sie eine CD herausnehmen, drücken Sie die  -Taste, und warten Sie dann, bis sich die CD nicht mehr dreht. Berühren Sie die CD auf keinen Fall, solange sie sich noch dreht. Andernfalls könnten Sie sich selbst verletzen oder die CD bzw. die „PlayStation“ beschädigen.

- 1 Premere il tasto  (apertura vano disco). Il coperchio si apre.
- 2 Inserire un disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- 3 Chiudere il coperchio.
- 4 Premere il tasto  (accensione/attesa). L'indicatore  si illumina. Dopo la schermata di avvio appare la schermata  ① e inizia il gioco.

Impostare il Controller Analogico (DUALSHOCK) in dotazione sul modo adeguato al software (vedere pagina 17).

Suggerimenti

- Alla fine del gioco, premere il tasto , rimuovere il disco e premere il tasto  per spegnere l'unità "PlayStation".
- Se la console "PlayStation" viene accesa senza prima avere inserito un disco, verrà visualizzata la schermata  ② che permette di accedere alla schermata di controllo CD audio e alla schermata di attività della MEMORY CARD (Scheda di Memoria), descritta più avanti in questo manuale. Inserendo un disco CD-ROM con il formato dell'unità "PlayStation" mentre la schermata  ② è attiva, il gioco verrà avviato automaticamente.
- Se appare la schermata  ③, il disco inserito potrebbe essere di un formato diverso. Verificare che sul disco siano riportate le indicazioni "PlayStation" e . Questa schermata potrebbe apparire anche se il disco è sporco o danneggiato. Vedere "Guida alla soluzione dei problemi" a pagina 35.

Note

- Se si desidera cambiare gioco, non occorrerà spegnere la console "PlayStation". È sufficiente aprire il coperchio e aspettare che il disco smetta di girare, sostituire il disco, quindi chiudere il coperchio e premere il tasto RESET (reimposta).
- Quando si inserisce un disco, premerlo con delicatezza tenendolo saldamente fino a posizionarlo in modo corretto sul perno centrale.

⚠ AVVERTENZA

Prima di rimuovere un disco, premere il tasto  e accertarsi che il disco sia completamente fermo. Non toccare mai il disco mentre gira, per evitare di farsi male oppure di danneggiare il disco o la console "PlayStation".

- 1 Druk op  (openen) toets. Het disc-deksel gaat open.
- 2 Breng een disc in met het etiket naar boven.
- 3 Sluit het disc-deksel.
- 4 Druk op  (aan/stand-by) toets. De  -indicator gaat branden. Na het startscherm verschijnt scherm  ① en start het spel.

Zet de meegeleverde Analoge Controller (DUALSHOCK) in de juiste stand voor de software (zie pagina 17).

Tips

- Na een spel drukt u op  -toets, haalt u de disc uit en drukt u op  -toets om de "PlayStation" af te zetten.
- Als u het "PlayStation" aan zet zonder eerst een disc in te brengen, verschijnt scherm  ②. Dit biedt u toegang tot het audio CD-bedieningsscherm en het MEMORY CARD (geheugenkaart)-activiteitenscherm die verder in deze gebruiksaanwijzing beschreven staan. Als u een CD-ROM disc van "PlayStation" formaat inbrengt terwijl het scherm  ② wordt weergegeven, start het spel automatisch.
- Als scherm  ③ verschijnt, is de ingebrachte disc eventueel van een ander formaat. Controleer of ze is voorzien van een "PlayStation"-markering en  -aanduiding. Dit scherm verschijnt ook wanneer de disc beschadigd of vuil is. Zie "Verhelpen van storingen" op pagina 35.

Opmerkingen

- U hoeft het "PlayStation" niet af te zetten om discs te wisselen. Open gewoon het disc-deksel en wacht tot de disc stilstaat, verwissel de discs, sluit het disc-deksel en druk vervolgens op de RESET-toets.
- Druk bij het inbrengen zachtjes op de disc tot ze goed over de steun zit.

⚠ WAARSCHUWING

Alvorens een disc te verwijderen, moet u de  -toets indrukken en controleren of de disc volledig tot stilstand komt. Raak nooit de disc aan terwijl die nog draait. Dit kan immers leiden tot verwondingen, beschadiging van de disc of problemen met uw "PlayStation".

- 1 Carregue no botão  (abrir). Abre-se a tampa do disco.
- 2 Introduza um disco com a etiqueta virada para cima.
- 3 Feche a tampa do disco.
- 4 Carregue no botão  (ligado/em espera). Acende-se o indicador . Depois do ecrã de arranque, aparece o ecrã  ① e o jogo começa.

Regule o Comando Analógico (DUALSHOCK) fornecido para o modo adequado ao software (consulte a página 17).

Sugestões

- Quando acabar um jogo, carregue no botão , retire o disco e carregue em  para desligar a "PlayStation".
- Se ligar a "PlayStation" sem introduzir primeiro um disco, aparece o ecrã  ②. Este ecrã dá-lhe acesso ao ecrã de controlo de CDs áudio e ao ecrã de funcionamento do MEMORY CARD (Cartão de Memória), descritos posteriormente neste manual. Se introduzir um disco de CD-ROM de formato "PlayStation" com o ecrã  ② ligado, o jogo começa automaticamente.
- Se o ecrã  ③ aparecer, significa que o disco introduzido pode ter um formato diferente. Verifique se o disco tem o logótipo da "PlayStation" e a designação . Este ecrã também aparece se o disco estiver danificado ou sujo. Consulte "Detecção de avarias" na página 35.

Notas

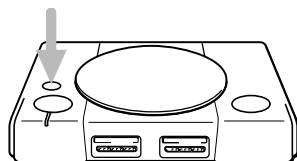
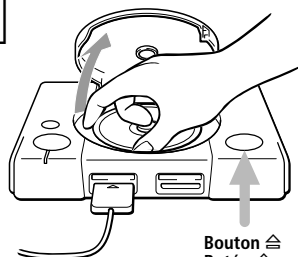
- Não precisa de desligar a "PlayStation" para mudar de jogo. Basta abrir a tampa do disco, esperar que o disco pare de rodar, trocar os discos, fechar a tampa do disco e carregar em botão RESET.
- Introduza o disco, encaixando-o cuidadosamente no eixo central.

⚠ AVISO

Antes de retirar um disco, carregue no botão  e espere que o disco pare de rodar completamente. Nunca toque no disco em andamento porque pode magoar-se ou danificar o disco ou a "PlayStation".

**A**

Bouton RESET
Botón RESET
RESET-Taste
Tasto RESET (reimposta)
RESET-toets
Botão RESET (recomeçar)

**B**

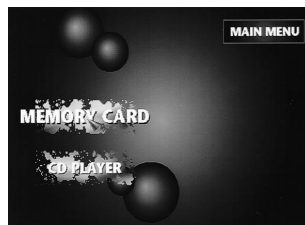
Bouton △
Botón △
△-Taste
Tasto △
△-toets
Botão △

C

①



②



③

**FR****Jouer à un jeu vidéo****A Pour redémarrer le jeu**

Appuyez sur le bouton RESET.

Veillez à ne pas appuyer sur le bouton RESET lorsque vous jouez à un jeu vidéo, sinon le jeu se terminera.

B Pour retirer le disque

Appuyez sur le bouton △.

Tout en appuyant délicatement sur le pivot central, retirez le disque en le saisissant par le bord.

C Ecrans apparaissant après l'écran de démarrage

Lorsque vous mettez votre console

“PlayStation” sous tension, l'un des écrans suivants apparaît.

- ① Un CD-ROM portant le logo “PlayStation” et la désignation **[PAL]** a été introduit.
- ② Aucun disque n'a été introduit.
- ③ Un disque ne pouvant être lu par la console “PlayStation” a été introduit.

ES**Para jugar****A Para volver a iniciar el juego**

Pulse el botón RESET (reinicio).

Durante el juego procure no pulsar el botón RESET (reinicio) o hará que el juego finalice.

B Para extraer un disco

Pulse el botón △.

Mientras presiona el eje central suavemente, coja el disco por los bordes.

C Pantallas que aparecen después de la pantalla de inicio

Al activar la consola “PlayStation”, aparecerá una de las siguientes pantallas.

- ① Se ha insertado un CD-ROM con la marca “PlayStation” y la designación **[PAL]**.
- ② No se ha insertado ningún disco.
- ③ Se ha insertado un disco que no puede reproducirse en la “PlayStation”.

A So starten Sie ein Spiel

Drücken Sie die RESET-Taste.

Achten Sie darauf, nicht während des Spiels die RESET-Taste zu drücken. Andernfalls wird das Spiel beendet.

B So entnehmen Sie die CD

Drücken Sie die -Taste.

Drücken Sie leicht auf die Spindel in der Mitte, und nehmen Sie die CD heraus. Berühren Sie sie dabei nur am Rand.

C Bildschirme nach dem Startbildschirm

Wenn Sie die „PlayStation“ einschalten, erscheint einer der folgenden Bildschirme.

- ① Es wurde eine CD-ROM mit „PlayStation“- und -Logo eingelegt.
- ② Es wurde keine CD eingelegt.
- ③ Es wurde eine CD eingelegt, die mit dieser „PlayStation“ nicht abgespielt werden kann.

A Riavvio di un gioco

Premere il tasto RESET (reimposta).

Fare attenzione a non premere accidentalmente il tasto RESET (reimposta) mentre si sta giocando, altrimenti il gioco terminerà.

B Rimozione di un disco

Premere il tasto .

Premendo delicatamente il perno centrale, prendere il disco per il bordo.

C Schermate che appaiono dopo la schermata di avvio

Quando la console “PlayStation” viene accesa, apparirà una delle seguenti schermate.

- ① È inserito un CD-ROM che riporta entrambe le indicazioni “PlayStation” e .
- ② Nessun disco inserito.
- ③ È inserito un disco che non può essere riprodotto dall’unità “PlayStation”.

A Het spel herstarten

Druk op RESET-toets.

Druk tijdens het spel nooit op RESET-toets, aangezien het dan stopt.

B Een disc verwijderen

Druk op -toets.

Druk lichtjes op de steun en neem de disc vast aan de rand.

C Schermen die verschijnen na het startscherm.

Bij het aanzetten van uw “PlayStation” verschijnt één van de volgende schermen.

- ① Een CD-ROM met “PlayStation”-markering en -aanduiding is ingebracht.
- ② Er is geen disc ingebracht.
- ③ Er is een disc ingebracht die niet met het “PlayStation” kan worden afgespeeld.

A Recomeçar um jogo

Carregue em botão RESET (recomeçar).

Se carregar acidentalmente no botão RESET (recomeçar) enquanto estiver a jogar, o jogo acaba.

B Retirar o disco

Carregue no botão .

Fazendo ligeira pressão sobre o eixo central, retire o disco pelas extremidades.

C Ecrãs que aparecem a seguir ao ecrã de arranque

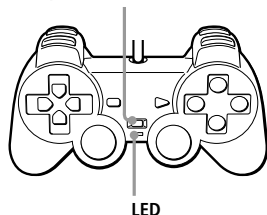
Quando liga a “PlayStation”, aparece um dos seguintes ecrãs.

- ① Introduziu um CD-ROM com o logótipo “PlayStation” e a designação .
- ② Não introduziu nenhum disco.
- ③ Introduziu um disco que não pode ser utilizado na “PlayStation”.



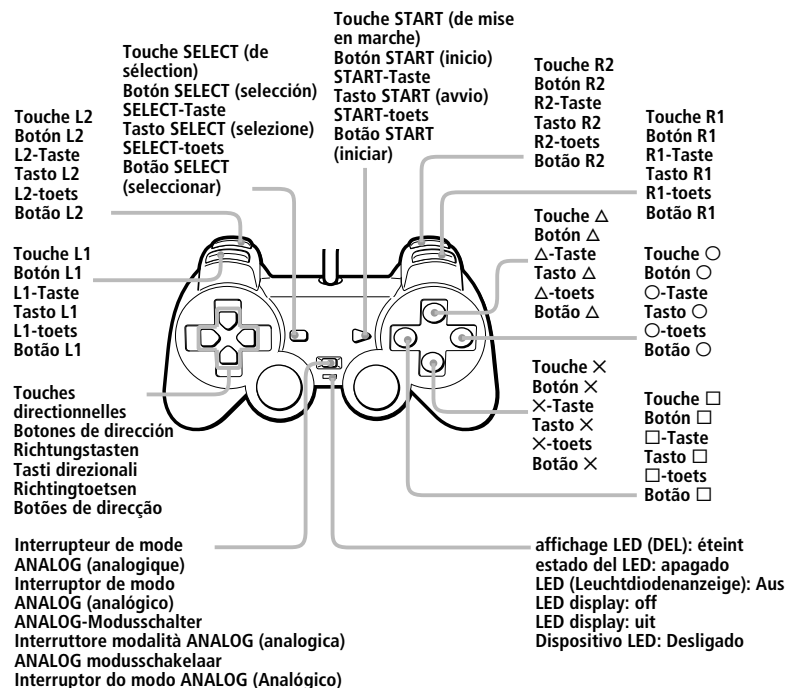
A

Interrupteur de mode ANALOG (analogique)
 Interruptor de modo ANALOG (analógico)
 ANALOG-Modusschalter
 Interruttore modalità ANALOG (analogica)
 ANALOG modusschakelaar
 Interruptor do modo ANALOG (Analogico)



LED

B



FR

Utilisation de la Manette Analogique (DUALSHOCK)

A Commutation de mode et affichage LED

Cette Manette Analogique (DUALSHOCK) peut être commutée sur deux modes de fonctionnement en actionnant l'interrupteur de mode ANALOG (analogique).

Chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur de mode ANALOG (analogique), le mode change selon la séquence indiquée ci-dessous:

Mode numérique (affichage LED (DEL) : éteint)



Mode analogique (affichage LED (DEL) : rouge)

Remarque

Après avoir vérifié si le conditionnement du logiciel porte l'icône "Analog Control Compatible" ou "Vibration Function Compatible", sélectionnez le mode d'utilisation approprié.

Cependant, certains logiciels effectuent ce réglage automatiquement. Dans ce cas, le logiciel supprime l'interrupteur de mode ANALOG (analogique). Pour plus de détails, reportez-vous au manuel de jeu.

B Mode numérique (affichage LED (DEL) : éteint)

Vous pouvez utiliser cette manette de commande de la même manière que la Manette SCPH-1080.

ES

Empleo del Mando Analógico (DUALSHOCK)

A Cambio de modo e indicador luminoso

Este Mando Analógico (DUALSHOCK) puede conmutarse en dos modos cambiando la posición del interruptor de modo ANALOG (analógico).

Cada vez que pulse dicho interruptor de modo ANALOG (analógico), el modo cambia como se muestra a continuación.

Modo digital (estado del LED : apagado)



Modo analógico (estado del LED : rojo)

Nota

Después de verificar que el paquete de software presenta los iconos "Analog Control Compatible" o "Vibration Function Compatible", cambie al modo apropiado para el empleo.

No obstante, ciertos programas de software realizan este ajuste automáticamente. En este caso, el software sustituye al interruptor de modo ANALOG (analógico). Para más información, consulte los manuales del software.

B Modo digital (estado del LED: apagado)

Puede emplear este mando de la misma forma que los Mando SCPH-1080.

A LED-Status in den verschiedenen Modi

Der Analog Controller (DUALSHOCK) kann mit Hilfe des ANALOG-Modusschalters zwischen zwei Modi umgeschaltet werden. Mit jedem Druck auf den ANALOG-Modusschalter wechselt der Modus wie unten abgebildet.

Digitalmodus (LED (Leuchtdiodenanzeige): Aus)



Analogmodus (LED (Leuchtdiodenanzeige): Rot)

Hinweis

Sehen Sie nach, welches Symbol („“) sich auf der Softwareverpackung befindet, und schalten Sie dann in den geeigneten Modus.

Bei manchen Programmen wird diese Einstellung jedoch automatisch vorgenommen. In diesem Fall wird die Einstellung des ANALOG-Modusschalters von der Software außer Kraft gesetzt. Einzelheiten dazu finden Sie in der Dokumentation zur Software.

B Digitalmodus (LED (Leuchtdiodenanzeige): Aus)

Sie können diesen Controller wie den Controller SCPH-1080 einsetzen.

A Passaggio di modo e LED display

È possibile far passare il Controller Analogico (DUALSHOCK) da un modo all'altro premendo l'interruttore modalità ANALOG (analogica). Ad ogni pressione dell'interruttore modalità ANALOG (analogica), il modo cambia come descritto di seguito.

Modalità digitale (LED display: off)



Modalità analogica (LED display: rosso)

Nota

Dopo aver verificato che i contrassegni („“) sono presenti sul pacchetto software, passare al modo adeguato all'uso. Si noti, tuttavia, che alcuni software effettuano questa regolazione automaticamente. In tal caso, l'interruttore modalità ANALOG (analogica) viene ignorato dal software. Per maggiori informazioni, consultare il manuale software.

B Modalità digitale (LED display: off)

È possibile utilizzare questo Controller nello stesso modo dei Controller SCPH-1080.

A Instelling en LED

Deze Analoge Controller (DUALSHOCK) kan in twee standen worden gezet door op de ANALOG modusschakelaar te drukken. Bij elke druk op de ANALOG modusschakelaar verandert de instelling als volgt:

Digitale stand (LED display : uit)



Analoge stand (LED display : rood)

Opmerking

Controleer of de „“ merktekens zich op het softwarepakket bevinden en kies vóór gebruik de juiste instelling. Bij sommige software gebeurt deze instelling automatisch. De software heeft dan voorrang op de ANALOG modusschakelaar. Meer details vindt u in de handleiding van de software.

B Digitale stand (LED display : uit)

Deze controller kan op dezelfde manier worden gebruikt als de SCPH-1080 Controller.

A Selector de modo e visor LED

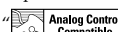
Este Comando Analógico (DUALSHOCK) permite alternar entre dois modos, carregando no interruptor do modo ANALOG (Analógico). Sempre que carregar no interruptor do modo ANALOG (Analógico), o modo muda pela ordem seguinte.

Modo digital (Dispositivo LED: Desligado)



Modo analógico LED (Díodo Emissor de Luz : Vermelho)

Nota

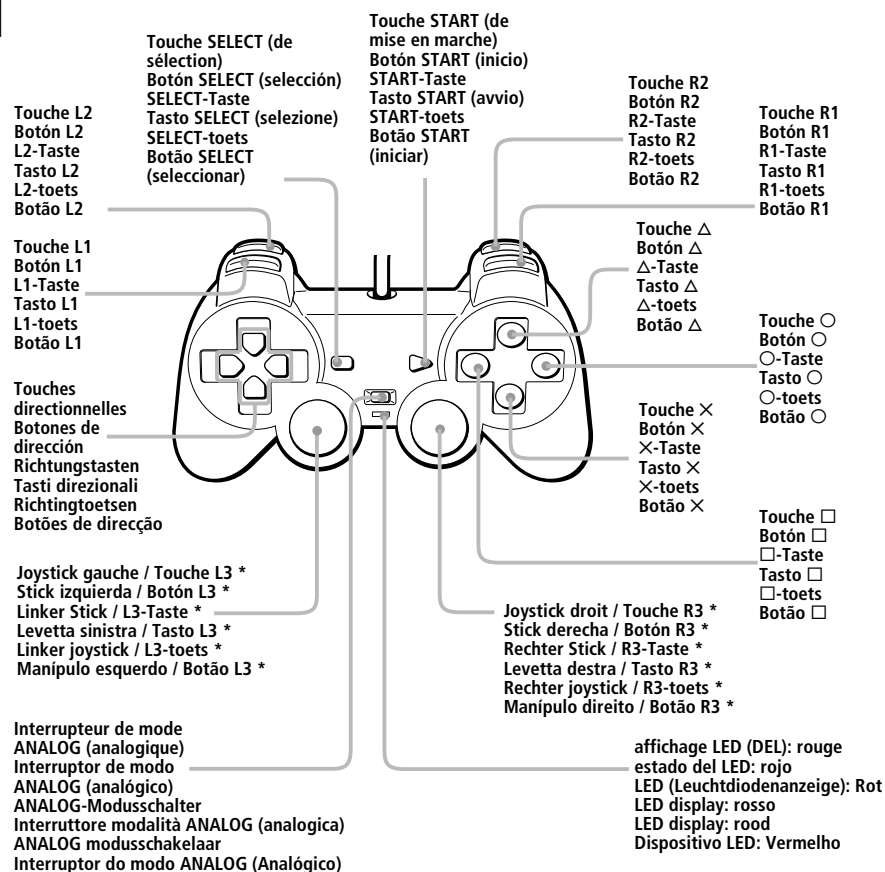
Depois de verificar se o software apresenta as marcas „“, mude para o modo de utilização adequado. No entanto, alguns programas de software executam automaticamente esta regulação. Nesse caso, o software sobrepõe-se à chave do modo analógico. Para obter mais informações, consulte os manuais de instruções do software.

B Modo digital (Dispositivo LED: Desligado)

Pode utilizar este comando do mesmo modo que o Comando SCPH-1080.

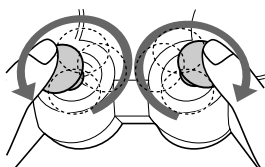


C



- * La touche R3 et la touche L3 fonctionnent lorsque la manette est enfoncée.
 * Los botón R3 e botón L3 funcionan al pulsar la palanca de mando.
 * Die R3- und die L3-Taste funktionieren, wenn Sie den Stick drücken.
 * Il tasto R3 e il tasto L3 funzionano quando viene premuta la levetta.
 * De R3-toets en L3-toets werken wanneer de stick wordt ingedrukt.
 * Os botões R3 e L3 funcionam quando se carrega no manipulo.

D

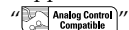


FR

Utilisation de la Manette Analogique (DUALSHOCK)

C Mode analogique (affichage LED (DEL): rouge)

Supporte les logiciels identifiés par l'icône



Avant d'utiliser la manette de commande, faites pivoter les manettes une fois avec les pouces comme illustré dans le schéma de gauche. Ne tordez pas les manettes (D).

Fonction de vibration

Cette Manette Analogique (DUALSHOCK) est une manette à commande tactile dotée d'une fonction de vibration. La fonction de vibration peut être réglée sur ON ou OFF à l'aide des opérations logicielles appropriées sur votre moniteur. La fonction de chacune des touches peut varier suivant le logiciel de jeu exploité. Pour plus de détails, reportez-vous au manuel de jeu.

Remarques

- Lorsque vous n'utilisez pas la Manette Analogique (DUALSHOCK), mettez la console "PlayStation" hors tension ou déconnectez la manette de la console "PlayStation".
- Avant d'utiliser la fonction de vibration de cette manette, veuillez lire attentivement les instructions de sécurité suivantes.

Sécurité

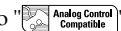
- Interrompez immédiatement l'utilisation de la console lorsque vous vous sentez fatigué ou que vous ressentez une sensation de gêne ou de douleur dans les mains et les bras. Si ces symptômes persistent, consultez un médecin.
- Ne tentez pas d'utiliser cette manette autrement qu'avec les mains. Lors de l'utilisation, ne placez pas la manette contre le crâne, les coudes et les autres parties osseuses du corps ni contre le visage ou sur le ventre.
- N'utilisez en aucune circonstance la fonction de vibration de la Manette Analogique (DUALSHOCK) si vous souffrez de douleurs osseuses ou articulaires.
- N'utilisez en aucune circonstance la fonction de vibration de la Manette Analogique (DUALSHOCK) si vous avez une fracture, un déboîtement ou une entorse au doigt, à la main, au poignet ou au bras, ou encore si vous souffrez d'élongations musculaires. Vos symptômes risquent de s'aggraver en raison des vibrations générées par la manette.
- N'utilisez pas la Manette Analogique (DUALSHOCK) pendant une durée prolongée. Accordez-vous une pause toutes les 30 minutes.

ES

Empleo del Mando Analógico (DUALSHOCK)

C Modo analógico (estado del LED: rojo)

Admite software con el icono



Antes de utilizar el mando, gire las palancas de mando una vez con los dedos pulgares como si dibujara un círculo, como se muestra en el diagrama de la izquierda. No retuerza las palancas del mando (D).

Función de vibración

Este Mando Analógico (DUALSHOCK) es sensible al tacto con función de vibración. La función de vibración puede ajustarse en ON (activación) u OFF (desactivación) mediante las operaciones de software apropiadas del monitor. La función de cada botón varía dependiendo del software empleado. Consulte el manual del software para obtener más información.

Notas

- Cuando no utilice el Mando Analógico (DUALSHOCK), apague la consola "PlayStation" o desconecte el mando de ésta.
- Antes de utilizar la función de vibración de este mando, lea las siguientes notas sobre seguridad.

Para su seguridad

- Deje de utilizar esta consola inmediatamente si se cansa o si experimenta molestias o dolor en las manos o brazos durante su empleo. Si las molestias no desaparecen, consulte con su médico.
- Emplee el mando únicamente con las manos. No lo utilice ni sujete con la cabeza, codos u otras partes óseas del cuerpo, cara o estómago, ni pegado a dichas partes del cuerpo.
- No utilice la función de vibración del Mando Analógico (DUALSHOCK) si siente malestar en los huesos o en las articulaciones de las manos o los brazos.
- No utilice la función de vibración del Mando Analógico (DUALSHOCK) si sufre fracturas, dislocaciones en los dedos, las manos, las muñecas o brazos, o si tiene contracciones musculares. Estos malestares pueden empeorar debido a la vibración del mando.
- No utilice el Mando Analógico (DUALSHOCK) durante mucho tiempo. Descanse cada 30 minutos aproximadamente.

C Analogmodus (LED (Leuchtdiodenanzeige): Rot)

Unterstützt Software mit dem Symbol



Drehen Sie vor Inbetriebnahme des Controllers die Sticks des Controllers einmal wie in der Abbildung links dargestellt mit den Daumen. Verdrehen Sie die Sticks nicht, und schrauben Sie nicht daran (D).

Vibrationsfunktion

Dieser Analog Controller (DUALSHOCK) ist ein berührungsempfindlicher Controller und verfügt über eine Vibrationsfunktion. Die Vibrationsfunktion können Sie auf dem Monitor über die entsprechenden Software-Funktionen auf ON oder OFF setzen. Die Funktion der einzelnen Tasten kann je nach der Spielesoftware variieren. Einzelheiten dazu finden Sie in den jeweiligen Software-Handbüchern.

Hinweise

- Wenn der Analog Controller (DUALSHOCK) nicht in Gebrauch ist, schalten Sie die „PlayStation“ aus, oder trennen Sie den Analog Controller von der „PlayStation“.
- Bevor Sie die Vibrationsfunktion dieses Controllers aktivieren, lesen Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise durch.

Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht weiter, wenn Sie müde werden oder beim Gebrauch Unwohlsein oder Schmerzen in den Händen oder Armen verspüren. Wenn dieser Zustand anhält, wenden Sie sich an einen Arzt.
- Bedienen Sie den Controller ausschließlich mit den Händen. Halten Sie den Controller unter keinen Umständen so, daß er Kopf, Ellbogen, Gesicht, Magengrube oder Körperstellen berührt, an denen der Knochen nur durch wenig Gewebe geschützt ist.
- Verwenden Sie die Vibrationsfunktion des Analog Controller (DUALSHOCK) unter gar keinen Umständen, wenn Sie ein Knochen- oder Gelenkleiden an den Händen oder Armen haben.
- Verwenden Sie die Vibrationsfunktion des Analog Controller (DUALSHOCK) unter gar keinen Umständen, wenn Sie an Finger-, Hand- oder Handgelenksverletzungen (Brüche, Verrenkungen, Verstauchungen, Zerrungen) leiden. Diese Verletzungen können sich durch die Vibration des Controllers verschlimmern.
- Verwenden Sie den Analog Controller (DUALSHOCK) nicht ununterbrochen über lange Zeit hinweg. Machen Sie etwa alle 30 Minuten eine Pause.

C Modalità analogica (LED display: rosso)

Supporta software con contrassegno



Prima di utilizzare il controller, ruotare una volta le levette con i pollici disegnando un cerchio, come illustrato nel diagramma a sinistra. Non torcere le levette (D).

Funzione di vibrazione

Questo Controller Analogico (DUALSHOCK) è un Controller sensibile al tatto con una funzione di vibrazione. La funzione di vibrazione può essere impostata su ON o su OFF utilizzando i comandi del software appropriati sul monitor. La funzione di ciascun tasto può variare a seconda del software utilizzato. Consultare il manuale delle istruzioni del software specifico.

Note

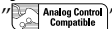
- Quando non si utilizza il Controller Analogico (DUALSHOCK), spegnere l'unità "PlayStation" o scollegare il Controller dall'unità "PlayStation".
- Prima di utilizzare la funzione di vibrazione di questo Controller, leggere le seguenti norme di sicurezza.

Norme di sicurezza

- Smettere immediatamente di usare questo apparecchio se si avvertono sintomi di stanchezza, debolezza oppure dolore alle mani o alle braccia durante l'utilizzo. Se i sintomi dovessero persistere, consultare un medico.
- Per azionare il Controller utilizzare solo le mani. Non azionare il Controller con (o poggiarlo sopra) la testa, i gomiti, qualsiasi altra parte ossea del corpo, il viso o lo stomaco.
- Non utilizzare mai la funzione di vibrazione del Controller Analogico (DUALSHOCK) in caso di problemi alle ossa o alle giunture delle mani o delle braccia.
- Non utilizzare mai la funzione di vibrazione del Controller Analogico (DUALSHOCK) se si hanno fratture, lussazioni o slogature alle dita, alle mani, ai polsi o alle braccia oppure nel caso di strappi muscolari. Queste affezioni potrebbero peggiorare a causa della sollecitazione del Controller.
- Evitare l'uso prolungato del Controller Analogico (DUALSHOCK). Fare una pausa a intervalli di 30 minuti.

C Analoge stand (LED display : rood)

Ondersteunt software met het



merkteken.

Vooraleer de controller in gebruik te nemen, draait u eenmaal aan de sticks met uw duimen, zoals links afgebeeld. De sticks niet verwringen noch forceren (D).

Trillingsfunctie

De meegeleverde Analoge Controller (DUALSHOCK) is een aanrakingsgevoelige controller met trillingsfunctie. De trillingsfunctie kan met de juiste softwarehandelingen via uw scherm aan en uit worden gezet. De toetsfunctie kan verschillen afhankelijk van de gebruikte software. Meer details vindt u in de handleiding van de software.

Opmerkingen

- Wanneer u de Analoge Controller (DUALSHOCK) niet gebruikt, zet dan de hoofdschakelaar af of koppel hem los van het "PlayStation".
- Lees de volgende opmerkingen met betrekking tot veiligheid alvorens de trillingsfunctie van deze controller te gebruiken.

Voor uw veiligheid

- Hou meteen op met spelen als u moe wordt of u een onaangenaam gevoel of pijn krijgt u uw handen of armen. Als dat gevoel niet verdwijnt, raadpleeg dan een arts.
- Probeer de controller niet te bedienen met andere lichaamsdelen dan uw handen. Bedien de controller niet met en bevestig hem evenmin aan uw hoofd, ellebogen, andere benige lichaamsdelen, gelaat of buik.
- Gebruik de trillfunctie van de Analoge Controller (DUALSHOCK) zeker niet als u pijn hebt in de beenderen of gewrichten van uw handen of armen.
- Gebruik de trillingsfunctie van de Analoge Controller (DUALSHOCK) zeker niet met gebroken, ontworichte of gespalte vingers, handen, polsen of armen, of wanneer u een spierverrekking hebt. Deze aandoeningen kunnen verergeren door de trillingen van de controller.
- Gebruik de Analoge Controller (DUALSHOCK) niet gedurende lange tijd. Las om het half uur een rustpauze in.

C Modo analógico LED (Diodo Emissor de Luz : Vermelho)

Suporta software com a marca



Antes de utilizar o comando, rode uma vez os manípulos com os polegares, como se estivesse a desenhar um círculo, como se mostra no diagrama à esquerda. Não torça os manípulos (D).

Função de vibração

O Comando Analógico (DUALSHOCK) é um comando tátil equipado com uma função de vibração. A função de vibração pode ser regulada para ON ou OFF utilizando as operações de software adequada no seu monitor. A função de cada botão pode variar de acordo com o software que está a utilizar. Consulte manuais do software de cada software para obter mais informações.

Notas

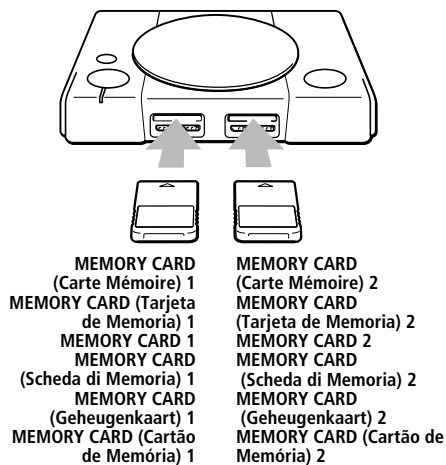
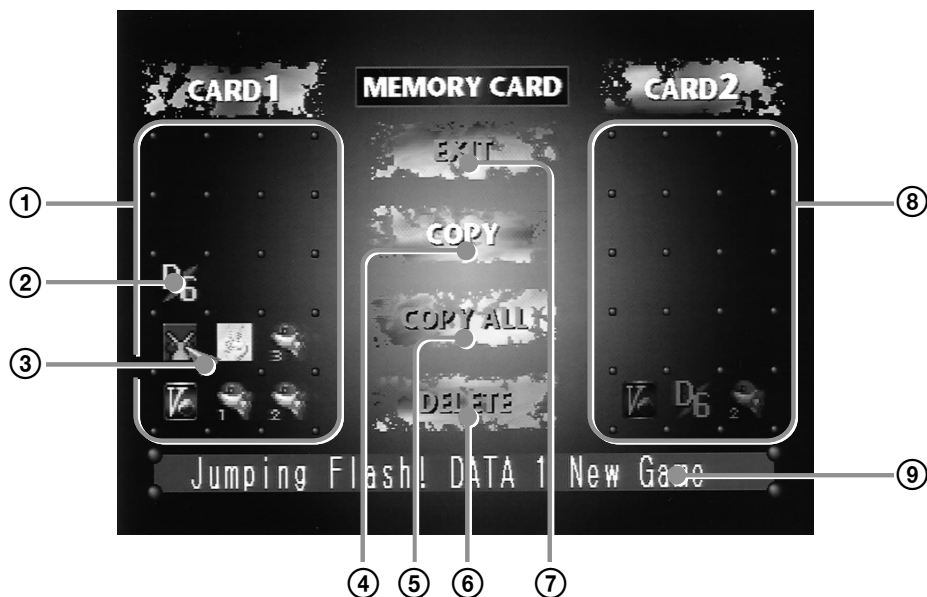
- Quando não estiver a utilizar o Controlador Analógico (DUALSHOCK), desligue a "PlayStation" ou desligue o controlador da "PlayStation".
- Antes de utilizar a função de vibração deste comando, leia as notas sobre segurança apresentadas abaixo.

Segurança

- Deixe imediatamente de utilizar a "PlayStation" se estiver cansado ou se sentir dores nas mãos ou nos braços durante a utilização. Se as dores persistirem, consulte um médico.
- Não controle o comando com: a cabeça, os cotovelos, outras partes do corpo, a cara ou o estômago. Utilize apenas as mãos.
- Não utilize a função de vibração do Comando Analógico (DUALSHOCK) se sentir dores nos ossos ou juntas das mãos ou dos braços.
- Não utilize a função de vibração do comando Analógico (DUALSHOCK) se tiver os dedos, as mãos, os pulsos ou os braços partidos, deslocados ou torcidos; ou se tiver uma distensão muscular. A vibração do comando pode agravar estas dores.
- Não utilize o Comando Analógico (DUALSHOCK) durante muito tempo. Faça uma pausa de 30 em 30 minutos.



A



FR

Utilisation d'une MEMORY CARD (Carte Mémoire)

Vous pouvez sauvegarder et charger des données de jeux au moyen de la MEMORY CARD (Carte Mémoire) optionnelle SCPH-1020. Chaque MEMORY CARD (Carte Mémoire) comporte 15 blocs mémoire. Vous pouvez également copier des données d'une MEMORY CARD (Carte Mémoire) sur une autre ou encore effacer des données que vous ne souhaitez pas conserver en actualisant l'écran de la MEMORY CARD (Carte Mémoire). Activez la Manette Analogique (DUALSHOCK) fournie en mode numérique (affichage LED (DEL): éteint).

- 1 Mettez votre console "PlayStation" sous tension sans introduire de disque.
- 2 Introduisez une MEMORY CARD (Carte Mémoire) (ou deux).
- 3 Sélectionnez l'icone pour l'utilisation de la MEMORY CARD (Carte Mémoire) à l'aide des touches directionnelles et appuyez sur la touche O.

Pour désactiver l'écran de la MEMORY CARD (Carte Mémoire)

Sélectionnez "EXIT" dans l'écran de la MEMORY CARD (Carte Mémoire) à l'aide des touches directionnelles et appuyez sur la touche O.

A Ecran de MEMORY CARD (Carte Mémoire)

- ① Contenu de la MEMORY CARD (Carte Mémoire) 1. Les données du jeu sont affichées sous forme d'icônes.
- ② Icône. Le nombre d'icônes indique le nombre de blocs mémoire utilisés.
- ③ Pointeur flèche.
- ④ Copier les données de jeu sélectionnées
- ⑤ Copier toutes les données de jeu sur la carte sélectionnée.
- ⑥ Effacer les données de jeu sélectionnées.
- ⑦ Quitter cet écran.
- ⑧ Contenu de la MEMORY CARD (Carte Mémoire) 2.
- ⑨ Afficher le nom ainsi que d'autres détails sur le jeu sélectionné.

ES

Uso de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

Es posible almacenar y guardar los datos de juegos mediante la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) SCPH-1020 opcional. Cada MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) consta de 15 bloques de memoria. Los datos de juegos se pueden copiar de una MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) a otra, o se pueden eliminar los que no interese mantener, activando la pantalla de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria). Ajuste el Mando Analógico (DUALSHOCK) suministrado en el modo digital (estado del LED: apagado).

- 1 Active la "PlayStation" sin insertar ningún disco.
- 2 Inserte una MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) (o dos).
- 3 Seleccione el icono para activar la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) mediante los botones de dirección, y pulse el botón O.

Cancelación de la pantalla de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

Selecione "EXIT" en la pantalla de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) con los botones de dirección, y pulse el botón O.

A Pantalla de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

- ① Contenido de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) 1. Los datos de juegos están representados por iconos en la pantalla.
- ② Icono. El número de iconos coincide con el número de bloques de memoria utilizados.
- ③ Puntero en forma de flecha.
- ④ Copiar los datos de juegos seleccionados.
- ⑤ Copiar todos los datos de juegos en la tarjeta seleccionada.
- ⑥ Borrar los datos de juegos seleccionados.
- ⑦ Salir de esta pantalla.
- ⑧ Contenido de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) 2.
- ⑨ Nombres de los juegos y otros detalles de los datos seleccionados.

Mit der zusätzlich erhältlichen MEMORY CARD SCPH-1020 können Sie Spieldaten speichern und laden. Jede MEMORY CARD hat 15 Speicherblöcke.

Auf dem MEMORY CARD-Bildschirm können Sie Spieldaten von einer MEMORY CARD auf eine andere kopieren oder nicht mehr benötigte Daten löschen.

Schalten Sie den mitgelieferten Analog Controller (DUALSHOCK) in den Digitalmodus (LED (Leuchtdiodenanzeige): Aus).

- 1 Schalten Sie die „PlayStation“ ein, ohne eine CD einzulegen.
- 2 Setzen Sie eine oder zwei MEMORY CARDS ein.
- 3 Wählen Sie mit den Richtungstasten das Symbol für die MEMORY CARD, und drücken Sie die O-Taste.

So verlassen Sie den MEMORY CARD-Bildschirm

Wählen Sie mit den Richtungstasten auf dem MEMORY CARD-Bildschirm „EXIT“, und drücken Sie die O-Taste.

[A] MEMORY CARD-Bildschirm

- ① Inhalt der MEMORY CARD 1. Die Spieldaten werden als Symbole angezeigt.
- ② Symbol. Die Anzahl der Symbole zeigt die Anzahl der verwendeten Speicherblöcke.
- ③ Pfeil.
- ④ Kopieren der ausgewählten Spieldaten.
- ⑤ Kopieren aller Spieldaten auf der ausgewählten MEMORY CARD.
- ⑥ Löschen der ausgewählten Spieldaten.
- ⑦ Verlassen des MEMORY CARD-Bildschirms.
- ⑧ Inhalt von MEMORY CARD 2.
- ⑨ Anzeigen des Spielnamens und weiterer Angaben zu den ausgewählten Daten.

E' possibile salvare e caricare i dati del gioco utilizzando la MEMORY CARD (Scheda di Memoria) opzionale SCPH-1020. Ogni MEMORY CARD (Scheda di Memoria) contiene 15 blocchi di memoria.

È possibile copiare i dati di un gioco da una MEMORY CARD (Scheda di Memoria) ad un'altra oppure cancellare i dati che non si desidera conservare, facendo comparire la schermata MEMORY CARD (Scheda di Memoria).

Impostare il Controller Analogico (DUALSHOCK) in dotazione sulla modalità digitale (LED display: off).

- 1 Accendere la console "PlayStation" senza inserire un disco.
- 2 Inserire una o due MEMORY CARD (Schede di Memoria).
- 3 Selezionare "MEMORY CARD" con i tasti direzionali e premere il tasto O.

Annullamento della schermata MEMORY CARD

Selezionare "EXIT" sulla schermata MEMORY CARD con i tasti direzionali e premere il tasto O.

[A] Schermata MEMORY CARD

- ① Contenuto della MEMORY CARD (Scheda di Memoria) 1. I dati del gioco vengono visualizzati sotto forma di icone.
- ② Icona. Il numero delle icone corrisponde al numero dei blocchi di memoria utilizzati.
- ③ Puntatore a freccia.
- ④ Per copiare i dati del gioco selezionati.
- ⑤ Per copiare tutti i dati del gioco sulla MEMORY CARD (Scheda di Memoria) selezionata.
- ⑥ Per cancellare i dati del gioco selezionati.
- ⑦ Per uscire da questa schermata.
- ⑧ Contenuto della MEMORY CARD (Scheda di Memoria) 2.
- ⑨ Visualizza il nome del gioco e altre informazioni sui dati selezionati.

Met de optionele SCPH-1020 MEMORY CARD (geheugenkaart) kunt u spelgegevens bewaren en laden.

Elke geheugenkaart heeft 15 geheugenblokken. Via het MEMORY CARD (geheugenkaart)-scherm kunt u gegevens kopiëren van de ene MEMORY CARD (geheugenkaart) naar de andere of overbodige gegevens wissen. Zet de meegeleverde Analoge Controller (DUALSHOCK) in de digitale stand (LED display: uit)

- 1 Zet uw "PlayStation" aan zonder dat een disc is ingebracht.
- 2 Breng een MEMORY CARD (geheugenkaart) (of twee MEMORY CARDS) in.
- 3 Kies "MEMORY CARD" met de richtingtoetsen en druk op de O-toets.

Het MEMORY CARD (geheugenkaart)-scherm verlaten

Kies "EXIT" op het MEMORY CARD (geheugenkaart)-scherm met behulp van de richtingstoetsen en druk op de O-toets.

[A] MEMORY CARD (geheugenkaart)-scherm

- ① Inhoud van MEMORY CARD (geheugenkaart) 1. De spelgegevens verschijnen als pictogrammen.
- ② Pictogram. Het aantal pictogrammen komt overeen met de gebruikte geheugenblokken.
- ③ Pijltje.
- ④ Kopieer de geselecteerde spelgegevens.
- ⑤ Kopieer alle spelgegevens op de geselecteerde kaart.
- ⑥ Wis de geselecteerde spelgegevens.
- ⑦ Dit scherm verlaten.
- ⑧ Inhoud van MEMORY CARD (geheugenkaart) 2.
- ⑨ Toon de spelnaam en andere details van de geselecteerde gegevens.

Pode gravar e carregar os dados do jogo com o MEMORY CARD (Cartão de Memória) opcional SCPH-1020.

Cada MEMORY CARD (Cartão de Memória) tem 15 blocos de memória. Pode copiar os dados do jogo de um MEMORY CARD (Cartão de Memória) para outro ou apagar os dados desnecessários, acedendo ao ecrã do MEMORY CARD (Cartão de Memória). Regule o Comando Analógico (DUALSHOCK) fornecido para o modo digital (dispositivo LED: Desligado).

- 1 Ligue a "PlayStation" sem introduzir um disco.
- 2 Introduza um MEMORY CARD (Cartão de Memória) (ou dois).
- 3 Selecione "MEMORY CARD" com os botões de direcção e depois carregue no botão O.

Cancelar o ecrã do MEMORY CARD (Cartão de Memória)

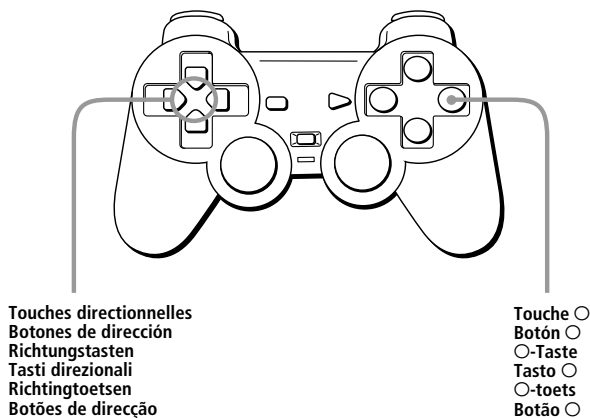
Selecione "EXIT" no ecrã do MEMORY CARD (Cartão de Memória) com os botões de direcção e depois carregue no botão O.

[A] Ecrã do MEMORY CARD (Cartão de Memória)

- ① Conteúdo do MEMORY CARD (Cartão de Memória) 1. Os dados do jogo são representados por ícones no ecrã.
- ② Ícone. O número de ícones corresponde ao número de blocos de memória utilizados.
- ③ Ponteiro em forma de seta.
- ④ Copiar os dados do jogo seleccionados.
- ⑤ Copiar todos os dados do jogo no cartão seleccionado.
- ⑥ Apagar os dados do jogo seleccionados.
- ⑦ Sair deste ecrã.
- ⑧ Conteúdo do MEMORY CARD (Cartão de Memória) 2.
- ⑨ Aparece o nome do jogo e outros pormenores dos dados seleccionados.



B



B Fonctionnement de la MEMORY CARD (Carte Mémoire)

Comment utiliser la manette pour l'écran de la MEMORY CARD (Carte Mémoire)

- Pour déplacer la flèche : Appuyez sur les touches directionnelles
- Pour sélectionner les paramètres : Appuyez sur la touche ○.

Conseil

Vous pouvez également utiliser la Souris SCPH-1090 optionnelle.

Pour copier des données de jeu

- 1 Vérifiez si la carte de copie comporte suffisamment de blocs mémoire et sélectionnez ensuite "COPY".
- 2 Sélectionnez la carte dont les données doivent être copiées.
- 3 Sélectionnez l'icône pour les données à copier.
- 4 Sélectionnez "YES".
Pour annuler la suppression, sélectionnez "NO".

Remarques

- Vous ne pouvez copier les données sur une carte qui ne comporte pas suffisamment de blocs mémoire vides. Supprimez les données inutiles.
- Ne retirez pas la carte avant que les icônes ne cessent de bouger.

Pour copier toutes les données de jeu

- 1 Vérifiez si la carte de copie comporte suffisamment de blocs mémoire et sélectionnez ensuite "COPY ALL".
- 2 Sélectionnez la carte dont les données doivent être copiées.
- 3 Sélectionnez "YES".
Pour annuler la suppression, sélectionnez "NO".

Remarques

- Ne retirez pas la carte avant que les icônes ne cessent de bouger.
- Si les données que vous avez essayé de copier se trouvent déjà sur la carte de copie, les données ne seront pas copiées.

Pour effacer les données de jeu

- 1 Sélectionnez "DELETE".
- 2 Sélectionnez la carte dont les données doivent être effacées.
- 3 Sélectionnez l'icône des données que vous voulez effacer.
- 4 Sélectionnez "YES".
Ou sélectionnez "NO" pour annuler la suppression.

B Funcionamiento de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

Uso del mando con la pantalla de la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

- Para desplazar la flecha: pulse los botones de dirección.
- Para seleccionar los elementos: pulse el botón ○.

Consejo

También es posible utilizar el Ratón SCPH-1090 opcional.

Para copiar datos de juego

- 1 Compruebe que la tarjeta dispone de suficientes bloques de memoria y, a continuación, seleccione "COPY".
- 2 Seleccione la tarjeta que contiene los datos que desea copiar.
- 3 Seleccione el icono correspondiente a los datos que desea copiar.
- 4 Seleccione "YES".
O seleccione "NO" para cancelar el borrado.

Notas

- No es posible copiar datos en una tarjeta que no disponga de suficientes bloques de memoria vacíos. Borre los datos innecesarios.
- No extraiga la tarjeta hasta que los iconos dejen de moverse.

Para copiar todos los datos de juego

- 1 Compruebe que la tarjeta dispone de suficientes bloques de memoria y, a continuación, seleccione "COPY ALL".
- 2 Seleccione la tarjeta que desea copiar.
- 3 Seleccione "YES".
O seleccione "NO" para cancelar el borrado.

Notas

- No extraiga la tarjeta hasta que los iconos dejen de moverse.
- Si los datos que ha intentado copiar ya existen en la tarjeta, estos datos no se copiarán.

Borrado de los datos de juego

- 1 Seleccione "DELETE".
- 2 Seleccione la tarjeta que contiene los datos que desea eliminar.
- 3 Seleccione el icono de los datos que desea eliminar.
- 4 Seleccione "YES".
O seleccione "NO" para cancelar el borrado.

B Verwendung der MEMORY CARD**Controller-Funktionen im MEMORY CARD-Bildschirm:**

- Bewegungen des Pfeils: Drücken Sie die Richtungstasten.
- Auswählen der Optionen: Drücken Sie die O-Taste.

Tip

Sie können auch die separat erhältliche Maus SCPH-1090 benutzen.

So kopieren Sie Spieldaten

- 1 Ist auf der MEMORY CARD, auf die Sie kopieren wollen, ausreichend Speicherplatz vorhanden, wählen Sie „COPY“ aus.
- 2 Wählen Sie die MEMORY CARD mit den zu kopierenden Daten aus.
- 3 Wählen Sie das Symbol für die zu kopierenden Daten aus.
- 4 Wählen Sie dann „YES“ aus. Wenn Sie den Vorgang abbrechen wollen, Wählen Sie „NO“ aus.

Hinweise

- Sie können die Daten nicht auf eine MEMORY CARD kopieren, die nicht über genügend leere Speicherblöcke verfügt. Löschen Sie gegebenenfalls vorher Daten, die nicht mehr benötigt werden.
- Nehmen Sie die MEMORY CARD heraus, wenn die Symbole sich nicht mehr bewegen.

So kopieren Sie alle Spieldaten

- 1 Sind auf der MEMORY CARD, auf die Sie kopieren wollen, genügend leere Speicherblöcke vorhanden, wählen Sie „COPY ALL“ aus.
- 2 Wählen Sie die zu kopierende MEMORY CARD aus.
- 3 Wählen Sie „YES“ aus. Wenn Sie den Vorgang abbrechen wollen, Wählen Sie „NO“ aus.

Hinweise

- Nehmen Sie die MEMORY CARD erst heraus, wenn die Symbole sich nicht mehr bewegen.
- Daten werden nicht kopiert, wenn sie auf der Zielkarte des Kopiervorgangs bereits vorhanden sind.

So löschen Sie Spieldaten

- 1 Wählen Sie „DELETE“ aus.
- 2 Wählen Sie die MEMORY CARD mit den zu löschenden Daten aus.
- 3 Wählen Sie das Symbol der zu löschenden Spieldaten aus.
- 4 Wählen Sie „YES“ aus. Wenn Sie den Vorgang abbrechen wollen, Wählen Sie „NO“ aus.

B Funzionamento della MEMORY CARD (Scheda di Memoria)**Utilizzo del controller per la schermata MEMORY CARD (Scheda di Memoria)**

- Per spostare il puntatore a freccia: premere i tasti direzionali.
- Per selezionare le voci: premere il tasto O.

Suggerimento

È possibile anche utilizzare il Mouse opzionale SCPH-1090.

Copia dei dati del gioco

- 1 Verificare che la MEMORY CARD (Scheda di Memoria) su cui si sta copiando contenga un numero sufficiente di blocchi di memoria, quindi selezionare “COPY”.
- 2 Selezionare la MEMORY CARD (Scheda di Memoria) contenente i dati da copiare.
- 3 Selezionare l'icona dei dati da copiare.
- 4 Selezionare “YES”, oppure selezionare “NO” per non effettuare la copia.

Note

- Non è possibile copiare dei dati su una MEMORY CARD (Scheda di Memoria) che non contiene un numero sufficiente di blocchi liberi. Cancellare i dati inutili.
- Attendere che le icone siano ferme prima di rimuovere la MEMORY CARD (Scheda di Memoria).

Copia di tutti i dati del gioco

- 1 Verificare che la MEMORY CARD (Scheda di Memoria) su cui si sta copiando contenga un numero sufficiente di blocchi di memoria, quindi selezionare “COPY ALL”.
- 2 Selezionare la MEMORY CARD (Scheda di Memoria) da copiare.
- 3 Selezionare “YES”, oppure selezionare “NO” per non effettuare la copia.

Note

- Attendere che le icone siano ferme prima di rimuovere la MEMORY CARD (Scheda di Memoria).
- Se i dati che si sta cercando di copiare esistono già sulla MEMORY CARD (Scheda di Memoria) di destinazione, la copia non avrà luogo.

Cancellazione dei dati del gioco

- 1 Selezionare “DELETE”.
- 2 Selezionare la MEMORY CARD (Scheda di Memoria) contenente i dati che si desidera cancellare.
- 3 Selezionare l'icona dei dati che si desidera cancellare.
- 4 Selezionare “YES”, oppure selezionare “NO” per annullare la cancellazione.

B Gebruik met MEMORY CARD (geheugenkaart)**Gebruik van de controller voor het MEMORY CARD (geheugenkaart)-scherm**

- Druk op de richtingtoetsen om het pijltje te verplaatsen.
- Druk op de O-toets om de gegevens te selecteren.

Tip

U kunt ook werken met de optionele Muis SCPH-1090.

Spelgegevens kopiëren

- 1 Controleer of de kaart voldoende geheugenruimte heeft en kies dan “COPY”.
- 2 Kies de kaart vanwaar de gegevens moeten worden gekopieerd.
- 3 Kies het pictogram van de gegevens die moeten worden gekopieerd.
- 4 Kies “YES”. Of kies “NO” om het kopiëren te stoppen.

Opmerkingen

- U kunt de gegevens niet kopiëren naar een kaart die onvoldoende lege blokken bevat. Wis overbodige gegevens.
- Verwijder de kaart niet tot het pictogram stopt met bewegen.

Alle spelgegevens kopiëren

- 1 Controleer of de kaart voldoende geheugenruimte heeft en kies dan “COPY ALL”.
- 2 Kies de kaart die moet worden gekopieerd.
- 3 Kies “YES”. Of kies “NO” om het kopiëren te stoppen.

Opmerkingen

- Verwijder de kaart niet tot het pictogram stopt met bewegen.
- Als de gegevens die u probeert te kopiëren al aanwezig zijn op de kaart waarnaar u ze kopieert, worden de gegevens niet gekopieerd.

De spelgegevens wissen

- 1 Kies “DELETE”.
- 2 Kies de kaart met de gegevens die u wilt wissen.
- 3 Kies het pictogram van de spelgegevens die u wilt wissen.
- 4 Kies “YES”. Of kies “NO” om het wissen te stoppen.

B Funcionamento do MEMORY CARD (Cartão de Memória)**Como utilizar o comando com o ecrã do MEMORY CARD (Cartão de Memória):**

- Para mover o ponteiro em forma de seta: carregue nos botões de direcção.
- Para seleccionar as opções: carregue no botão O.

Sugestão

Também pode utilizar o Rato opcional SCPH-1090.

Copiar dados do jogo

- 1 Verifique se o cartão tem blocos de memória suficientes e depois seleccione “COPY”.
- 2 Seleccione o cartão que contém os dados que pretende copiar.
- 3 Seleccione o ícone correspondente aos dados que pretende copiar.
- 4 Seleccione “YES”. Ou seleccione “NO” para cancelar a cópia.

Notas

- Não pode copiar dados para um cartão que não tenha suficientes blocos de memória vazios. Apague os dados desnecessários.
- Não retire o cartão antes dos ícones pararem de se mover.

Copiar todos os dados do jogo

- 1 Verifique se o cartão tem blocos de memória suficientes e depois seleccione “COPY ALL”.
- 2 Seleccione o cartão a copiar.
- 3 Seleccione “YES”. Ou seleccione “NO” para cancelar a cópia.

Notas

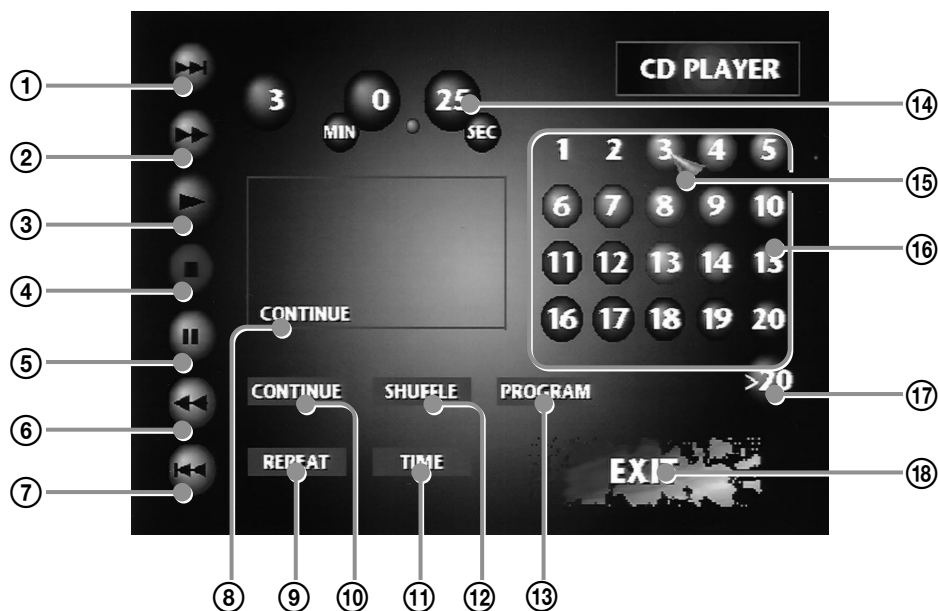
- Não retire o cartão antes dos ícones pararem de se mover.
- Se os dados que tentou copiar já existirem no cartão, estes não voltam a ser copiados.

Apagar os dados do jogo

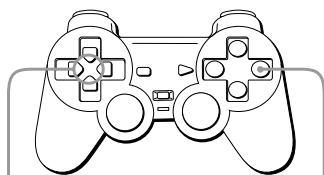
- 1 Seleccione “DELETE”.
- 2 Seleccione o cartão que contém os dados que pretende apagar.
- 3 Seleccione o ícone correspondente aos dados que pretende apagar.
- 4 Seleccione “YES”. Ou seleccione “NO” para cancelar esta operação.



A



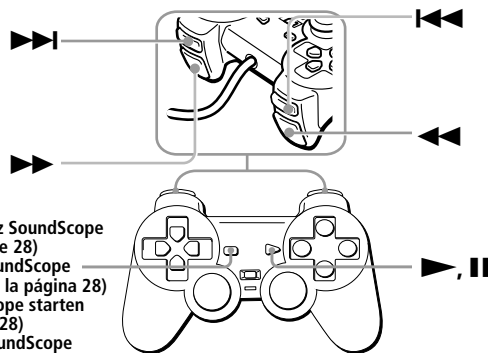
B



Touches directionnelles
Botones de dirección
Richtungstasten
Tasti direzionali
Richtingtoetsen
Botões de direcção

Touche ○
Botón ○
Taste ○
Tasto ○
toets ○
Botão ○

C



Démarrez SoundScope
(voir page 28)
Inicie SoundScope
(consulte la página 28)
SoundScope starten
(siehe S. 28)
Avvia SoundScope
(vedi pag.29)
Start SoundScope
(zie pagina 29)
Activar SoundScope
(consulte a página 29)

FR

Lecture d'un CD audio

Vous pouvez également lire des CD audio sur votre console "PlayStation". La lecture des CD audio peut être exploitée de deux façons :

- en sélectionnant les touches de l'écran d'exploitation des CD audio ([A]);
- en appuyant sur les touches de la manette (commande directe par touches, [C]).

Activez la Manette Analogique (DUALSHOCK) fournie en mode numérique (affichage LED (DEL): éteint).

Remarque

Etant donné que les deux modes décrits ci-dessus fonctionnent simultanément, veillez à ne pas en confondre les manipulations.

Pour démarrer le fonctionnement CD audio

Introduisez un CD audio et mettez la console sous tension.

Vous pouvez également introduire un CD audio après avoir mis la console sous tension. (Vous ne devez pas mettre votre console "PlayStation" hors tension pour changer de CD.)

Pour annuler le fonctionnement CD audio

Sélectionnez "EXIT" sur l'écran à l'aide des touches directionnelles et appuyez sur la touche ○.

A Ecran pour le fonctionnement CD audio

- 1 Localisation du début de la plage suivante.
- 2 Avance rapidement.
- 3 Lecture.
- 4 Arrêt.
- 5 Pause.
- 6 Retroceder rapidement en arrière.
- 7 Localisation du début de la plage en cours ou de la plage précédente.
- 8 Affichage du mode de lecture sélectionné.
- 9 Lecture répétitive d'une seule plage ou de toutes les plages.
- 10 Lecture de toutes les plages dans l'ordre du disque.
- 11 Changement de l'affichage de la durée de lecture.
- 12 Lecture des plages dans un ordre aléatoire.
- 13 Lecture des plages sélectionnées dans un ordre déterminé.
- 14 Affichage du numéro de plage en cours ainsi que de la durée de lecture écoulée ou restante. Appuyez sur le bouton "TIME" pour allumer l'écran.
- 15 Pointeur fléché.
- 16 Sélection de numéros de plages dans une grille affichant toutes les plages du CD.
- 17 Affiche les numéros de plage supérieurs à 20 (apparaît uniquement lorsqu'il y a plus de 20 plages sur un CD).
- 18 Annulez le fonctionnement du CD audio.

ES

Reproducción de CD de audio

Con la consola "PlayStation" también es posible la reproducción de discos compactos. La reproducción de discos compactos se puede controlar con uno de los dos métodos siguientes:

- Seleccionando los botones de funcionamiento de la pantalla de discos compactos ([A])
- Pulsando los botones del mando (funcionamiento directo con botones, [C])

Ajuste el Mando Analógico (DUALSHOCK) suministrado en el modo digital (estado del LED: apagado).

Nota

Debido a que los dos métodos anteriores funcionan simultáneamente, asegúrese de utilizar sólo uno de ellos.

Selección de la función de CD

Inserte un CD y active la alimentación.

También es posible insertar un CD después de activar la alimentación (no es necesario apagar la "PlayStation" al cambiar los discos compactos).

Cancelación de la función de discos compactos

Selecione "EXIT" en la pantalla con los botones de dirección y pulse el botón ○.

A Pantalla de discos compactos

- 1 Buscar el inicio de la próxima pista.
- 2 Avanzar rápidamente.
- 3 Reproducir.
- 4 Parada.
- 5 Pausa.
- 6 Retroceder rápidamente.
- 7 Buscar el inicio de la pista que se está escuchando o de la anterior.
- 8 Mostrar el modo de reproducción seleccionado.
- 9 Reproducir una o todas las pistas repetidamente.
- 10 Reproducir todas las pistas del disco en orden.
- 11 Cambiar el indicador del tiempo de reproducción.
- 12 Reproducir todas las pistas del disco en orden aleatorio.
- 13 Reproducir las pistas seleccionadas en el orden especificado.
- 14 Mostrar el número de la pista que se está reproduciendo y el tiempo de reproducción transcurrido o restante. Pulse el botón "TIME" para cambiar de dato.
- 15 Puntero en forma de flecha.
- 16 Seleccionar el número o números de pistas desde una retícula que muestra todas las pistas que contiene el CD.
- 17 Muestre los números de pista superiores a 20 (sólo aparecen cuando el CD contiene más de 20 pistas).
- 18 Cancele la operación de CD de audio.

Sie können mit der „PlayStation“ auch Audio-CDs abspielen. Dabei haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Sie können die Schaltflächen auf dem Audio-CD-Bildschirm ([A]) auswählen.
- Sie können die Tasten am Controller drücken (direkte Tastenbedienung, [C]).

Schalten Sie den mitgelieferten Analog Controller (DUALSHOCK) in den Digitalmodus (LED (Leuchtdiodenanzeige): Aus).

Hinweis

Da beide Möglichkeiten gleichzeitig funktionieren, achten Sie darauf, keine widersprüchlichen Befehle zu geben.

So starten Sie die Wiedergabe einer Audio-CD

Legen Sie eine Audio-CD ein, und schalten Sie das Gerät ein.

Sie können die Audio-CD auch einlegen, nachdem Sie das Gerät eingeschaltet haben. Sie brauchen die „PlayStation“ zum Wechseln der CD nicht auszuschalten.

So beenden Sie die Wiedergabe einer CD

Wählen Sie mit den Richtungstasten auf dem Bildschirm „EXIT“ aus, und drücken Sie die O-Taste.

[A] Audio-CD-Bildschirm

- ① Steuert den Anfang des nächsten Titels an.
- ② Schneller Vorlauf
- ③ Start
- ④ Stop
- ⑤ Pause
- ⑥ Schneller Rücklauf
- ⑦ Steuert den Anfang des aktuellen oder vorhergehenden Titels an.
- ⑧ Zeigt den ausgewählten Wiedergabemodus an.
- ⑨ Gibt einen oder alle Titel wiederholt wieder.
- ⑩ Gibt alle Titel auf der CD in der ursprünglichen Reihenfolge wieder.
- ⑪ Wechselt die Anzeige der Wiedergabedauer.
- ⑫ Gibt alle Titel auf der CD in willkürlicher Reihenfolge wieder.
- ⑬ Gibt die ausgewählten Titel in der angegebenen Reihenfolge wieder.
- ⑭ Zeigt die Nummer des aktuellen Titels sowie die abgelaufene bzw. restliche Wiedergabezeit an. Mit der Taste „TIME“ wechseln Sie die Anzeige.
- ⑮ Pfeil
- ⑯ Dient zum Auswählen einer oder mehrerer Titelnummern aus einem Raster mit den Nummern aller Titel auf der CD.
- ⑰ Anzeigen von Titelnummern über 20 (erscheint nur, wenn die CD mehr als 20 Titel enthält).
- ⑱ Abbrechen der Audio-CD-Funktion.

Con l'unità "PlayStation" è possibile anche ascoltare dei CD audio utilizzando due metodi di funzionamento.

- Selezionando i tasti sulla schermata di funzionamento del CD audio ([A])
- Premendo i tasti sul Controller (funzionamento diretto mediante tasti, [C])

Impostare il Controller Analogico (DUALSHOCK) in dotazione sulla modalità digitale (LED display: off).

Nota

I due metodi sopra enunciati funzionano contemporaneamente; fare quindi attenzione a non confondere il funzionamento.

Selezione del funzionamento CD audio

Inserire un CD audio e attivare l'alimentazione. È possibile inserire un CD audio anche dopo aver attivato l'alimentazione. Non occorre spegnere la console "PlayStation" per cambiare i CD.

Annullamento del funzionamento CD audio

Selezionare "EXIT" sulla schermata con i tasti direzionali e premere il tasto O.

[A] Schermata CD audio

- ① Per trovare l'inizio del brano successivo.
- ② Per avanzare rapidamente.
- ③ Riproduzione
- ④ Arresto
- ⑤ Pausa
- ⑥ Per tornare indietro rapidamente.
- ⑦ Per trovare l'inizio del brano corrente o precedente.
- ⑧ Per visualizzare il modo di riproduzione selezionato.
- ⑨ Per riprodurre un solo brano o tutti i brani ripetutamente.
- ⑩ Per riprodurre tutti brani del disco in ordine.
- ⑪ Per cambiare il display del tempo di riproduzione.
- ⑫ Per riprodurre i brani in ordine casuale.
- ⑬ Per riprodurre i brani selezionati nell'ordine specificato.
- ⑭ Visualizzazione del numero del brano corrente e del tempo di riproduzione trascorso o residuo. Premere il tasto "TIME" per attivare il display.
- ⑮ Puntatore a freccia.
- ⑯ Per selezionare i numeri dei brani dall'interno di una griglia che mostra tutti i brani del CD.
- ⑰ Per visualizzare i numeri dei brani superiori a 20 (appare solo quando un CD contiene più di 20 brani).
- ⑱ Per annullare il funzionamento del CD audio.

Met uw "PlayStation" kunt u ook audio CD's afspelen. CD's kunnen op twee manieren worden afgespeeld:

- Kies de buttons op het audio CD-scherf ([A])
- Druk op de toetsen op de controller (directe toets-bediening, [C])

Zet de meegeleverde Analoge Controller (DUALSHOCK) in de digitale stand (LED display: uit)

Opmerking

Beide bedieningswijzen werken tegelijkertijd, zodat u ze niet mag verwarren.

Het afspelen van een audio CD starten.

Breng een audio CD in en zet het toestel aan. U kunt ook een audio CD inbrengen wanneer het toestel al aan staat. (U hoeft uw "PlayStation" niet af te zetten om CD's te wisselen.)

CD-werking stoppen

Kies "EXIT" op het scherm met de richtingtoetsen en druk op de O-toets.

[A] Scherm voor CD-werking

- ① Zoek het begin van het volgende muziekstuk.
- ② Snel vooruit
- ③ Weergave
- ④ Stop
- ⑤ Pauze
- ⑥ Snel achteruit
- ⑦ Zoek het begin van het huidige of vorige muziekstuk.
- ⑧ Aanduiding van de gekozen weergavestand.
- ⑨ Herhaal de weergave van een muziekstuk of alle muziekstukken.
- ⑩ Weergave van alle muziekstukken in volgorde.
- ⑪ Wijzig de aanduiding van de afspeelduur.
- ⑫ Weergave van de muziekstukken in willekeurige volgorde.
- ⑬ Weergave van de gekozen muziekstukken in de opgegeven volgorde.
- ⑭ Weergave van het huidige muziekstuk, de verstreken of resterende speelduur. Druk op de "TIME" -toets om de weergave te starten.
- ⑮ Pijltje.
- ⑯ Kies het (de) muziekstuknummer(s) uit een raster met alle muziekstukken op de CD.
- ⑰ Weergave van muziekstuknummers hoger dan 20 (verschijnt alleen wanneer er meer dan 20 muziekstukken op een CD staan).
- ⑱ Stop de audio CD-werking.

Também pode ouvir CDs áudio com a "PlayStation". A reprodução de CDs áudio pode fazer-se de duas maneiras:

- Seleccionando os botões de funcionamento no ecrã de CDs áudio ([A])
 - Carregando nos botões do comando (funcionamento directo com botões, [C])
- Regule o Comando Analógico (DUALSHOCK) fornecido para o modo digital (dispositivo LED: Desligado).

Nota

Como os dois métodos mencionados acima funcionam em simultâneo, não os misture.

Funcionamento do CD áudio

Introduza um CD áudio e ligue o aparelho. Também pode introduzir um CD áudio depois de ligar o aparelho (não precisa de desligar a "PlayStation" para mudar de CD).

Cancelar o funcionamento do CD áudio

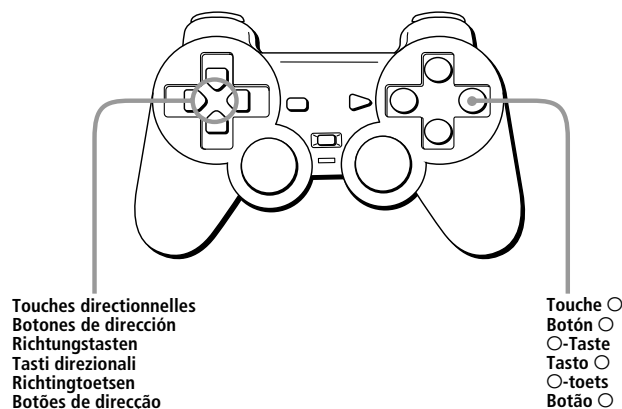
Selecione "EXIT" no ecrã com os botões de direcção e depois carregue no botão O.

[A] Ecrã de CD áudio

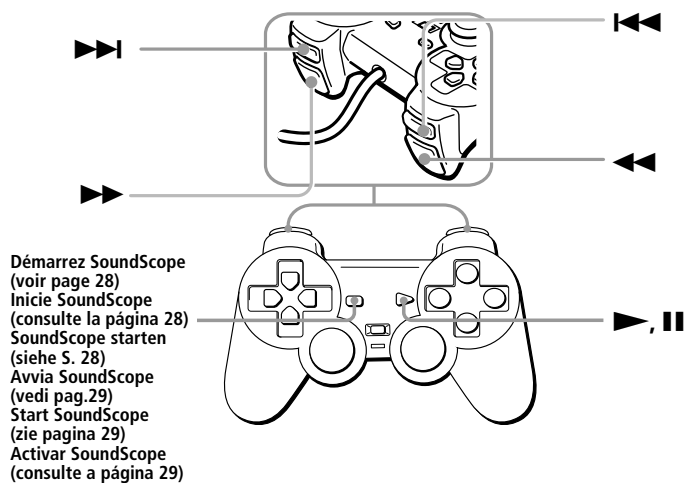
- ① Procurar o início da faixa seguinte
- ② Avançar rapidamente
- ③ Reproduzir
- ④ Parar
- ⑤ Fazer uma pausa
- ⑥ Rebobinar
- ⑦ Procurar o início da faixa actual ou da faixa anterior
- ⑧ Mostra o modo de reprodução seleccionado.
- ⑨ Reproduzir uma ou todas as faixas repetidamente.
- ⑩ Reproduzir todas as faixas do disco por ordem.
- ⑪ Alterar o indicador de tempo de reprodução.
- ⑫ Reproduzir as faixas por ordem aleatória.
- ⑬ Reproduzir as faixas seleccionadas pela ordem especificada.
- ⑭ Mostra o número da faixa actual e o tempo de reprodução decorrido ou restante. Carregue no botão "TIME" para alterar o indicador.
- ⑮ Ponteiro em forma de seta.
- ⑯ Seleccionar o(s) números de faixa(s) numa grelha que mostra todas as faixas do CD.
- ⑰ Mostrar os números de faixa superiores a 20 (só aparecem quando o CD tem mais que 20 faixas).
- ⑱ Cancelar o funcionamento do CD áudio



B



C



B Différents modes de lecture

Comment utiliser la manette pour l'écran de fonctionnement du CD

- Pour déplacer la flèche : Appuyez sur les touches directionnelles.
- Pour sélectionner les paramètres : Appuyez sur la touche ○.

Conseil

Vous pouvez également utiliser la Souris SCPH-1090 optionnelle.

Pour lire l'intégralité d'un CD

Sélectionnez "►".

Pour lire les plages de façon répétée

- Pour répéter la lecture de la plage en cours, sélectionnez "REPEAT" jusqu'à ce que l'indication "REPEAT 1" apparaisse.
 - Pour répéter la lecture de toutes les plages, sélectionnez "REPEAT" jusqu'à ce que l'indication "REPEAT ALL" apparaisse.
- Pour reprendre la lecture normale, sélectionnez "REPEAT" jusqu'à ce que l'indication "REPEAT" disparaisse.

Programmation d'une séquence de plages

- 1 Sélectionnez "PROGRAM".
- 2 Sélectionnez le numéro de la plage de votre choix.
Répétez cette procédure jusqu'à ce que vous ayez sélectionné toutes les plages que vous voulez écouter.
- 3 Sélectionnez "►".
Pour reprendre la lecture normale, sélectionnez "CONTINUE".

Pour lire les plages dans un ordre aléatoire

- 1 Sélectionnez "SHUFFLE".
- 2 Sélectionnez "►".
Pour reprendre la lecture normale, sélectionnez "CONTINUE".

C Pour contrôler directement le CD via la manette

Les touches de la manette vous permettent d'activer les fonctions CD de base sans pour cela devoir contrôler l'écran.

B Diversos modos de reproducción

Uso del mando con la pantalla de discos compactos

- Para desplazar la flecha: pulse los botones de dirección.
- Para seleccionar los elementos: pulse el botón ○.

Consejo

También es posible utilizar el ratón SCPH-1090 opcional.

Para reproducir un CD una vez hasta el final

Selecione "►".

Reproducción de pistas de forma repetida

- Para repetir la pista que se está reproduciendo, seleccione "REPEAT" hasta que aparezca "REPEAT 1".
- Para repetir todas las pistas, seleccione "REPEAT" hasta que aparezca "REPEAT ALL".

Para reanudar el modo de reproducción normal, seleccione "REPEAT" hasta que la indicación "REPEAT" desaparezca.

Programación de una serie de pistas

- 1 Seleccione "PROGRAM".
- 2 Seleccione el número de la pista que desea reproducir.
Repita este paso hasta que haya seleccionado todas las pistas que desee incluir.
- 3 Seleccione "►".
Para reanudar el modo de reproducción normal, seleccione "CONTINUE".

Reproducción de pistas en orden aleatorio

- 1 Seleccione "SHUFFLE".
- 2 Seleccione "►".
Para reanudar el modo de reproducción normal, seleccione "CONTINUE".

C Para utilizar el CD directamente con el mando

Si emplea los botones del mando, es posible controlar las operaciones básicas de CD sin mirar la pantalla.

B Verschiedene Wiedergabemöglichkeiten**Controller-Funktionen für den CD-Bildschirm:**

- Bewegen des Pfeils: Drücken Sie die Richtungstasten.
- Auswählen der Optionen: Drücken Sie die O-Taste.

Tip

Sie können auch die separat erhältliche Maus SCPH-1090 benutzen.

So geben Sie eine CD bis zum Ende einmal wieder

Wählen Sie „►“.

So wiederholen Sie Titel

- Zum Wiederholen des aktuellen Titels wählen Sie „REPEAT“, bis „REPEAT 1“ erscheint.
 - Zum Wiederholen aller Titel wählen Sie „REPEAT“, bis „REPEAT ALL“ erscheint.
- Wenn Sie die Wiedergabe wieder normal fortsetzen wollen, wählen Sie REPEAT, bis die REPEAT-Anzeige wieder erlischt.

So programmieren Sie eine bestimmte Titelreihenfolge

- 1 Wählen Sie „PROGRAM“.
- 2 Wählen Sie die wiederzugebende Titelnummer aus.
Auf diese Weise können Sie beliebig viele Titel auswählen.
- 3 Wählen Sie „►“.
Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe wählen Sie „CONTINUE“.

So geben Sie die Titel in willkürlicher Reihenfolge wieder

- 1 Wählen Sie „SHUFFLE“.
- 2 Wählen Sie „►“.
Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe wählen Sie „CONTINUE“.

C Direktsteuerung der CD mit dem Controller

Sie können die meisten CD-Funktionen auch mit bestimmten Tasten Ihres Controllers aktivieren, ohne auf den Bildschirm achten zu müssen.

B Modi di riproduzione differenti**Utilizzo del Controller per la schermata di funzionamento del CD:**

- Per spostare il puntatore a freccia: premere i tasti direzionali.
- Per selezionare le voci: premere il tasto O.

Suggerimento

È possibile anche utilizzare il mouse opzionale SCPH-1090.

Riproduzione di un CD dall'inizio alla fine per una volta

Selezionare “►”.

Riproduzione dei brani a ciclo continuo

- Per ripetere il brano corrente, selezionare “REPEAT” finché non appare “REPEAT 1”.
- Per ripetere tutti i brani, selezionare “REPEAT” finché non appare “REPEAT ALL”.

Per ripristinare la riproduzione normale, selezionare “REPEAT” finché l’indicazione “REPEAT” non scompare.

Programmazione di una sequenza di brani

- 1 Selezionare “PROGRAM”.
- 2 Selezionare il numero del brano da riprodurre. Ripetere questo punto finché non sono stati selezionati tutti i brani che si desidera includere.
- 3 Selezionare “►”. Per ripristinare la riproduzione normale, selezionare “CONTINUE”.

Riproduzione dei brani in ordine casuale

- 1 Selezionare “SHUFFLE”.
- 2 Selezionare “►”. Per ripristinare la riproduzione normale, selezionare “CONTINUE”.

C Per far funzionare il CD direttamente con il Controller

Usando i tasti sul Controller, è possibile controllare il funzionamento del CD senza guardare la schermata.

B Diverse weergavestanden**Gebruik van de controller voor het CD-bedieningsscherm:**

- Het pijltje verplaatsen: druk op de richtingtoetsen.
- De items kiezen: druk op de O-toets.

Tip

U kunt ook werken met de optionele Muis SCPH-1090.

Een CD eenmaal volledig afspelen.

Kies “►”.

Muziekstukken herhaaldelijk afspelen

- Om het huidige muziekstuk te herhalen, kiest u “REPEAT” tot “REPEAT 1” verschijnt.
- Om alle muziekstukken te herhalen, kiest u “REPEAT” tot “REPEAT ALL” verschijnt.

Om de normale weergave te hervatten, kiest u “REPEAT” tot “REPEAT” verdwijnt.

Bepaalde muziekstukken afspelen

- 1 Kies “PROGRAM”.
- 2 Kies het muziekstuk dat u wilt afspelen.
Herhaal deze stap tot u alle muziekstukken hebt gekozen die u wilt afspelen.
- 3 Kies “►”.
Kies “CONTINUE” om de normale weergave te hervatten.

Muziekstukken in willekeurige volgorde afspelen

- 1 Kies “SHUFFLE”.
- 2 Kies “►”.
Kies “CONTINUE” om de normale weergave te hervatten.

C De CD rechtstreeks met de controller bedienen

Met de toetsen op de controller kunt u CD-basishandelingen verrichten zonder naar het scherm te kijken.

B Vários modos de reprodução**Como utilizar o comando no ecrã de funcionamento do CD:**

- Para mover o ponteiro em forma de seta: carregue nos botões de direcção.
- Para seleccionar as opções: carregue no botão O.

Sugestão

Também pode utilizar o Rato opcional SCPH-1090.

Ouvir um CD uma vez até ao fim

Selecione “►”.

Reproduzir faixas ciclicamente

- Para repetir a faixa actual, selecione “REPEAT” até aparecer a indicação “REPEAT 1”.
- Para repetir todas as faixas, selecione “REPEAT” até aparecer a indicação “REPEAT ALL”.

Para retomar a reprodução normal, selecione “REPEAT” até desaparecer a indicação “REPEAT”.

Programar uma sequência de faixas

- 1 Selecione “PROGRAM”.
- 2 Selecione o número da faixa que pretende ouvir. Repita esta operação até seleccionar todas as faixas a incluir.
- 3 Selecione “►”. Para retomar a reprodução normal, selecione “CONTINUE”.

Reproduzir as faixas por ordem aleatória

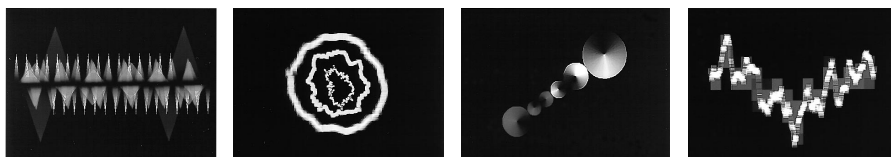
- 1 Selecione “SHUFFLE”.
- 2 Selecione “►”. Para retomar a reprodução normal, selecione “CONTINUE”.

C Para reproduzir o CD directamente com o comando

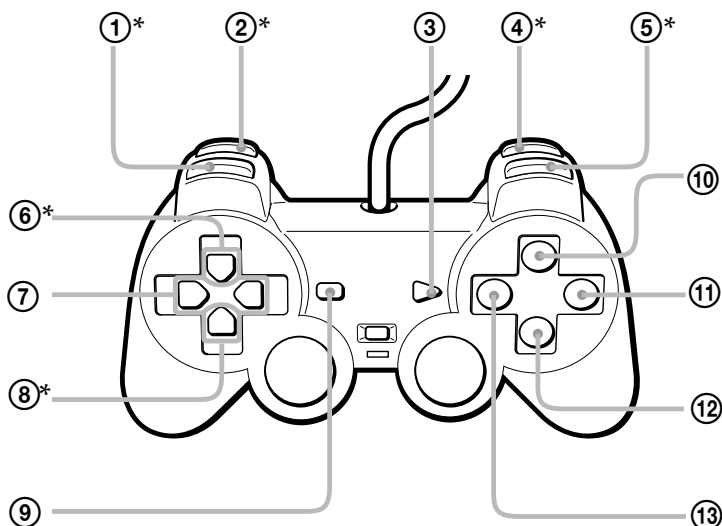
Com os botões do comando, pode controlar as operações básicas do CD sem olhar para o ecrã.



A



B



- * : Appuyez sur ces touches tout en maintenant la touche X enfoncée pour sauvegarder l'opération ou pour changer le format de l'image. Pour plus de détails, voir "[D] Opérations complémentaires".
- * : Oprima estos botones mientras mantiene oprimido el botón X para guardar la operación o cambiar el tamaño de la imagen. Para más información, consulte "[D] Operaciones adicionales".
- * : Halten Sie die X-Taste gedrückt, und drücken Sie diese Tasten, um Ihre Einstellung zu speichern oder die Größe des Bildes zu ändern. Einzelheiten dazu finden Sie unter "[D] Weitere Funktionen".
- * : Premere questi tasti tenendo premuto il tasto X per salvare l'operazione o modificare le dimensioni dell'immagine. Per maggiori informazioni, vedere la sezione "[D] Operazioni supplementari".
- * : Druk op deze toetsen terwijl u de X-toets ingedrukt houdt om uw bewerking te bewaren of het beeldformaat te wijzigen. Voor details, zie "[D] bijkomende bewerkingen".
- * : Enquanto carrega no botão X, carregue nestes botões para gravar a operação ou alterar o tamanho da imagem. Para obter mais informações, consulte "[D] Operações adicionais".

FR

Découvrez le SoundScope

La lecture de CD audio sur votre console "PlayStation" active la fonction SoundScope, une représentation graphique de la musique en cours de lecture ([A]). A l'aide des touches de la manette, vous pouvez sélectionner votre image préférée parmi 24 modèles, changer les couleurs de l'image et ajouter l'effet d'une image fantôme. Vous pouvez également sauvegarder et charger vos réglages SoundScope à l'aide d'une MEMORY CARD (Carte Mémoire). Lorsque vous exploitez la fonction SoundScope, activez la Manette Analogique (DUALSHOCK) en mode numérique et commandez directement le CD à l'aide de la manette de commande (affichage LED (DEL): éteint).

Lancement de SoundScope

Appuyez sur la touche SELECT (de sélection) lorsque l'écran d'exploitation CD est affiché.

Pour revenir à l'écran d'exploitation CD

Appuyez sur la touche SELECT (de sélection).

[B] Exploitation SoundScope

- ① - ⑤ Exploitation d'un CD audio :
 - ① Localiser le début de la plage en cours ou de la précédente
 - ② Inverser
 - ③ Démarrer la lecture / activer une pause
 - ④ Avancer rapidement
 - ⑤ Localiser le début de la plage suivante
- ⑥ Raccourcir l'intervalle des images affichées
- ⑦ Changer le motif de l'image
- ⑧ Allonger l'intervalle des images affichées
- ⑨ Revenir à l'écran d'exploitation CD
- ⑩ Ajouter l'effet d'image rémanente à l'image affichée
- ⑪ Sélectionner le motif de l'image dans un ordre aléatoire
- ⑫ Utiliser cette touche avec d'autres opérations complémentaires
- ⑬ Changer les couleurs de l'image

ES

Uso de SoundScope

La reproducción de CD de audio con la "PlayStation" activará la función SoundScope, una representación gráfica de la música reproducida ([A]). Con los botones del mando, puede elegir su imagen favorita entre 24 patrones, cambiar el color de la imagen o añadir el efecto de imagen residual. También es posible guardar y cargar los ajustes de SoundScope con una MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria). Cuando desee disfrutar de la característica SoundScope, ajuste el Mando Analógico (DUALSHOCK) suministrado en el modo digital y emplee el CD directamente con el mando (estado del LED: apagado).

Inicio de SoundScope

Pulse el botón SELECT (seleccion) cuando aparezca la pantalla de operaciones de CD.

Para regresar a la pantalla de operaciones de CD

Pulse el botón SELECT (seleccion).

[B] Uso de SoundScope

- ① - ⑤ Reproducción de CD de audio:
 - ① Localizar el comienzo del tema actual o anterior
 - ② Retroceder
 - ③ Iniciar la reproducción / Realizar una pausa
 - ④ Avanzar rápidamente
 - ⑤ Localizar el comienzo del tema siguiente
- ⑥ Acortar el intervalo de las imágenes mostradas
- ⑦ Cambiar el patrón de la imagen
- ⑧ Alargar el intervalo de las imágenes mostradas
- ⑨ Regresar a la pantalla de operaciones de CD
- ⑩ Añadir el efecto de imagen residual a la imagen
- ⑪ Seleccionar el patrón de la imagen en orden aleatorio
- ⑫ Utilizar este botón conjuntamente con otros para realizar operaciones adicionales.
- ⑬ Cambiar el color de la imagen

Wenn Sie Audio-CDs auf der „PlayStation“ wiedergeben, wird die SoundScope-Funktion aktiviert. Dabei handelt es sich um eine grafische Darstellung der Musik, die wiedergegeben wird ([A]). Mit den Tasten am Controller können Sie die gewünschte Darstellung aus 24 Mustern auswählen, die Farbe des Bildes ändern oder einen Nachbildeffekt hinzufügen. Sie können die SoundScope-Einstellung auch auf einer MEMORY CARD speichern und davon einlesen.

Wenn SoundScope aktiviert ist, schalten Sie den mitgelieferten Analog Controller (DUALSHOCK) in den Digitalmodus und steuern die CD direkt mit dem Controller (LED (Leuchtdiodenanzeige): Aus).

Starten von SoundScope

Drücken Sie die SELECT-Taste, wenn die Anzeige für CD-Betrieb erscheint.

Zurückschalten zur Anzeige für CD-Betrieb

Drücken Sie die SELECT-Taste.

[B] SoundScope-Funktion

- ① - ⑤ Bedienen der Audio-CD:
 - ① Ansteuern des Anfangs des aktuellen oder vorhergehenden Titels
 - ② Zurückspulen
 - ③ Wiedergabe/Pause
 - ④ Vorwärtsspulen
 - ⑤ Ansteuern des Anfangs des nächsten Titels
- ⑥ Verkürzen des Intervalls zwischen den angezeigten Bildern
- ⑦ Ändern des Bildmusters
- ⑧ Verlängern des Intervalls zwischen den angezeigten Bildern
- ⑨ Zurückschalten zur Anzeige für CD-Betrieb
- ⑩ Hinzufügen des Nachbildeffekts
- ⑪ Auswählen des Bildmusters in willkürlicher Reihenfolge
- ⑫ Diese Taste dient zusammen mit anderen für weitere Funktionen.
- ⑬ Ändern der Farbe des Bildes

La riproduzione di CD audio sull'unità "PlayStation" attiva la funzione SoundScope, una rappresentazione grafica della musica che si sta riproducendo ([A]). Utilizzando i tasti sul Controller, è possibile scegliere l'immagine preferita tra i 24 modelli disponibili, modificare il colore dell'immagine o aggiungere l'effetto di una immagine persistente. È possibile inoltre salvare e caricare le impostazioni SoundScope utilizzando una MEMORY CARD (Scheda di Memoria).

Quando si utilizza la funzione SoundScope, impostare il Controller Analogico (DUALSHOCK) in dotazione sulla modalità digitale e far funzionare il CD direttamente con il controller (LED display: off).

Avvio della funzione SoundScope

Premere il tasto SELECT (selezione) quando viene visualizzata la schermata di funzionamento del CD.

Ritorno alla schermata di funzionamento del CD

Premere il tasto SELECT (selezione).

[B] Funzionamento di SoundScope

- ① - ⑤ Funzionamento di CD audio:
 - ① Per trovare l'inizio del brano corrente o precedente.
 - ② Per tornare indietro rapidamente.
 - ③ Riproduzione/Pausa
 - ④ Per avanzare rapidamente.
 - ⑤ Per trovare l'inizio del brano successivo.
- ⑥ Abbrevia l'intervallo tra le immagini visualizzate.
- ⑦ Cambia il modello dell'immagine.
- ⑧ Allunga l'intervallo tra le immagini visualizzate.
- ⑨ Ritorna alla schermata di funzionamento del CD.
- ⑩ Aggiunge all'immagine l'effetto di una immagine persistente.
- ⑪ Seleziona il modello dell'immagine in ordine casuale.
- ⑫ Utilizzare questo tasto per le operazioni supplementari.
- ⑬ Modifica il colore dell'immagine.

Wanneer audio CD's met uw "PlayStation" worden afgespeeld, wordt SoundScope geactiveerd waardoor de muziek die u speelt grafisch wordt voorgesteld ([A]). Met de toetsen op de controller kunt u uw favoriete beeld uit 24 patronen kiezen, de beeldkleur wijzigen of een nabeeld-effect toevoegen. U kunt uw SoundScope-instellingen ook bewaren en laden met behulp van een MEMORY CARD (geheugenkaart)-scherm.

Voor SoundScope zet u de meegeleverde Analoge Controller (DUALSHOCK) in de digitale stand en bedient u de CD rechtstreeks met de controller (LED display:uit).

SoundScope starten

Druk op de SELECT-toets als het CD-bedieningsscherm verschijnt.

Terugkeren naar het CD-bedieningsscherm.

Druk op de SELECT-toets.

[B] SoundScope-bediening

- ① - ⑤ Audio CD-bediening:
 - ① Zoeken naar het begin van het huidige of vorige muziekstuk
 - ② Terugspoelen
 - ③ Weergave/Pauze
 - ④ Snel vooruit
 - ⑤ Zoeken naar het begin van het volgende muziekstuk
- ⑥ Het beeldinterval verkorten
- ⑦ Het beeldpatroon wijzigen
- ⑧ Het beeldinterval verlengen
- ⑨ Terugkeren naar het CD-bedieningsscherm
- ⑩ Een nabeeldeffect toevoegen.
- ⑪ Een beeldpatroon willekeurig kiezen.
- ⑫ Gebruik deze toets samen met andere voor bijkomende bewerkingen.
- ⑬ De beeldkleur wijzigen

A reprodução de CDs áudio na "PlayStation" activa a função SoundScope, uma representação gráfica da música que está a ouvir ([A]). Se utilizar os botões do comando, pode seleccionar a sua imagem preferida a partir de 24 padrões, mudar a cor da imagem ou acrescentar o efeito de uma pós-imagem. Também pode gravar e carregar as programações SoundScope com MEMORY CARD (Cartão de Memória).

Quando estiver a utilizar a função SoundScope, regule o Comando Analógico (DUALSHOCK) fornecido para o modo digital e controle directamente o CD com o comando LED (Díodo Emissor de Luz) : Desligado).

Iniciar SoundScope

Carregue no botão SELECT (seleccionar) quando aparecer o ecrã de funcionamento do CD.

Voltar ao ecrã de funcionamento do CD

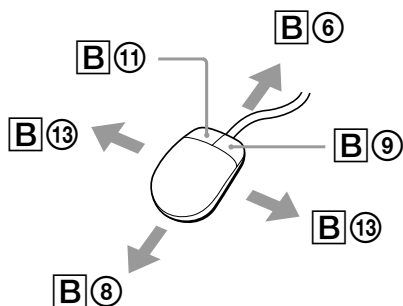
Carregue no botão SELECT (seleccionar).

[B] Funcionamento da função SoundScope

- ① - ⑤ Funcionamento do CD áudio:
 - ① Procurar o início da faixa actual ou da faixa anterior
 - ② Rebobinar
 - ③ Reproduzir / Fazer uma pausa
 - ④ Avançar rapidamente
 - ⑤ Procurar o início da faixa seguinte
- ⑥ Reduzir o intervalo entre as imagens no ecrã
- ⑦ Mudar o padrão da imagem
- ⑧ Aumentar o intervalo entre as imagens no ecrã
- ⑨ Voltar ao ecrã de funcionamento do CD
- ⑩ Acrescentar o efeito de uma pós-imagem
- ⑪ Seleccionar o padrão da imagem aleatoriamente
- ⑫ Combinar este botão com outros para seleccionar operações adicionais.
- ⑬ Mudar a cor da imagem

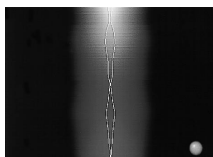


C

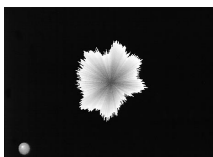


D

14



15



16



17



C Opérations exécutées avec la Souris

Vous pouvez également découvrir la fonction SoundScope avec la Souris (SCPH-1090: vendue séparément). Reportez-vous à [B] pour les opérations.

Pour l'écran d'exploitation CD

- Pour déplacer le pointeur de la Souris(+): Déplacez la souris.
- Pour sélectionner les options: Appuyez sur la touche gauche.

D Opérations complémentaires

Pour changer le format de l'image

Appuyez sur les touches directionnelles (haut ou bas) tout en maintenant la touche X enfoncée.

Pour modifier et enregistrer les réglages

- 1 En cours de lecture, appuyez sur la touche R1 tout en maintenant la touche X enfoncée. Un repère se met à clignoter dans le coin inférieur droit de l'écran ([D]14).
- 2 Actionnez l'unité de manette. Pendant que le repère est allumé, tous les changements que vous apportez à l'exploitation SoundScope à l'aide de l'unité de manette sont mémorisés.
- 3 Lorsque vous avez terminé, appuyez sur la touche R1 tout en maintenant la touche X enfoncée. Le repère disparaît et la procédure est terminée.

Remarque

Ne débranchez pas la manette durant ces procédures.

C Funcionamiento con el Ratón

También es posible controlar SoundScope con el Ratón (SCPH-1090: no suministrado). Consulte [B] para obtener instrucciones.

Para acceder a la pantalla de operaciones de CD

- Para mover el puntero del ratón(+): Mueva el ratón.
- Para seleccionar las opciones: Oprima el botón izquierdo.

D Operaciones adicionales

Para cambiar el tamaño de la imagen

Pulse los botones de dirección (arriba o abajo) mientras mantiene pulsado el botón X.

Para cambiar y guardar los ajustes

- 1 Durante la reproducción, pulse el botón R1 mientras mantiene pulsado el botón X. Parpadea una marca en la parte inferior izquierda de la pantalla ([D]14).
- 2 Opere el mando. Mientras la marca permanece iluminada, se almacenan los cambios realizados en el funcionamiento de SoundScope con el mando.
- 3 Cuando termine, pulse el botón R1 mientras mantiene pulsado el botón X. La marca desaparece y se finaliza el procedimiento.

Nota

No desenchufe el mando durante estos procedimientos.

C Steuern der Funktionen mit der Maus

Sie können SoundScope auch mit der Maus steuern (SCPH-1090: einzeln erhältlich). Näheres dazu erfahren Sie unter **B**.

Bei der Anzeige für CD-Betrieb

- So verschieben Sie den Maus-Zeiger (+):
Bewegen Sie die Maus.
- So wählen Sie die Optionen aus: Drücken Sie die linke Taste.

D Weitere Funktionen**Ändern der Bildgröße**

Halten Sie die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die Richtungstasten (Oben oder Unten).

Ändern und Speichern der Einstellungen

- 1 ... Halten Sie während der Wiedergabe die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die R1-Taste. Eine Markierung blinkt rechts unten auf der Anzeige (**D**14).
- 2 ... Bedienen Sie den Controller. Solange die Markierung leuchtet, werden alle Änderungen gespeichert, die Sie über den Controller an der SoundScope-Funktion vornehmen.
- 3 ... Halten Sie nach dem Einstellen die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die R1-Taste. Die Markierung wird ausgeblendet, und die Einstellung ist abgeschlossen.

Hinweis

Lösen Sie während dieses Vorgangs nicht die Verbindung zum Controller.

C Funzionamento con il mouse

È possibile inoltre far funzionare SoundScope utilizzando il mouse (SCPH-1090: venduto separatamente). Fare riferimento alla sezione **B** per il funzionamento.

Per la schermata di funzionamento del CD

- Per spostare il puntatore del mouse(+):
spostare il mouse.
- Per selezionare le voci: premere il tasto sinistro del mouse.

D Operazioni supplementari**Modifica delle dimensioni dell'immagine**

Premere i tasti direzionali (verso l'alto o verso il basso) tenendo premuto il tasto X.

Modifica e memorizzazione delle impostazioni

- 1 ... Durante la riproduzione premere il tasto R1 tenendo premuto il tasto X. Sulla schermata lampeggia un indicatore in basso a destra (**D**14).
- 2 ... Funzionamento del Controller. Quando l'indicatore è acceso, viene memorizzata qualsiasi modifica compiuta sul funzionamento di SoundScope con il Controller.
- 3 ... Al termine dell'operazione, premere il tasto R1 tenendo premuto il tasto X. L'indicatore scompare e la procedura viene annullata.

Nota

Non scollegare il Controller durante l'esecuzione di queste procedure.

C Bediening met de Muis

SoundScope kan ook worden bediend met de Muis (SCPH-1090: niet meegeleverd). Zie **B**.

Voor het CD-bewerkingsscherm

- De muisaanwijzer verplaatsen (+): beweeg de Muis.
- De items kiezen: druk op de linker Muisknop.

D Bijkomende bewerkingen**Het beeldformaat wijzigen**

Druk op de richtingtoetsen (op of neer) terwijl u de X-toets ingedrukt houdt.

Instellingen wijzigen en opslaan

- 1 ... Druk tijdens de weergave op de R1-toets terwijl u de X-toets ingedrukt houdt. Er knippert een symbool rechts onderaan het scherm (**D**14).
- 2 ... Bedien de controller. Terwijl het symbool oplicht worden wijzigingen die u met de controller aanbrengt aan de SoundScope bediening opgeslagen.
- 3 ... Als u klaar bent, druk dan op de R1-toets terwijl u de X-toets ingedrukt houdt. Het symbool verdwijnt en de procedure wordt voltooid.

Opmerking

Trek de stekker van de controller niet uit tijdens deze procedures.

C Utilizar o Rato

Também pode utilizar o SoundScope com o Rato (SCPH-1090: vendido em separado). Consulte a secção **B** para saber como utilizar a função SoundScope.

Ecrã de funcionamento do CD

- Para mover o ponteiro em forma de seta(+):
mova o rato.
- Para seleccionar as opções: carregue no botão da esquerda do rato.

D Operações adicionais**Alterar o tamanho da imagem**

Enquanto carrega no botão X, carregue nos botões de direcção (para cima ou para baixo).

Alterar e memorizar as programações

- 1 ... Durante a reprodução, carregue no botão R1 enquanto carrega no botão X. Aparece uma marca a piscar no canto inferior direito do ecrã(**D**14).
- 2 ... Utilize o comando. Enquanto a marca estiver acesa, todas as alterações feitas com o comando na função SoundScope são memorizadas.
- 3 ... Quando acabar, carregue no botão R1 enquanto carrega no botão X. A marca desaparece e a operação é completada.

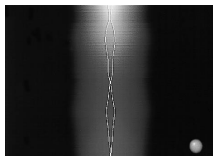
Nota

Não desligue o controlador durante estes procedimentos.

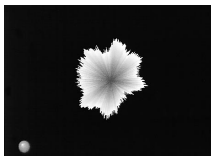


D

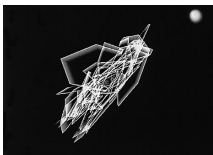
14



15



16



17



FR

Découvrez le SoundScope

Pour commuter les réglages mémorisés

- 1 En cours de lecture, appuyez sur la touche L1 tout en maintenant la touche X enfoncée. Un repère apparaît dans le coin inférieur gauche de l'écran ([D]19) et l'image SoundScope est transformée conformément aux opérations mémorisées.
- 2 Appuyez sur la touche L1 tout en maintenant la touche X enfoncée. Le repère disparaît et la procédure est terminée.

Conseil

Vos réglages mémorisés sont effacés lorsque vous mettez la console "PlayStation" hors tension. Pour conserver les données, vous pouvez les sauvegarder et les charger en utilisant un bloc d'une MEMORY CARD (Carte Mémoire).

Pour sauvegarder les opérations enregistrées sur la MEMORY CARD (Carte Mémoire)

Appuyez sur la touche R2 tout en maintenant la touche X enfoncée.

Un repère apparaît dans le coin supérieur droit de l'écran ([D]16).

Remarque

Vous ne pouvez mémoriser qu'un seul réglage d'exploitation SoundScope. Si les données existent déjà, elles sont effacées.

Pour charger les données dans la MEMORY CARD (Carte Mémoire)

Appuyez sur la touche L2 tout en maintenant la touche X enfoncée.

Un repère apparaît dans le coin supérieur gauche de l'écran ([D]17). Pour utiliser les données chargées, appliquez la procédure ci-dessus.

ES

Uso de SoundScope

Para cambiar a los ajustes guardados

- 1 Durante la reproducción, pulse el botón L1 mientras mantiene pulsado el botón X. Aparece una marca en la parte inferior izquierda de la pantalla ([D]19) y la imagen de SoundScope se transforma de acuerdo con la operación almacenada.
- 2 Pulse el botón L1 mientras mantiene pulsado el botón X. La marca desaparece y se finaliza el procedimiento.

Consejo

El ajuste almacenado se pierde al apagar "PlayStation". Si desea conservar los datos, puede almacenarlos y cargarlos utilizando un bloque de una MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria).

Para guardar la operación almacenada en la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

Pulse el botón R2 mientras mantiene pulsado el botón X.

Aparece una marca en la parte superior derecha de la pantalla ([D]16).

Nota

Sólo es posible guardar un ajuste de funcionamiento de SoundScope. Si los datos ya existen, se borrarán.

Para cargar los datos en la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)

Pulse el botón L2 mientras mantiene pulsado el botón X.

Aparece una marca en la parte superior izquierda de la pantalla ([D]17). Para utilizar los datos cargados, siga el procedimiento anterior.

**Umschalten zu den gespeicherten
Einstellungen**

- 1** ... Halten Sie während der Wiedergabe die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die L1-Taste. Eine Markierung erscheint links unten in der Anzeige () und das SoundScope-Bild wird entsprechend den gespeicherten Einstellungen geändert.
- 2** ... Halten Sie die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die L1-Taste. Die Markierung wird ausgeblendet, und die Einstellung ist abgeschlossen.

Tip

Die gespeicherte Einstellung geht verloren, wenn Sie die „PlayStation“ ausschalten. Wenn Sie die Daten behalten wollen, können Sie sie in einem Speicherblock einer MEMORY CARD speichern und von dieser Karte erneut laden.

**Übertragen der gespeicherten Einstellungen
auf die MEMORY CARD**

Halten Sie die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die R2-Taste.
Eine Markierung erscheint rechts oben in der Anzeige ()

Hinweis

Sie können für die SoundScope-Funktion nur eine Einstellung speichern. Wenn solche Daten bereits vorhanden sind, werden sie gelöscht.

Laden der Daten von der MEMORY CARD

Halten Sie die X-Taste gedrückt, und drücken Sie die L2-Taste.
Eine Markierung erscheint links oben in der Anzeige () Die geladenen Daten verwenden Sie wie oben erläutert.

Passaggio alle impostazioni memorizzate

- 1** ... Durante la riproduzione, premere il tasto L1 tenendo premuto il tasto X. Sulla schermata appare un indicatore in basso a sinistra () e l'immagine SoundScope viene trasformata secondo l'impostazione memorizzata.
- 2** ... Premere il tasto L1 tenendo premuto il tasto X. L'indicatore scompare e la procedura viene annullata.

Suggerimento

Spegnendo l'unità "PlayStation" si perdono le impostazioni memorizzate. Se si desidera conservare i dati, è possibile salvarli e caricarli utilizzando un blocco di memoria di una MEMORY CARD (Scheda di memoria).

**Salvataggio dell'operazione memorizzata
nella MEMORY CARD (Scheda di Memoria)**

Premere il tasto R2 tenendo premuto il tasto X. Sulla schermata appare un indicatore in alto a destra ()

Nota

È possibile memorizzare una sola impostazione personalizzata di SoundScope. Se i dati esistono già, vengono cancellati.

**Caricamento dei dati nella MEMORY CARD
(Scheda di Memoria)**

Premere il tasto L2 tenendo premuto il tasto X. Sulla schermata appare un indicatore in alto a sinistra () Per utilizzare i dati caricati, seguire la procedura descritta sopra.

Overschakelen naar opgeslagen instellingen

- 1** ... Druk tijdens de weergave op de L1-toets terwijl u de X-toets ingedrukt houdt. Er verschijnt een symbool links onderaan het scherm () en het SoundScope-beeld wordt aangepast.
- 2** ... Druk op de L1-toets terwijl u de X-toets ingedrukt houdt. Het symbool verdwijnt en de procedure wordt voltooid.

Tip

De opgeslagen instelling gaat verloren wanneer u het "PlayStation" afzet. De gegevens kunnen worden bewaard en geladen met behulp van één geheugenblok van een MEMORY CARD (geheugenkaart).

**De opgeslagen bewerking bewaren in de
MEMORY CARD (geheugenkaart)**

Druk op de R2-toets terwijl u de X-toets ingedrukt houdt.
Er verschijnt een symbool rechts bovenaan het scherm ()

Opmerking

U kunt slechts één SoundScope-instelling opslaan. Vorige instellingen worden gewist.

**De gegevens in de MEMORY CARD
(geheugenkaart) laden.**

Druk op de L2-toets terwijl u de X-toets ingedrukt houdt.
Er verschijnt een symbool links bovenaan het scherm () Om de geladen gegevens te gebruiken, volgt u de onderstaande procedure.

Alternar entre programações memorizadas

- 1** ... Durante a reprodução, carregue no botão L1 enquanto carrega no botão 5. Aparece uma marca no canto inferior esquerdo do ecrã () e a imagem SoundScope modifica-se segundo as programações memorizadas.
- 2** ... Carregue no botão L1 enquanto carrega no botão X. A marca desaparece e a operação é completada.

Sugestão

Se desligar a "PlayStation", a programação que memorizou é apagada. Para preservar os dados, pode gravá-los e carregá-los num dos blocos de uma placa de memória.

**Gravar a operação memorizada no MEMORY
CARD (Cartão de Memória)**

Carregue no botão R2 enquanto carrega no botão X.
Aparece uma marca no canto superior direito do ecrã ()

Nota

Só pode memorizar uma programação da função SoundScope. Se já existir uma programação, esta é apagada.

**Carregar os dados no MEMORY CARD
(Cartão de Memória)**

Carregue no botão L2 enquanto carrega no botão X.
Aparece uma marca no canto superior esquerdo do ecrã () Para utilizar os dados carregados, execute o procedimento descrito acima.



Symptômes

Si vous rencontrez l'un des problèmes suivants, reportez-vous aux instructions précisées sous les points "Vérifications" ou "Diagnostics".

- 1 Aucun son n'est audible.
⇒ Vérifiez 1
 - 2 Aucune image n'apparaît à l'écran.
⇒ Vérifiez 2
 - 3 Sauts de l'image et du son.
⇒ Vérifiez 12
 - 4 L'écran et le son se figent ou le jeu (ou un CD audio) s'interrompt.
⇒ Vérifiez 13
 - 5 Le jeu (ou un CD audio) ne démarre pas.
⇒ Vérifiez 6
 - 6 La manette ne fonctionne pas.
⇒ Vérifiez 14
 - 7 Un jeu (ou un CD audio) qui fonctionnait parfaitement, ne fonctionne plus.
⇒ Vérifiez 17
 - 8 Vous ne pouvez pas sauvegarder des données de jeu sur la MEMORY CARD (Carte Mémoire).
⇒ Vérifiez 18
 - 9 La fonction de vibration de la Manette Analogique (DUALSHOCK) est inopérante.
⇒ Vérifiez 14
-
- 10 L'image et le son sont parasités.
⇒ Diagnostic E
 - 11 Le message d'erreur apparaît sur l'écran.
⇒ Diagnostic F

Síntomas

Si experimenta alguno de los problemas siguientes, lea las instrucciones para la "Comprobación" o "Diagnóstico" específicos.

- 1 Ausencia de sonido
⇒ Comprobación 1
 - 2 No aparece la imagen en pantalla.
⇒ Comprobación 2
 - 3 La imagen y el sonido se pierden.
⇒ Comprobación 12
 - 4 La pantalla y el sonido se congelan, o se detiene el juego (o CD de audio).
⇒ Comprobación 13
 - 5 El juego (o CD de audio) no se pone en funcionamiento.
⇒ Comprobación 6
 - 6 El mando no funciona.
⇒ Comprobación 14
 - 7 Un juego (o CD de audio) que funcionaba perfectamente, ya no funciona.
⇒ Comprobación 17
 - 8 No es posible guardar datos de juego con MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria).
⇒ Comprobación 18
 - 9 La función de vibración del Mando Analógico (DUALSHOCK) no se activa.
⇒ Comprobación 14
-
- 10 La imagen y el sonido están acumulando ruido o electricidad estática.
⇒ Diagnóstico E
 - 11 El mensaje de error aparece en pantalla.
⇒ Diagnóstico F

Probleme

Wenn am Gerät eine der folgenden Störungen auftreten sollte, lesen Sie bitte die Anweisungen zu den jeweiligen Tests bzw. Diagnosen.

- 1 Es ist kein Ton zu hören.
⇒ Test 1
 - 2 Auf dem Bildschirm erscheint keine Anzeige.
⇒ Test 2
 - 3 Es kommt zu Bild- und Tonsprüngen.
⇒ Test 12
 - 4 Die Wiedergabe von Bild oder Ton oder das Spiel bzw. die CD wird gestoppt.
⇒ Test 13
 - 5 Das Spiel bzw. die CD wird nicht gestartet.
⇒ Test 6
 - 6 Der Controller funktioniert nicht.
⇒ Test 14
 - 7 Das Spiel bzw. die CD konnte zuvor abgespielt werden, funktioniert jetzt jedoch nicht mehr.
⇒ Test 17
 - 8 Spieldaten können nicht auf der MEMORY CARD gespeichert werden.
⇒ Test 18
 - 9 Die Vibrationsfunktion des Analog Controller (DUALSHOCK) funktioniert nicht.
⇒ Test 14
-
- 10 Es kommt zu Bild- und Tönstörungen.
⇒ Diagnose E
 - 11 Die Fehlermeldung erscheint auf dem Bildschirm.
⇒ Diagnose F

Sintomi

Se si incontra uno dei problemi sotto elencati, leggere le istruzioni delle schermate "Verifiche" o "Diagnosi" specificate.

- 1** Nessun suono
⇒ Verifiche 1
 - 2** Nessuna immagine sullo schermo.
⇒ Verifiche 2
 - 3** L'immagine e il suono saltano.
⇒ Verifiche 12
 - 4** Lo schermo e il suono si bloccano o il gioco (o il CD audio) si interrompe.
⇒ Verifiche 13
 - 5** Il gioco (o il CD audio) non inizia.
⇒ Verifiche 6
 - 6** Il Controller non funziona
⇒ Verifiche 14
 - 7** Un gioco (o un CD) che una volta funzionava perfettamente ora non funziona più.
⇒ Verifiche 17
 - 8** Non è possibile salvare i dati di un gioco utilizzando la MEMORY CARD (Scheda di Memoria).
⇒ Verifiche 18
 - 9** La funzione di vibrazione del Controller Analogico (DUALSHOCK) non funziona.
⇒ Verifiche 14
-
- 10** L'immagine e il suono sono disturbati
⇒ Diagnosi E
 - 11** Il messaggio di errore appare sulla schermata
⇒ Diagnosi F

Symptomen

Als het probleem gepaard gaat met één van de volgende symptomen, moet u de instructies van de voorgeschreven "Controles" of "Diagnoses" lezen.

- 1** U hoort geen geluid.
⇒ Controle 1
 - 2** Er verschijnt niets op het scherm.
⇒ Controle 2
 - 3** Beeld en geluid verspringen.
⇒ Controle 12
 - 4** Beeld en geluid "bevrozen" of het spel (of de CD-weergave) stopt.
⇒ Controle 13
 - 5** Het spel (of de CD-weergave) start niet.
⇒ Controle 6
 - 6** De controller werkt niet.
⇒ Controle 14
 - 7** Het spel (of de CD) werkt niet meer.
⇒ Controle 17
 - 8** U kunt geen spelgegevens bewaren met behulp van de MEMORY CARD (geheugenkaart).
⇒ Controle 18
 - 9** De trillingsfunctie van de Analoge Controller (DUALSHOCK) werkt niet
⇒ Controle 14
-
- 10** Beeld en geluid zijn gestoord.
⇒ Diagnose E
 - 11** Het foutbericht verschijnt op het scherm.
⇒ Diagnose F

Problemas

Se surgir algum dos problemas mencionados abaixo, leia as instruções apresentadas em "Verificação" ou "Diagnóstico".

- 1** Ausência de som.
⇒ Verificação 1
 - 2** Não aparece imagem no ecrã.
⇒ Verificação 2
 - 3** A imagem e o som saltam.
⇒ Verificação 12
 - 4** A imagem e o som param, ou o jogo (ou CD áudio) é interrompido.
⇒ Verificação 13
 - 5** O jogo (ou CD áudio) não começa.
⇒ Verificação 6
 - 6** O comando não funciona.
⇒ Verificação 14
 - 7** Um jogo (ou CD áudio) que funcionava perfeitamente, já não funciona.
⇒ Verificação 17
 - 8** Não consegue gravar os dados do jogo com o MEMORY CARD (Cartão de Memória).
⇒ Verificação 18
 - 9** A função de vibração do Comando Analógico (DUALSHOCK) não funciona.
⇒ Verificação 14
-
- 10** O ecrã e o som têm interferências.
⇒ Diagnóstico E
 - 11** A mensagem de erro aparece no ecrã.
⇒ Diagnóstico F



Vérifications

1 Le volume du téléviseur est-il réglé correctement ?

Si ce n'est pas le cas, réglez le volume. Assurez-vous que "coupure" n'a pas été sélectionné sur le téléviseur. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 2

2 La chaîne ou le sélecteur d'entrée du téléviseur sont-ils réglés correctement ?

Si ce n'est pas le cas, réglez-les sur la position correcte. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 3

3 Votre console "PlayStation" est-elle correctement raccordée au moyen du câble à un téléviseur (ou à un magnétoscope) ?

Si ce n'est pas le cas, raccordez-la correctement. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 4

4 Le cordon d'alimentation est-il branché sur votre console "PlayStation" et sur une prise murale ?

Branchez correctement le cordon d'alimentation sur votre console "PlayStation" et sur une prise murale. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 5

5 Votre console "PlayStation" et le téléviseur sont-ils sous tension ?

Si ce n'est pas le cas, mettez votre console "PlayStation" et le téléviseur sous tension. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 6

6 Un disque a-t-il été introduit dans votre console "PlayStation" ?

Si ce n'est pas le cas, introduisez un disque. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 7

7 Le disque introduit est-il un CD-ROM portant le logo "PlayStation" et la désignation [PAL] ou un CD audio ?

Introduisez un disque CD-ROM de ce type ou un CD audio. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 8

8 Le couvercle du compartiment à disque est-il correctement refermé ?

Si ce n'est pas le cas, refermez-le correctement. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 9

9 Le disque a-t-il été placé avec l'étiquette vers le haut ?

Si ce n'est pas le cas, placez le disque avec l'étiquette vers le haut. Si le problème persiste, ➔Vérifiez 10

Comprobaciones

1 ¿Está el volumen del televisor ajustado correctamente?

Si no es así, ajuste el volumen. Compruebe que la opción "mute" (silencioso) no esté seleccionada en el televisor.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 2

2 ¿Están ajustados correctamente el canal y el selector de entrada del televisor?

Si no es así, ajústelos en la posición correcta.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 3

3 ¿Está la consola "PlayStation" conectada correctamente al televisor (o al video) mediante el cable?

Si no es así, conéctela correctamente.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 4

4 ¿Está el cable de alimentación conectado a la consola "PlayStation" y a la toma de red?

Conecte el cable de alimentación con firmeza a la toma de red y a la consola.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 5

5 ¿Están encendidos la consola y el televisor?

Si no es así, enciéndalos.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 6

6 ¿Ha insertado un disco en la consola?

Si no es así, insértelo.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 7

7 El disco insertado ¿es un CD-ROM de la marca "PlayStation" y designación [PAL] o un CD?

Inserte un disco CD-ROM de dicha marca o bien un CD.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 8

8 ¿Está bien cerrada la cubierta del disco?

Si no es así, ciérrelo con firmeza.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 9

9 ¿Ha colocado el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba?

Si no es así, inserte el disco con la etiqueta hacia arriba.

Si el problema persiste, ➔Comprobación 10

Tests

1 Ist die Lautstärke des Fernsehgeräts korrekt eingestellt?

Wenn nicht, stellen Sie die Lautstärke ein. Sehen Sie nach, ob Sie den Ton versehentlich ausgeschaltet haben. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 2

2 Ist der richtige Kanal eingestellt oder der richtige Eingang am Fernsehgerät gewählt worden?

Wenn nicht, stellen Sie den richtigen Kanal ein. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 3

3 Ist die „PlayStation“ korrekt an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder angeschlossen?

Wenn nicht, schließen Sie sie korrekt an. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 4

4 Ist das Netzkabel an die „PlayStation“ und die Netzsteckdose angeschlossen?

Schließen Sie das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose und die „PlayStation“ an. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 5

5 Sind die „PlayStation“ und das Fernsehgerät eingeschaltet?

Wenn nicht, schalten Sie die beiden Geräte ein. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 6

6 Ist eine CD in die „PlayStation“ eingelegt?

Wenn nicht, legen Sie eine CD ein. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 7

7 Ist die eingelegte CD eine CD-ROM mit „PlayStation“- und [PAL]-Logo oder eine Audio-CD?

Legen Sie eine CD-ROM mit "PlayStation"- und [PAL]-Logo oder eine Audio-CD ein. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 8

8 Ist das CD-Fach richtig geschlossen?

Wenn nicht, schließen Sie es richtig. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 9

9 Ist die CD mit der beschrifteten Seite nach oben eingelegt?

Wenn nicht, legen Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach oben ein. Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 10

Verifiche

1 Il volume della TV è stato regolato correttamente?

In caso negativo, regolare il volume. Accertarsi di non aver selezionato "mute" sulla TV.

Se il problema continua, ➔Verifiche 2

2 La posizione del canale o il selettore di ingresso della TV è impostato correttamente?

In caso negativo, scegliere la giusta impostazione.

Se il problema continua, ➔Verifiche 3

3 Il cavo della console "PlayStation" è collegato correttamente alla TV o al videoregistratore?

In caso negativo, collegarlo correttamente.

Se il problema continua, ➔Verifiche 4

4 Il cavo di alimentazione CA è collegato alla console "PlayStation" e alla presa a muro?

Collegare bene il cavo di alimentazione CA alla presa a muro e alla console "PlayStation".

Se il problema continua, ➔Verifiche 5

5 La console "PlayStation" e la TV sono accesi?

In caso negativo, accendere la console "PlayStation" e la TV.

Se il problema continua, ➔Verifiche 6

6 È stato inserito un disco nella console "PlayStation"?

In caso negativo, inserire un disco.

Se il problema continua, ➔Verifiche 7

7 Il disco che è stato inserito è un CD-ROM con entrambe le indicazioni "PlayStation" e [PAL] o un disco CD audio?

Inserire un CD-ROM di questo tipo o un CD audio.

Se il problema continua, ➔Verifiche 8

8 Il coperchio è chiuso bene?

In caso negativo, chiuderlo bene.

Se il problema continua, ➔Verifiche 9

9 Il disco è stato inserito con l'etichetta rivolta verso l'alto?

In caso negativo, inserire il disco con l'etichetta rivolta verso l'alto.

Se il problema continua, ➔Verifiche 10

Controles

1 Is het volume van de TV correct ingesteld?

Regel het volume indien dit niet zo is. Kies niet de toets mute op uw afstandsbediening.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 2

2 Is de kanaal- of ingangskeuzeschakelaar van de TV juist ingesteld?

Stel hem juist in als dit niet zo is.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 3

3 Is uw "PlayStation" met de juiste kabel correct aangesloten op een TV of videorecorder?

Sluit het juist aan als dit niet zo is.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 4

4 Is het netsnoer aangesloten op uw "PlayStation" en een stopcontact?

Sluit het netsnoer stevig aan op een stopcontact en de "PlayStation".

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 5

5 Sta de "PlayStation" en de TV aan?

Zet het toestel en de TV aan als dit niet zo is.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 6

6 Zit er een disc in het toestel?

Breng een disc in als dit niet zo is.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 7

7 Is de ingebrachte disc een CD-ROM met "PlayStation" markering en [PAL]-aanduiding, of een audio CD?

Breng een dergelijke CD-ROM disc of een audio CD in.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 8

8 Is de disc-deksel goed gesloten?

Sluit hem stevig als dit niet het geval is.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 9

9 Is de disc ingebracht met het etiket naar boven?

Plaats de disc met het etiket naar boven als dit niet zo is.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 10

Verificação

1 O volume do televisor está bem regulado?

Se não estiver, regule o volume. A opção "mute" não pode estar seleccionada no televisor.

Se o problema persistir, ➔Verificação 2

2 O canal ou o selector de entrada do televisor estão bem regulados?

Se não estiverem, regule-os correctamente.

Se o problema persistir, ➔Verificação 3

3 Ligou correctamente a "PlayStation" com o cabo a um televisor ou a um videogravador?

Se não o fez, ligue-a correctamente.

Se o problema persistir, ➔Verificação 4

4 Ligou o cabo de alimentação CA à "PlayStation" e à tomada de parede?

Ligue correctamente o cabo de alimentação CA a uma tomada de parede e à "PlayStation".

Se o problema persistir, ➔Verificação 5

5 Ligou a "PlayStation" e o televisor?

Se não o fez, ligue a "PlayStation" e o televisor.

Se o problema persistir, ➔Verificação 6

6 Introduziu um disco na "PlayStation"?

Se não o fez, introduza um disco.

Se o problema persistir, ➔Verificação 7

7 O disco que introduziu é um CD-ROM com o logótipo "PlayStation" e a designação [PAL] ou um CD áudio?

Introduza um disco de CD-ROM deste tipo ou um CD áudio.

Se o problema persistir, ➔Verificação 8

8 A tampa do disco está bem fechada?

Se não estiver, feche-a bem.

Se o problema persistir, ➔Verificação 9

9 Introduziu o disco com a etiqueta virada para cima?

Se não o fez, introduza o disco com a etiqueta virada para cima.

Se o problema persistir, ➔Verificação 10



10 Vérifiez si la console "PlayStation" est en mode de pause.

Si "Oui", désactivez-le.
Si le problème persiste, ➔Vérifiez 11

11 Avez-vous amené la console directement d'un endroit froid dans un endroit chaud avant d'introduire le disque ?

Si "Oui", ➔Diagnostic C
Si "Non", ➔Vérifiez 12

12 L'appareil est-il posé sur une surface stable ?

Installez la console sur une surface stable et horizontale. Ne soumettez pas la console à des chocs ni à des vibrations.
Si le problème persiste, ➔Vérifiez 13

13 Vérifiez si un autre jeu (ou CD) fonctionne.

Si "Oui", ➔Diagnostic A
Si "Non", ➔Diagnostic B

14 La manette est-elle correctement raccordée à la console ?

Si ce n'est pas le cas, raccordez-la au port de Manette de la console.
Si le problème persiste, ➔Vérifiez 15

15 La Manette Analogique (DUALSHOCK) fournie est-elle activée dans le mode approprié au logiciel ?

Commutez le mode approprié.
Si le problème persiste, ➔Vérifiez 16

16 Vérifiez si une autre manette fonctionne.

Si "Oui", ➔Diagnostic D
Si "Non", ➔Diagnostic F

17 Vérifiez si un autre jeu (ou CD) fonctionne.

Si "Oui", ➔Diagnostic A
Si "Non", ➔Diagnostic F

18 La MEMORY CARD (Carte Mémoire) est-elle correctement installée dans l'appareil ?

Si ce n'est pas le cas, introduisez-la dans la fente pour MEMORY CARD (Carte Mémoire) de l'appareil.
Si le problème persiste, ➔Vérifiez 19

19 La MEMORY CARD (Carte Mémoire) comporte-t-elle des blocs vides ?

Gardez des blocs vides sur la MEMORY CARD (Carte Mémoire).
Si le problème persiste, ➔Diagnostic G

10 Compruebe si la "PlayStation" se encuentra en modo de pausa.

En caso afirmativo, cáncelo.
Si el problema persiste, ➔Comprobación 11

11 Antes de insertar el disco, ¿ha trasladado la consola de un lugar frío a otro más cálido directamente?

Sí, ➔Diagnóstico C
No, ➔Comprobación 12

12 ¿Está colocada la consola sobre una superficie estable?

Instale la "PlayStation" sobre una superficie plana y estable.
No someta la consola a vibraciones ni sacudidas.
Si el problema persiste, ➔Comprobación 13

13 Compruebe si funciona con otro juego (o CD).

Sí, ➔Diagnóstico A
No, ➔Diagnóstico B

14 ¿Está el mando conectado a la consola?

Si no es así, conéctelo al puerto de mando de la consola.
Si el problema persiste, ➔Comprobación 15

15 ¿Ha ajustado el Mando Analógico (DUALSHOCK) en el modo apropiado para el software?

Realice el ajuste en el modo apropiado.
Si el problema persiste, ➔Comprobación 16

16 Compruebe si funciona con otro mando.

Sí, ➔Diagnóstico D
No, ➔Diagnóstico F

17 Compruebe si funciona con otro juego (o CD).

Sí, ➔Diagnóstico A
No, ➔Diagnóstico F

18 ¿Ha insertado la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) correctamente en la consola?

De no ser así, insértela en la ranura de MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) de la consola.
Si el problema persiste, ➔Comprobación 19

19 ¿Hay bloques vacíos en la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria)?

Mantenga bloques vacíos en la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria).
Si el problema persiste, ➔Diagnóstico G

10 Befindet sich die "PlayStation" im Pausemodus?

Wenn ja, schalten Sie diesen aus.
Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 11

11 Wurde die „PlayStation“ direkt von einem kalten in einen warmen Raum gebracht, bevor die CD eingelegt wurde?

Wenn ja, ➔Diagnose C
Wenn nicht, ➔Test 12

12 Steht die „PlayStation“ auf einer stabilen Oberfläche?

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Oberfläche. Vermeiden Sie Stöße und Erschütterungen der „PlayStation“.
Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 13

13 Überprüfen Sie, ob ein anderes Spiel bzw. eine andere CD funktioniert.

Wenn ja, ➔Diagnose A
Wenn nicht, ➔Diagnose B

14 Ist der Controller richtig an die „PlayStation“ angeschlossen?

Wenn nicht, verbinden Sie ihn korrekt mit dem Controller-Anschluß an der „PlayStation“.
Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 15

15 Befindet sich der Analog Controller (DUALSHOCK) im geeigneten Modus für die Software?

Schalten Sie in den geeigneten Modus.
Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 16

16 Überprüfen Sie, ob ein anderer Controller funktioniert.

Wenn ja, ➔Diagnose D
Wenn nicht, ➔Diagnose F

17 Überprüfen Sie, ob ein anderes Spiel bzw. eine andere CD funktioniert.

Wenn ja, ➔Diagnose A
Wenn nicht, ➔Diagnose F

18 Ist die MEMORY CARD fest in das Gerät eingesteckt?

Wenn nicht, stecken Sie sie fest in den MEMORY CARD Steckplatz der „PlayStation“.
Bleibt das Problem bestehen, ➔Test 19

19 Gibt es auf der MEMORY CARD leere Blöcke?

Auf der MEMORY CARD müssen leere Blöcke vorhanden sein.
Bleibt das Problem bestehen, ➔Diagnose G

10 Verificare se "PlayStation" è impostato in modo di pausa.

Se "Sì", annullarlo.

Se il problema continua, ➔Verifiche 11

11 Prima di inserire il disco, la console "PlayStation" era stata portata da un luogo freddo direttamente in un luogo riscaldato?

Se "Sì", ➔Diagnosi C

Se "No", ➔Verifiche 12

12 La console "PlayStation" si trova su una superficie piana?

Posizionare la console "PlayStation" su una superficie piana e stabile.

Non scuotere o far vibrare la console "PlayStation".

Se il problema continua, ➔Verifiche 13

13 Provare a far funzionare un altro gioco (o CD audio).

Se "Sì", ➔Diagnosi A

Se "No", ➔Diagnosi B

14 Il Controller è collegato alla console "PlayStation"?

In caso negativo, collegarlo all'ingresso Controller della console "PlayStation".

Se il problema continua, ➔Verifiche 15

15 Il Controller Analogico (DUALSHOCK) è impostato in modo adeguato al software?

Passare al modo adeguato.

Se il problema continua, ➔Verifiche 16

16 Provare a far funzionare un altro Controller.

Se "Sì", ➔Diagnosi D

Se "No", ➔Diagnosi F

17 Provare a far funzionare un altro gioco (o CD audio).

Se "Sì", ➔Diagnosi A

Se "No", ➔Diagnosi F

18 La MEMORY CARD (Scheda di Memoria) è inserita nella console "PlayStation"?

In caso negativo, inserirla nell'ingresso MEMORY CARD (Scheda di Memoria) della console "PlayStation".

Se il problema continua, ➔Verifiche 19

19 Ci sono blocchi liberi nella MEMORY CARD (Scheda di Memoria)?

Conservare i blocchi di memoria liberi sulla MEMORY CARD (Scheda di memoria).

Se il problema continua, ➔Diagnosi G

10 Controleer of het "PlayStation" in de pauzestand staat.

Zo ja, annuleren.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 11

11 Bracht u het toestel rechtstreeks van een koude naar een warme plaats alvorens de disc in te brengen?

Zo ja, ➔Diagnose C

Zoniet, ➔Controle 12

12 Staat uw "PlayStation" op een stevige ondergrond?

Plaats het toestel op een stevige en vlakke ondergrond. Stel het niet bloot aan schokken trillingen.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 13

13 Controleer of een ander spel (of een andere CD) het wel doet.

Zo ja, ➔Diagnose A

Zoniet, ➔Diagnose B

14 Is de Controller aangesloten op uw "PlayStation"?

Indien dit niet het geval is, aansluiten op de Controller-aansluiting van het "PlayStation".

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 15

15 Staat de Analog Controller (DUALSHOCK) in de juiste stand voor de software?

Zet hem in de juiste stand.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 16

16 Controleer of een andere controller werkt.

Zo ja, ➔Diagnose D

Zoniet, ➔Diagnose F

17 Controleer of een ander spel (of een andere CD) het wel doet.

Zo ja, ➔Diagnose A

Zoniet, ➔Diagnose F

18 Zit de MEMORY CARD (geheugenkaart) in uw "PlayStation"?

Zoniet, steek die dan in de MEMORY CARD (geheugenkaart)-aansluiting van het "PlayStation".

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Controle 19

19 Bevat de MEMORY CARD (geheugenkaart) lege blokken?

Maak blokken op de MEMORY CARD (geheugenkaart) leeg.

Als het probleem nog niet is opgelost, ➔Diagnose G

10 Verifique se a "PlayStation" está no modo de pausa.

Em caso afirmativo, cancele.

Se o problema persistir, ➔Verificação 11

11 Transportou a "PlayStation" directamente de um local frio para um local quente antes de introduzir o disco?

"Sim", ➔Diagnóstico C

"Não", ➔Verificação 12

12 Colocou a "PlayStation" numa superfície estável?

Coloque a "PlayStation" numa superfície plana e estável. Não abane a "PlayStation".

Se o problema persistir, ➔Verificação 13

13 Introduza outro jogo (ou CD áudio) para ver se funciona.

"Sim", ➔Diagnóstico A

"Não", ➔Diagnóstico B

14 O comando está ligado à "PlayStation"?

Se não estiver, ligue-o à porta do controlador da "PlayStation".

Se o problema persistir, ➔Verificação 15

15 O comando analógico DUALSHOCK está regulado para o modo de software adequado?

Mude para o modo adequado.

Se o problema persistir, ➔Verificação 16

16 Verifique se o outro comando funciona.

"Sim", ➔Diagnóstico D

"Não", ➔Diagnóstico F

17 Introduza outro jogo (ou CD áudio) para ver se funciona.

"Sim", ➔Diagnóstico A

"Não", ➔Diagnóstico F

18 Introduziu o MEMORY CARD (Cartão de Memória) na "PlayStation"?

Se não o fez, introduza o MEMORY CARD (Cartão de Memória) na ranhura da "PlayStation".

Se o problema persistir, ➔Verificação 19

19 O MEMORY CARD (Cartão de Memória) tem blocos vazios?

Mantenha blocos vazios no MEMORY CARD (Cartão de Memória).

Se o problema persistir, ➔Diagnóstico G



Diagnostics

- A Le problème se situe au niveau du disque.**
Nettoyez le dos du disque avec un kit de nettoyage de CD et essayez à nouveau d'en activer la lecture.
Pour nettoyer le disque, consultez le mode d'emploi du kit de nettoyage de CD.
Si le problème persiste, le disque est peut-être défectueux.
- B L'objectif est peut-être souillé.**
Nettoyez l'objectif à l'aide d'un kit de nettoyage pour objectif en plastique.
Pour nettoyer l'objectif, reportez-vous au mode d'emploi du kit de nettoyage pour objectif en plastique.
Si le problème persiste, appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com
- C De l'humidité s'est condensée sur le disque.**
Retirez le disque et laissez-le jusqu'à ce que l'humidité s'en soit évaporée ou nettoyez le dos du disque à l'aide d'un kit de nettoyage de CD.
- D Le problème se situe au niveau de l'unité de Manette.**
Appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com
- E Vérifiez le raccordement entre votre console "PlayStation" et le téléviseur (ou le magnétoscope).**
Introduisez correctement les fiches du câble de connexion dans les connecteurs. Si l'image et le son comportent toujours des parasites, il est possible que les fiches soient souillées ou qu'il y ait un court-circuit à l'intérieur du câble. Si le problème persiste même après avoir changé de câble, appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com
- F Le problème se situe au niveau de votre console "PlayStation".**
Appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com
- G Il y a un problème au niveau de la MEMORY CARD (Carte Mémoire).**
Appelez le service clientèle "PlayStation" approprié dont le numéro figure sur la carte d'immatriculation se trouvant dans chaque manuel de logiciel "PlayStation" et sur notre site Web www.playstation-europe.com

Diagnósticos

- A Hay un problema con el disco.**
Limpie la cara inversa del disco con un producto de limpieza para discos compactos y pruebe a reproducirlo de nuevo.
Para limpiar el disco, consulte el manual de instrucciones del producto.
Si el problema persiste, el disco puede estar defectuoso.
- B Es posible que la lente esté sucia.**
Mantenga limpia la lente con un kit de limpieza para lentes de plástico.
Para limpiar la lente, consulte el manual de instrucciones del kit de limpieza.
Si el problema persiste, llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com
- C Se ha condensado humedad en el disco.**
Extraiga el disco y déjelo hasta que se evapore la humedad, o limpie la cara inversa del mismo con un producto de limpieza para discos compactos.
- D Se ha producido un fallo en el Mando.**
Llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com
- E Compruebe la conexión entre la consola y el televisor (o video).**
Introduzca con firmeza los enchufes del cable de conexión en los conectores de la consola. Si la imagen y el sonido siguen teniendo con ruido es posible que los enchufes estén sucios o que exista un cortocircuito en el cable. Si el problema persiste incluso después de probar con otro cable, llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com
- F Se ha producido un fallo en la consola "PlayStation".**
Llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com
- G Existe un problema con la MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria).**
Llama al servicio de atención al cliente de "PlayStation" de tu país, cuyo número podrás encontrar en la tarjeta de registro del cliente que acompaña al manual del software de la "PlayStation" y en nuestro sitio Web www.playstation-europe.com

Diagnosen

- A Die CD verursacht das Problem.**
Reinigen Sie die Rückseite der CD mit einem CD-Reiniger, und versuchen Sie erneut, sie abzuspielen.
Wie Sie die CD reinigen, erfahren Sie in den Anweisungen zum CD-Reiniger.
Bleibt das Problem bestehen, ist die CD möglicherweise beschädigt.
- B Die Linse ist möglicherweise verschmutzt.**
Reinigen Sie die Linse mit einem Reinigungsset für Kunststofflinsen.
Wie Sie die Linse reinigen, entnehmen Sie bitte der Anleitung zum Reinigungsset für Kunststofflinsen.
Falls das Problem andauert, rufen Sie den zuständigen "PlayStation"-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem "PlayStation"-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com
- C Auf der CD hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.**
Nehmen Sie die CD heraus, und warten Sie, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist, oder reinigen Sie die Rückseite der CD mit einem CD-Reiniger.
- D Der Fehler liegt am Controller.**
Rufen Sie den zuständigen "PlayStation"-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem "PlayStation"-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com
- E Überprüfen Sie die Verbindung zwischen der „PlayStation“ und Ihrem Fernsehgerät bzw. Ihrem Videorecorder.**
Schließen Sie die Stecker des Verbindungskabels richtig an die entsprechenden Anschlüsse an. Treten trotzdem Bild- oder Tonstörungen auf, sind die Stecker möglicherweise verschmutzt oder das Kabel ist defekt. Falls das Problem auch nach dem Austausch des Kabels andauert, rufen Sie den zuständigen "PlayStation"-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem "PlayStation"-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com
- F Der Fehler liegt an der „PlayStation“.**
Rufen Sie den zuständigen "PlayStation"-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem "PlayStation"-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com
- G Die MEMORY CARD verursacht das Problem.**
Rufen Sie den zuständigen "PlayStation"-Kundendienst an. Sie finden die Telefonnummer auf Ihrer Kundenkarte, in jedem "PlayStation"-Softwarehandbuch und auf unserer Website www.playstation-europe.com

Diagnosi

A Esiste un problema a livello del disco.

Pulire l'altro lato del CD con un prodotto apposito per CD e riprovare a rileggere il disco.

Per pulire il disco, consultare le istruzioni d'uso del prodotto utilizzato.

Se il problema continua, il disco potrebbe essere difettoso.

B La lente potrebbe essere sporca.

Pulire la lente utilizzando un kit di pulizia per lente in plastica.

Per pulire la lente, fare riferimento al manuale di istruzioni del kit di pulizia per lente in plastica.

Se il problema persiste, rivolgetevi al servizio clienti "PlayStation", chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per "PlayStation" e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

C Il disco presenta della condensa.

Estrarre il disco e lasciarlo fuori fino a quando la condensa è evaporata oppure pulire l'altro lato del disco con un prodotto apposito per CD.

D Esiste un problema a livello del Controller.

Rivolgetevi al servizio clienti "PlayStation", chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per "PlayStation" e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

E Controllare il collegamento tra la console "PlayStation" e la TV (o il videoregistratore).

Inserire a fondo le prese del cavo di collegamento nei connettori. Se l'immagine e il suono continuano ad essere disturbati, le prese potrebbero essere sporche o il cavo potrebbe essere cortocircuitato. Se il problema persiste anche dopo aver provato ad utilizzare un altro cavo, rivolgetevi al servizio clienti "PlayStation", chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per "PlayStation" e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

F Esiste un problema a livello della console "PlayStation".

Rivolgetevi al servizio clienti "PlayStation", chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per "PlayStation" e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

G Si è verificato un problema con la MEMORY CARD (Scheda di Memoria).

Rivolgetevi al servizio clienti "PlayStation", chiamando il numero che troverete sulla scheda di registrazione del cliente presente all'interno di tutti i manuali di software per "PlayStation" e sul nostro sito Web www.playstation-europe.com

Diagnoses

A Er is een probleem met de disc.

Maak de achterzijde van de disc schoon met een CD-reiniger en probeer ze opnieuw af te spelen.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de disc-reiniger.

Als het probleem nog niet is opgelost, vertoont de disc een fout.

B De lens kan vuil zijn.

Maak de lens schoon met een plastic lensreinigingsset.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de plastic lensreinigingsset.

Als het probleem blijft bestaan, bel dan naar de betreffende "PlayStation" klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle "Playstation" spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

C Er is vocht gecondenseerd op de disc.

Verwijder de disc en laat het toestel staan tot het vocht is verdampt, of reinig de achterzijde van de disc met een CD-reiniger.

D Er is een probleem met de controller.

Bel naar de betreffende "PlayStation" klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle "Playstation" spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

E Controleer de aansluiting van dit toestel op de TV (of videorecorder).

Steek de stekkers van de verbindingskabel stevig in de aansluitingen. Als beeld en geluid nog altijd zijn gestoord, kunnen de stekkers vuil zijn of kan er een kortsluiting in de kabel zijn. Als ook het gebruik van een andere kabel het probleem niet oplost, bel dan naar de betreffende "PlayStation" klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle "Playstation" spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

F Er is een probleem met uw "PlayStation".

Bel naar de betreffende "PlayStation" klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle "Playstation" spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

G Er is een probleem met de MEMORY CARD (geheugenkaart).

Bel naar de betreffende "PlayStation" klantenservice. Het nummer kun je vinden op de klantenregistratiekaart in de handleiding van alle "Playstation" spelen of op onze website: www.playstation-europe.com

Diagnóstico

A O disco tem um problema.

Limpe a parte de baixo do disco com um produto de limpeza próprio para CDs e tente reproduzi-lo novamente.

Para limpar o disco, consulte o manual de instruções do produto de limpeza próprio para CDs.

Se o problema persistir, o disco pode estar danificado.

B A lente pode estar suja.

Limpe a lente com um kit de limpeza de lentes de plástico.

Para limpar a lente, consulte o manual de instruções do kit de limpeza de lentes de plástico.

Se o problema persistir, ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da "PlayStation", que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software "PlayStation" e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

C Houve condensação de humidade no disco.

Retire o disco e espere que a humidade se evapore, ou limpe a parte de baixo do disco com um produto de limpeza próprio para CDs.

D O comando não está a funcionar correctamente.

Ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da "PlayStation", que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software "PlayStation" e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

E Verifique se ligou correctamente a "PlayStation" ao televisor (ou ao videogravador).

Introduza correctamente as fichas do cabo de alimentação nos conectores. Se a imagem e o som ainda tiverem interferências, é porque as fichas podem estar sujas ou ocorreu um curto-circuito no interior do cabo. Se o problema persistir mesmo após experimentar outro cabo, ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da "PlayStation", que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software "PlayStation" e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

F A "PlayStation" não está a funcionar correctamente.

Ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da "PlayStation", que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software "PlayStation" e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

G MEMORY CARD (Cartão de Memória) não está a funcionar correctamente.

Ligue para o número apropriado do serviço aos clientes da "PlayStation", que vem no cartão de registo do cliente, que pode encontrar no manual do software "PlayStation" e no nosso site da Internet, www.playstation-europe.com

**Caractéristiques générales**

Puissance de raccordement :
220 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consommation électrique :
10 W

Dimensions :
270 × 60 × 188 mm (l/h/p)

Masse :
1,2 kg

Température de fonctionnement:
5°C-35°C

Propriétés de la diode laser

- Matériau : GaAlAs
- Longueur d'onde : $\lambda = 780$ nm
- Durée d'émission : Continue
- Puissance de sortie laser : Moins de 44,6 μ W
(mesurée à une distance de 200 mm de la surface de la lentille de l'objectif du bloc optique)

Entrées/sorties frontales

Port de Manette (2)
Fentes pour MEMORY CARD (Carte Mémoire) (2)

Entrées/sorties arrière

Port SERIAL I/O (1)

Sortie arrière

Connecteur AV MULTI OUT (1)

Accessoires fournis

Cordon d'alimentation (cordon secteur) (1)
Câble AV (audio/vidéo intégré) (1)
Manette Analogique (DUALSHOCK) (1)
Fiche du Connecteur EURO-AV (1)
Mode d'emploi (1)

Accessoires optionnels

SCPH-1020 E MEMORY CARD (Carte Mémoire)
SCPH-1040 E Câble de Liaison
SCPH-1052 Câble Euro-AV
SCPH-1070 E Multi Tap
SCPH-1080 E Manette
SCPH-1090 E Souris
SCPH-1140 E Câble AV (audio/vidéo intégré)
SCPH-1160 E Adaptateur AV
SCPH-1180 E Manette Analogique
SCPH-1200 E Manette Analogique (DUALSHOCK)
SCPH-10072 Adaptateur RFU

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Generales

Requisitos de alimentación:
220 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo:
10 W

Dimensiones:
270 × 60 × 188 mm (an/al/fo)

Peso:
1,2 kg

Temperatura de funcionamiento:
5°C-35°C

Propiedades del diodo láser

- Material: GaAlAs
- Longitud de onda: $\lambda = 780$ nm
- Duración de la emisión: Continua
- Potencia del láser: menor de 44,6 μ W
(medida a una distancia de 200 mm desde la superficie de la lente del bloque captador óptico)

Entradas/salidas de la parte frontal

Puertos del Mando (2)
Ranuras de MEMORY CARD (Tarjetas de Memoria) (2)

Entradas/salidas de la parte posterior

Puerto SERIAL I/O (serial E/S) (1)

Salida en la parte posterior

Connector AV MULTI OUT (de salida múltiple) (1)

Accesorios opcionales

Cable de Alimentación de CA (para conectar a la red) (1)
Cable AV (audio/vidéo integrado) (1)
Mando Analógico (DUALSHOCK) (1)
Enchufe de Conexión Euro-AV (1)
Manual de Instrucciones (1)

Separat erhältlich Zubehör

MEMORY CARD (Tarjeta de Memoria) SCPH-1020 E
Cable de Enlace SCPH-1040 E
Cable Euro AV SCPH-1052
Multi Tap SCPH-1070 E
Mando SCPH-1080 E
Ratón SCPH-1090 E
Cable AV (audio/vidéo integrado) SCPH-1140 E
Adaptador AV SCPH-1160 E
Mando Analógico SCPH-1180 E
Mando Analógico (DUALSHOCK) SCPH-1200 E
Adaptador RFU SCPH-10072

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Allgemeines

Betriebsspannung 220 - 240 V Wechselstrom,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme 10 W

Abmessungen 270 × 60 × 188 mm (B/H/T)

Gewicht 1,2 kg

Betriebstemperatur 5°C-35°C

Eigenschaften der Laserdiode

- Material: GaAlAs
- Wellenlänge: $\lambda = 780$ nm
- Emissionsdauer: Ununterbrochen
- Laseremission: weniger als 44,6 μ W
(gemessen im Abstand von 200 mm von der Linsenoberfläche am optischen Sensorblock)

Ein-/Ausgänge an der Vorderseite

Controller-Anschlüsse (2)
MEMORY CARD Steckplätze (2)

Ein-/Ausgänge an der Rückseite

SERIAL I/O-Anschluß (Serieller Ein-/Ausgang) (1)

Ausgang an der Rückseite

AV MULTI OUT-Anschluß (Audiovisueller Mehrfachausgang) (1)

Mitgeliefertes Zubehör

Netzkabel (1)
AV-Kabel (Audio/Video integriert) (1)
Analog Controller (DUALSHOCK) (1)
Euro-Scart-Adapter (1)
Bedienungsanleitung (1)

Separat erhältlich Zubehör

SCPH-1020 E MEMORY CARD
SCPH-1040 E Link-Kabel
SCPH-1052 Euro-AV-Kabel
SCPH-1070 E Multi Tap
SCPH-1080 E Controller
SCPH-1090 E Maus
SCPH-1140 E AV-Kabel (Audio/Video integriert)
SCPH-1160 E AV-Adapter
SCPH-1180 E Analog Controller
SCPH-1200 E Analog Controller (DUALSHOCK)
SCPH-10072 RFU-Adapter

Änderungen vorbehalten.

Generale

Requisiti di alimentazione: 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
 Consumo energetico: 10 W
 Dimensioni: 270 x 60 x 188 mm (l/a/p)
 Peso: 1,2 kg
 Temperatura di esercizio: 5°C-35°C
 Caratteristiche del diodo al laser

- Materiale: GaAlAs
- Lunghezza d'onda: $\lambda = 780$ nm
- Tipo di emissioni: Continue
- Uscita laser: meno di 44,6 μ W

(misurata a una distanza di 200 mm dalla superficie della lente sul blocco di ricezione ottica)

Ingressi/Uscite sulla parte frontale

Ingresso Controller (2)
 Ingresso MEMORY CARD (Scheda di Memoria) (2)

Ingressi/Uscite sul retro

Ingresso SERIAL I/O (seriale I/O) (1)

Uscite sul retro

Connettore AV MULTI OUT (uscita multipla) (1)

Accessori in dotazione

Cavo di alimentazione CA (rete elettrica domestica) (1)
 Cavo AV (audio/video integrato) (1)
 Controller Analogico (DUALSHOCK) (1)
 Presa per connettore Euro-AV (1)
 Manuale Istruzioni (1)

Accessori opzionali

SCPH-1020 E	MEMORY CARD (Scheda di Memoria)
SCPH-1040 E	Cavo Link
SCPH-1052	Cavo Euro-AV
SCPH-1070 E	Multi Tap
SCPH-1080 E	Controller
SCPH-1090 E	Mouse
SCPH-1140 E	Cavo AV (audio/video integrato)
SCPH-1160 E	Adattatore AV
SCPH-1180 E	Controller Analogico
SCPH-1200 E	Controller Analogico (DUALSHOCK)
SCPH-10072	Adattatore RFU

Design e caratteristiche tecniche possono essere soggette a modifiche senza preavviso.

Algemeen

Voeding: 220 - 240 V AC, 50/60 Hz
 Verbruik: 10 W
 Afmetingen: 270 x 60 x 188 mm (b/h/d)
 Gewicht: 1,2 kg
 Bedrijfstemperatuur: 5°C-35°C

Lasereigenschappen

- Materiaal: GaAlAs
- Golflengte: $\lambda = 780$ nm
- Emissieduur: Continu
- Laservermogen: minder dan 44,6 μ W

(gemeten op een afstand van 200 mm van het lensoppervlak)

Ingangen/uitgangen vooraan

Controller-aansluiting (2)
 MEMORY CARD (geheugenkaart)-aansluitingen (2)

Ingangen/uitgangen achteraan

SERIAL I/O-port (1)

Uitgangen achteraan

AV MULTI OUT stekker (1)

Meegeleverde toebehoren

Netsnoer (1)
 AV-Kabel (audio/video) (1) (behalve het Verenigd Koninkrijk)
 Analoge Controller (DUALSHOCK) (1)
 Euro-AV Adapter (behalve het Verenigd Koninkrijk) (1)
 Gebruiksaanwijzing (1)

Los verkrijgbare toebehoren

SCPH-1020 E	MEMORY CARD (geheugenkaart)
SCPH-1040 E	Verbindingskabel
SCPH-1052	Euro AV-Kabel
SCPH-1070 E	Multi Tap
SCPH-1080 E	Controller
SCPH-1090 E	Muis
SCPH-1140 E	AV-Kabel (audio/video)
SCPH-1160 E	AV-Adapter
SCPH-1180 E	Analoge Controller
SCPH-1200 E	Analoge Controller (DUALSHOCK)
SCPH-10072	RFU-Adapter

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaand bericht.

Geral

Requisitos de corrente: 220 - 240 V CA, 50/60 Hz
 Consumo de energia: 10 W
 Dimensões: 270 x 60 x 188 mm (l/a/p)
 Peso: 1,2 kg
 Temperatura de funcionamento: 5°C - 35°C
 Propriedades de diodo de laser

- Material: GaAlAs
- Comprimento de onda: $\lambda = 780$ nm
- Duração da emissão: contínua
- Saída laser: inferior a 44,6 μ W

(medida a uma distância de 200 mm da superfície da lente do bloco de leitura óptica)

Entradas/saídas na parte da frente

Portas para comandos (2)
 Ranhuras para os MEMORY CARD (Cartão de Memória) (2)

Entradas/saídas na parte de trás

Porta E/S SERIAL (1)

Saída na parte de trás

Saída AV MULTI OUT (1)

Acessórios fornecidos

Cabo de Alimentação CA (ligação à rede) (1)
 Cabo AV (áudio/vídeo integrados) (1)
 Comando Analógico ("DUALSHOCK") (1)
 Ficha do Conector Euro-AV (1)
 Manual de instruções (1)

Acessórios opcionais

SCPH-1020 E	MEMORY CARD (Cartão de Memória)
SCPH-1040 E	Cabo de Ligação
SCPH-1052	Cabo Euro-AV
SCPH-1070 E	Multi-Tap
SCPH-1080 E	Comando
SCPH-1090 E	Rato
SCPH-1140 E	Cabo AV (áudio/vídeo integrados)
SCPH-1160 E	Adaptador AV
SCPH-1180 E	Comando Analógico
SCPH-1200 E	Comando Analógico (DUALSHOCK)
SCPH-10072	Adaptador RFU

O design e as características técnicas estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

GARANTIE

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.

La société Sony Computer Entertainment Europe („SCEE“) s'engage, durant une période d'1 (un) an à partir de la date d'achat, à réparer ou à remplacer (à son gré) sans le moindre frais de votre part, toute pièce défectueuse du présent Produit en raison d'un vice de fabrication ou de main-d'œuvre. Le Produit sera remplacé ou réparé, au gré de la société SCEE.

La présente Garantie est complémentaire aux droits légaux du consommateur (selon la loi en vigueur) et n'en affecte nullement la validité.

IMPORTANT

1. En cas de réclamation couverte par cette Garantie, veuillez vous adresser au service clientèle approprié pour connaître les procédures de retour du produit et autres.
2. La présente Garantie est uniquement valable:
 - i. In/en/in/em Österreich (Austria), Belgique (Belgium), France, Deutschland (Germany), Italia (Italy), Luxembourg, Nederland (The Netherlands), Portugal, España (Spain), Suisse/Schweiz (Switzerland).
 - ii. sur présentation, avec le Produit défectueux, du reçu ou de la facture indiquant la date de l'achat et le nom du revendeur (non altérée ou rendue illisible depuis la date d'achat).
3. La présente Garantie n'est pas applicable lorsque le produit a été endommagé en raison de:
 - i. toute utilisation commerciale, accident, usure ou utilisation impropre (y compris, et non limitée à, l'impossibilité d'utiliser le présent Produit à des fins normales et/ou conformément aux instructions d'utilisation et d'entretien) l'installation ou l'utilisation non conformes aux normes techniques ou de sécurité applicables;
 - ii. toute utilisation simultanée à l'utilisation de périphériques non autorisés (y compris, et non limitée à, des dispositifs d'amélioration des performances de jeu, tout adaptateur ou dispositif d'alimentation);
 - iii. toute adaptation, tout réglage ou altération de ce produit effectué pour quelque raison que ce soit, de manière adéquate ou non, ou;
 - iv. tout entretien ou toute réparation effectuée par un service d'assistance autre qu'un service d'assistance agréé.

GARANTÍA

Gracias por comprar este producto.

Sony Computer Entertainment Europe („SCEE“) se compromete, por el periodo de 1 (un) año a partir de la fecha de la compra original, a reparar o (a discreción de SCEE) sustituir cualquier componente de este producto, de manera gratuita, cuando éste resulte defectuoso por imperfecciones en los materiales o en el proceso de fabricación. Será sustituido por una unidad nueva o reparada, a discreción de SCEE.

Esta Garantía complementa sus derechos legales como consumidor (según la legislación aplicable) y no los afecta en ningún modo.

IMPORTANTE

1. En caso de reclamación cubierta por esta Garantía, llame al número de atención al cliente para más información.
2. Esta Garantía solamente es válida:
 - i. In/en/in/em Österreich (Austria), Belgique (Belgium), France, Deutschland (Germany), Italia (Italy), Luxembourg, Nederland (The Netherlands), Portugal, España (Spain), Suisse/Schweiz (Switzerland).
 - ii. cuando el recibo o la factura original de compra (indicando la fecha de compra y el nombre del establecimiento vendedor) se presente junto con el producto defectuoso (y no haya sido alterada o dañada desde la fecha de la compra original).
3. No podrá usted presentar reclamación alguna bajo esta Garantía cuando el producto resulte dañado como resultado de:
 - i. su uso comercial, accidentes, desgaste o deterioro razonable o mala utilización (incluyendo, sin limitación, los casos en que este producto no se utilice para su propósito normal o en conformidad con las instrucciones sobre su uso y mantenimiento correctos, o su instalación o uso de forma contraria a las normas técnicas o de seguridad de ámbito local);
 - ii. su utilización con un periférico no autorizado (incluyendo, sin limitación, dispositivos de mejora del juego, adaptadores y dispositivos de alimentación);
 - iii. cualquier adaptación, ajuste o alteración de este producto llevada a cabo por cualquier otro motivo, haya sido realizada de forma correcta o no;

GARANTIE

Danke, daß Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.

Sony Computer Entertainment Europe („SCEE“) gewährt für ein Jahr ab Kaufdatum eine kostenlose Reparatur bzw. Ersatzlieferung eines Produktes (nach Ermessen von SCEE), sofern Verarbeitungs- bzw. Materialmängel vorliegen. Bei einer Ersatzlieferung handelt es sich nach Ermessen von SCEE um ein neues bzw. ein neuwertiges Produkt.

Diese Garantie gilt über die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche hinaus und beeinflusst diese in keiner Weise.

WICHTIG

1. Falls Sie diese Gewährleistungsansprüche geltend machen möchten, benachrichtigen Sie den zuständigen Kundendienst (siehe Garantieformular), um Informationen zu Rückgabe und sonstigen Hilfeleistungen zu erhalten.
2. Diese Garantie ist nur gültig:
 - i. In/en/in/em Österreich (Austria), Belgique (Belgium), France, Deutschland (Germany), Italia (Italy), Luxembourg, Nederland (The Netherlands), Portugal, España (Spain), Suisse/Schweiz (Switzerland).
 - ii. unter Vorlage des ursprünglichen, nicht abgeänderten Kaufbelegs (mit Kaufdatum und Händlername) zusammen mit dem fehlerhaften Produkt in der Originalverpackung.
3. Garantieansprüche bestehen nicht, wenn die Mängel am Produkt auf die folgenden Ursachen zurückzuführen sind:
 - i. gewerbliche Nutzung, Unfall, normalen Verschleiß oder unsachgemäße Benutzung (einschließlich, aber nicht beschränkt auf, zweckentfremdeter bzw. nicht den Bedienungs- und Wartungshinweisen folgender Gebrauch des Produktes und/oder der Installation bzw. Benutzung, die nicht den örtlichen technischen bzw. Sicherheitsstandards entsprechen);
 - ii. Nutzung nicht offizieller Peripheriegeräte (einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Zubehör zur Spielerweiterung, unzulässige Adapter und Netzgeräte);
 - iii. jede Art von nicht autorisierter Veränderung oder Adaption bzw. Anpassung des Produktes, sowohl bei korrekter als auch bei unkorrekter Ausführung;

GARANZIA

Vi ringraziamo per avere acquistato il prodotto.

La Sony Computer Entertainment Europe ("SCEE") per un periodo di 1 (uno) anno dalla data dell'acquisto originale garantisce di riparare o (a scelta della SCEE) di sostituire gratuitamente qualsiasi componente del presente prodotto nel caso in cui il difetto sia dovuto al materiale o alla lavorazione. Il prodotto verrà sostituito o riparato, a scelta della SCEE.

La presente Garanzia costituisce un'aggiunta ai normali diritti legali dell'acquirente di cui non compromette la validità in base alla legge in vigore.

IMPORTANTE

1. In caso di reclami coperti da questa Garanzia, rivolgersi al servizio clienti per le modalità di restituzione del prodotto e altre informazioni.
2. Questa Garanzia è valida solo:
 - i. In/en/in/em Österreich (Austria), Belgique (Belgium), France, Deutschland (Germany), Italia (Italy), Luxembourg, Nederland (The Netherlands), Portugal, España (Spain), Suisse/Schweiz (Switzerland).
 - ii. su presentazione, con il prodotto difettoso, della ricevuta o della fattura d'acquisto originale (non alterata o divenuta illeggibile dalla data d'acquisto) indicante la data d'acquisto e il nome del rivenditore.
3. Non è possibile presentare un reclamo sotto la presente Garanzia quando il prodotto risulta danneggiato in seguito a:
 - i. uso commerciale, incidenti, usura o impiego improprio (inclusi, senza limitazioni, l'incapacità di usare questo prodotto ai fini normali e/o secondo le corrette istruzioni di utilizzo e di manutenzione, l'installazione o l'utilizzo non conformi agli standard tecnici o di sicurezza applicabili);
 - ii. utilizzo con qualsiasi periferica non autorizzata (inclusi, senza limitazioni, i dispositivi di potenziamento di giochi, gli adattatori e i dispositivi di alimentazione);
 - iii. qualsiasi adattamento, regolazione o alterazione di questo prodotto effettuato per qualsiasi motivo in modo adeguato o meno;
 - iv. operazioni di manutenzione o riparazioni non eseguite da un servizio di assistenza autorizzato.

GARANTIE

Gefeliciteerd met uw aankoop van dit product.

Sony Computer Entertainment Europe ("SCEE") zal, voor een periode van 1 (één) jaar vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop elk onderdeel van dit product gratis repareren of (al naar gelang SCEE's keuze) vervangen, indien het defect het gevolg is van beschadigde materialen of onvolkomen afwerking. Vervanging geschiedt met een nieuwe of gereviseerde eenheid, al naar gelang SCEE's keuze.

Deze Garantie geldt naast uw wettige rechten als consument (onder de van toepassing zijnde wet) en tast die op geen enkele manier aan.

BELANGRIJK

1. Wilt u een beroep doen op deze Garantie, bel dan het telefoonnummer van de betreffende klantenservice voor aanwijzingen over de terugzending en andere hulpinformatie.
2. Deze Garantie is slechts geldig:
 - i. In/en/in/em Österreich (Austria), Belgique (Belgium), France, Deutschland (Germany), Italia (Italy), Luxembourg, Nederland (The Netherlands), Portugal, España (Spain), Suisse/Schweiz (Switzerland).
 - ii. wanneer de originele verkoopbon of factuur (waarop de datum van aankoop en de naam van de detaillist is aangegeven) wordt getoond, samen met het defecte product. (Deze mag sinds de oorspronkelijke datum van aankoop niet zijn gewijzigd of beschadigd).
3. U kunt geen aanspraak maken op Garantie wanneer het product is beschadigd als gevolg van:
 - i. commercieel gebruik, een ongeluk, normale slijtage of misbruik (waaronder zonder beperking nalatigheid bij het gebruiken van dit product voor zijn normale doel en/of volgens instructies over juist gebruik en onderhoud, of installatie of gebruik op een manier die tegenstrijdig is met de van toepassing zijnde, plaatselijke technische of veiligheidsstandaards;
 - ii. gebruik samen met enige ongeautoriseerde randapparatuur (waaronder, zonder beperking, spelverbeteringsapparaten, adapters en stroomvoorzieningsapparaten);
 - iii. enige aanpassing aan, of wijziging van, dit product, uitgevoerd om welke reden dan ook, al dan niet correct uitgevoerd;

GARANTIA

Agradecemos a compra deste Produto.

A Sony Computer Entertainment Europe ("SCEE") irá, durante o período de 1 (um) ano a partir da data da compra inicial, proceder à reparação ou (ao critério da SCEE) à substituição gratuita de qualquer peça que faça parte deste Produto, caso esta se encontre avariada por defeito dos materiais ou por defeito de fabrico. A substituição far-se-á através de uma unidade nova ou remodelada, ao critério da SCEE.

Esta Garantia existe para além dos seus direitos estatutários de consumidor (nos termos da legislação aplicável) e não os afecta de forma alguma.

IMPORTANTE

1. Se desejar fazer uma reclamação dentro desta Garantia, agradecemos que ligue para o número apropriado do serviço de clientes para obter informações sobre devoluções e outras Instruções.
2. Esta Garantia só é válida:
 - i. In/en/in/em Österreich (Austria), Belgique (Belgium), France, Deutschland (Germany), Italia (Italy), Luxembourg, Nederland (The Netherlands), Portugal, España (Spain), Suisse/Schweiz (Switzerland).
 - ii. quando o recibo ou factura da venda inicial (indicando a data de compra e o nome do comerciante) for apresentado juntamente com o Produto defeituoso (e caso este não tenha sido alterado ou apagado desde a data da compra inicial).
3. Não será possível reclamar o seu direito a esta Garantia quando o Produto tiver sido danificado em resultado de:
 - i. utilização comercial, acidente, desgaste legítimo ou uso indevido (incluindo, sem restrições, a não utilização do Produto para os fins indicados e/ou em conformidade com as instruções de uso e manutenção correctos ou instalação e utilização de uma forma inconsistente com as normas de segurança ou técnicas locais aplicáveis;
 - ii. utilização conjunta com qualquer periférico não autorizado (incluindo, sem restrições, dispositivos de aperfeiçoamento de jogos, adaptadores e dispositivos de alimentação);
 - iii. qualquer adaptação ou ajuste ou alteração deste Produto efectuado por qualquer motivo, quer tenha sido efectuado correctamente ou não, ou;

4. Lorsque la loi en vigueur le prévoit, la présente Garantie est votre seul et unique recours contre toute rupture de garantie ou condition, expresse ou implicite, relative au présent Produit. Et ni la société SCEE, ni aucune entité Sony, leurs fournisseurs ou les services d'assistance autorisés, ne pourraient être tenus responsables de toute perte ou de tout dommage accidentel ou conséquent.

(Notice pour la France: vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions légales relatives à la Garantie des vices cachés: articles 1641 et suivants du code civil).

En cas de réparation non couverte par cette Garantie, veuillez contacter le service clientèle approprié qui vous indiquera les modalités à suivre. Si votre pays ne figure pas dans la liste, veuillez contacter votre détaillant.

Les numéros de téléphone des services clientèle sont disponibles dans tous les manuels de jeu "PlayStation" ainsi que sur notre site Internet www.playstation.europe.com

Veuillez remplir et nous renvoyer la carte d'Enregistrement ci-jointe (port payé par le destinataire).

- iv. mantenimiento o reparaciones que no hayan sido realizados por personal autorizado del servicio técnico.
4. En los casos permitidos bajo la legislación aplicable, esta Garantía será su único y exclusivo recurso por el incumplimiento de cualquier Garantía o condición, expresa o implícita, con relación a este producto, y ni SCEE ni ninguna otra entidad de Sony, ni sus proveedores ni sus instalaciones de servicio autorizadas serán responsables de ningún daño o pérdida incidentes o indirectos.

En caso de que este producto necesite una reparación no cubierta por esta Garantía, llame al número de atención al cliente para más información. Si su país no se incluye en la lista, póngase en contacto con el establecimiento donde adquirió la "PlayStation".

El número de atención al cliente aparece en la Tarjeta de Cliente incluida en el manual de uso de "PlayStation" y en nuestra página en Internet www.playstation-europe.com

Rogamos rellene y devuelva la Tarjeta de Cliente adjunta (con franqueo pagado).

- iv. Wartung bzw. Reparaturen, die nicht durch einen autorisierten Kundendienst ausgeführt wurden.
4. Soweit gesetzlich zulässig gilt diese Garantie als einziges und ausschließliches Mittel bei einem Verstoß gegen jede Art von Gewährleistung, Garantie oder Bedingung, ob ausdrücklich oder impliziert, in Verbindung mit diesem Produkt. Weder SCEE noch sonstige Vertretungen von Sony bzw. deren Händler oder autorisierte Kundendienst tragen Verantwortung für Begleit- oder Folgeschäden bzw. Verluste.

Falls dieses Produkt Reparaturen benötigt, die nicht durch diese Garantie abgedeckt werden, wenden Sie sich unter der entsprechenden Telefonnummer an Ihren Kundendienst. Falls Ihr Heimatland nicht auf der Liste aufgeführt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Kundendienstnummern finden Sie auf Ihrer Kundenregistrierungskarte in jedem „PlayStation“ Software-Handbuch oder auf unserer Website unter www.playstation-europe.com

Bitte füllen Sie die beigelegte frankierte Kundenregistrierungskarte aus, und schicken Sie sie an uns zurück.

4. Nei casi previsti dalla legge in vigore, il presente documento rappresenta il solo ed unico rimedio alla violazione di qualsiasi Garanzia o condizione, espressa o implicita, relativa al prodotto e né la SCEE né nessun altro ente Sony, i fornitori e i servizi di assistenza autorizzati verranno considerati responsabili in caso di perdite o danni incidentali o consequenziali.

Se dovessero rendersi necessarie riparazioni del prodotto non coperte dalla presente Garanzia, rivolgersi al servizio clienti per ulteriori informazioni. Se il proprio Paese non appare tra quelli elencati, rivolgersi al proprio rivenditore. Il numero telefonico del servizio clienti si può trovare sulla Scheda di Registrazione del cliente presente in qualsiasi manuale di software per "PlayStation" e nel nostro sito Web www.playstation-europe.com

Compilare e inviare la Scheda di Registrazione acclusa (senza affrancatura).

- iv. onderhoud of reparaties niet uitgevoerd door een geautoriseerde servicefaciliteit.
4. Waar toegestaan onder de van toepassing zijnde wet, zal deze Garantie uw enige en exclusieve rechtsmiddel zijn bij contractbreuk of conditiebreuk, uitdrukkelijk of impliciet, met betrekking tot dit product en noch SCEE noch enige andere Sony eenheid, of hun leveranciers of geautoriseerde servicefaciliteiten, zullen aansprakelijk zijn voor eventuele incidentele of gevolgschade.

Als dit product een reparatie vereist die niet onder de Garantie valt, bel dan het telefoonnummer van de betreffende klantenservice voor advies. Neem contact op met de leverancier als uw land niet in de lijst is opgenomen.

U kunt de telefoonnummers van de klantenservices vinden op de registratiekaart in de handleiding van alle "PlayStation" software en op onze website op www.playstation-europe.com

U wordt vriendelijk verzocht bijgesloten (gefrankeerde) registratiekaart in te vullen en op te sturen.

- iv. manutenção ou reparações efectuadas por outros que não pelas instalações de assistência autorizada.
4. Sempre que permitido nos termos da legislação aplicável, esta Garantia será o único e exclusivo recurso à sua disposição em caso de violação de qualquer garantia ou condição, expressa ou implícita, relativamente a este Produto e nem a SCEE nem qualquer entidade da Sony ou seus fornecedores ou instalações de assistência autorizada, serão responsáveis por qualquer perda ou danos incidentais ou resultantes.

Se este produto necessitar de reparações que não estejam cobertas por esta Garantia, agradecemos que ligue para o número apropriado do serviço de clientes para obter mais informações. Se o seu país natal não estiver na lista, agradecemos que contacte um representante. Os números do serviço de clientes podem ser encontrados no Cartão de Registo do Cliente, dentro de todos os manuais do software "PlayStation" ou no nosso site da Internet www.playstation-europe.com

Agradecemos que preencha e devolva (sem franquia) o Cartão de Registo do Cliente anexo.

PlayStation®

“Sony” est une marque déposée de Sony Corporation.

“”, “PlayStation” et “DUALSHOCK” sont des marques commerciales déposées de Sony Computer Entertainment Inc.

“Sony” es una marca registrada de Sony Corporation.

“”, “PlayStation” y “DUALSHOCK” son marcas comerciales registradas de Sony Computer Entertainment Inc.

“Sony” ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.

“”, “PlayStation” und “DUALSHOCK” sind eingetragene Warenzeichen von Sony Computer Entertainment Inc.

“Sony” è un marchio di fabbrica registrato della Sony Corporation.

“”, “PlayStation” e “DUALSHOCK” sono marchi registrati della Sony Computer Entertainment Inc.

“Sony” is een gedeponeerd handelsmerk van Sony Corporation.

“”, “PlayStation” en “DUALSHOCK” zijn geregistreerde handelsmerken van Sony Computer Entertainment Inc.

“Sony” é uma marca registada da Sony Corporation.

“”, “PlayStation” e “DUALSHOCK” são marcas comerciais registadas da Sony Computer Entertainment Inc.